

**Zeitschrift:** Mémoires de la Société Vaudoise des Sciences Naturelles  
**Herausgeber:** Société Vaudoise des Sciences Naturelles  
**Band:** 21 (2008)

**Artikel:** Le nom des plantes en patois vaudois  
**Autor:** Moret, Jean-Louis / Jaques, Albin  
**Register:** Index latin - français - patois  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-260915>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 27.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 10. Index latin – français – patois

**Abies alba** Mill. (*A. pectinata* (Lam.) DC., *A. picea* Lindl., *Pinus abies* Duroi, *P. pectinata* Lam., *P. picea* L.) [PINACÉES] – sapin, sapin blanc, sapin commun, sapin pectiné, sapin femelle, vouargne (SR)

•borsé (m.) [(«petit sapin» Ollon et env.) B.H.], bortze (f.) [«sapin rabougri, aux branches écartées» B./F.] ◇ {germ. \*bosk- «buisson, bois» + suff. –*ëllu*; le –r– non étymologique par hypercorrection; la seconde forme par dérivation régressive}

•bosson (m.) [B./F., R.Bl.] ◇ buisson {germ. \*bosk- «buisson, bois» + suff. –*iōne*} (cf. *Picea abies*)

•couârdze, cârdze (m.) [(«gogant, vieux sapin avec de nombreuses branches» Ollon et env.) B.H.] ◇ cortex {p.-ê. lat. *corticem*, accus. de *cortex* «écorce» qui aurait été accompagné par un adj. de couleur disparu par la suite –FEW 2.2, p. 1236}

•covagne (f.) [R.M., «vieux sapin» R./B., D.-G.] ◇ {orig. obsc.}

•dèrbé (m.) [(«petit sapin» Ollon et env.) B.H.], derbi (m.), derbiez (m.) [(Ormonts) B./F.] ◇ {rad. d'orig. probabl. pré-romane + suff. dimin. –*ëllu*}

•ouargno (m.) [(Blonay) L.O.], vouairgno (m.) [B./F.], vouargno (m.) [R.Bl., B./F., R.M., M.B., R./B., Cav.], vouârgno [D.-G.], vuargnoz [NBP], wargnoz [D./R.], wuargnoz [C.K.] ◇ {dér. de gaul. \*warnā «sapin»}

•ouârgne (f.) [(Ollon et env.) B.H.], vouârgne [R.M.], vuarna (f.) [M.B.], vuarne [LAU 1875] ◇ {gaul. \*warniā forme élargie de \*warnā «sapin»}

•quefâ [«petit sapin rabougri» PVD] ◇ {orig. obsc.}

•sapalet [D.-G., Cav.], sapalla (f.) [B./F., (Blonay) L.O., D.-G., Cav.], sapàlla [R.Bl.], sapalon [D.-G., Cav.], sapé [B./F.], sapelle [Cav., GIVD], sapelot [Cav.], sapalet [«petit sapin» B./F.], sapaletta (f.) [(«jeune sapin très petit» Blonay) L.O.] ◇ {\*sappus, prélatin ?, gaul. ? Autre étym. chez GUIRAUD (DEO, p. 481) + div. suff.; cf. a. fr. *sap* «sapin»} (cf. *Picea abies*)

•sapin [(Vallorbe) V.-A., (m.) (Blonay) L.O.] ◇ sapin {lat. *sappīnus*, compos. de \*sappus (v. le précéd.) et de lat. *pinus* «pin», autre étym. chez GUIRAUD (DEO, p. 481)}

•tzuha (f.) [B./F.], tzua [C.K.] ◇ {v. *Picea abies*}

*Remarque:* BRIDEL et FAVRAT (1866) ajoutent à la liste des noms du sapin le terme de *pesse*. Ce nom se retrouve sur trois échantillons de sapin de l'herbier du Musée botanique cantonal vaudois récoltés par trois botanistes différents entre 1873 et 1885. Actuellement le mot *pesse* (issu du latin *picea*) désigne l'épicéa. L'équivoque provient certainement des noms donnés par LINNÉ en 1753, pour qui *Pinus picea* (on retrouve l'origine de *pesse*) désigne le sapin (*Abies alba* Mill.) et *Pinus abies*



*Abies alba* (suite)

désigne l'épicéa (*Picea abies* (L.) H. Karst). Remarquons aussi que la nomenclature actuelle n'est pas exempte de risque de confusion (MORET 2006b). GAUDIN (1828-1833) précise, sous le nom *Pinus picea* L., que le nom français est le *pin pesse* c'est-à-dire vulgairement le sapin, alors que *Pinus abies* L. porte le nom français de *pin sapin* ou *pesse*, *serente* ou *faux-sapin*.

HASSELROT (1937) note que le terme *ouârgne* désigne l'épicéa. C'est probablement une confusion entre les deux espèces.

## — cône du sapin

•monnè (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {orig. obsc.} (cf. *Picea abies*, *Pinus sylvestris*)

*Remarque*: le cône de sapin, contrairement à celui de l'épicéa (*Picea abies*), se désagrège sur l'arbre à maturité. On ne trouvera donc jamais de «pives» de sapin mûre par terre, mais seulement des écailles de celles-ci.

*Abies pectinata* Lam. = *Abies alba* Mill.

*Abies picea* Duroi = *Picea abies* (L.) H. Karst.

*Abies picea* Lindl. = *Abies alba* Mill.

*Acer* L. [ACÉRACÉES] – érable

•aci (m.) [M.B.] ◇ {lat. *acer* ?}

•ayer (m.) [M.B., R.M.] ◇ {dér. d'un mot celt. \**akaros*, ou de sa var. \**akar-no-*, correspondant au lat. *acernus* «d'érable» et à l'all. *Ahorn* «érable»} (cf. *Platanus*)

•derre (m.) [B./F.] ◇ {dér. de *dur*} [à cause de la dureté du bois des érables (GPSR 5.2, 1010)]

•érâblyo (m.) [(Blonay) L.O.], èrâblyo [D.-G.], isèrâblye (m.) [(Ollon et env.) B.H.], isèrabllio (m.) [M.B.], iserâblyo (m.) [(Blonay) L.O.], isèrâblyo [D.-G., R./B.], isèrablyo [R.M.], tsèrabllio (m.) [M.B.], tserabllio (m.) [M.B.] ◇ érable {bas lat. *acerabulus* «érable» formé de lat. *acer* «érable» et de *-abulus* d'orig. controversée, p.-ê. mot gaulois}

*Acer campestre* L. [ACÉRACÉES] – érable champêtre, érable commun

•derez [R.M.] ◇ {v. *supra*}

•isarablllo [R.Bl.], isérable [(Orbe) D./R.], iseraûblliou [(Vallorbe) V.-A.], tascharblllo [R.Bl.], tzerable [D./R.] ◇ érable {v. *supra*}

*Acer opalus* Mill. (*A. opulifolium* Chaix) [ACÉRACÉES] – érable à feuilles d'obier, érable dur

•derre [(Bex) R.Bl.] ◇ {v. *supra*}

*Acer opulifolium* Chaix = *Acer opalus* Mill.

*Acer platanoides* L. [ACÉRACÉES] – plane, érable plane, érable blanc

•ayère [NBP] ◇ {v. *supra*}

•laitura (f.) [(Bex) B./F., M.B., R.M.], laituraz [(Bex) R.Bl.] ◇ {orig. obsc.}

•pllano (m.) [R.Bl., B./F.], plliano (m.) [M.B.], plliâno [D.-G.], plliânou [(Vallorbe) V.-A.] ◇ plane {lat. *platanus* «platane» du gr. *platanos*} (cf. *Platanus*)

***Acer pseudoplatanus*** L. [ACÉRACÉES] – sycomore, érable sycomore

- ayer (m.) [(Bex) R.Bl., (Bex) B./F.] ◇ {v. *supra*}
- isarablllo [R.Bl.], iserabllio [C.K.], iserablllo (m.) [B./F.], tscherablllo (m.) [B./F.], tschrablllo [R.Bl.], tserablllo (m.) [B./F.], tserabllloz [R.M.] ◇ érable {v. *supra*}
- laitura (f.) [M.B.] ◇ {orig. obsc.}
- plliano (m.) [M.B.], plyâno [R./B., R.M.] ◇ plane {v. *supra*}

*Remarque:* HASSELROT (1937) note que le mot patois *plyâne* désigne le «faux-plataner». Or, aussi bien *Acer platanoides* qu'*A. pseudoplatanus* sont des faux-platanes. Nous n'avons pas inscrit ce nom sous le genre *Acer*, puisque tous les érables ne sont pas des faux-platanes.

***Achillea erba-rotta*** ssp. ***moschata*** (Wulfen) A. Vacc. (*A. moschata* Wulfen) [ASTÉRACÉES] – achillée musquée, achillée herba-rotta

- genepi [R.Bl.], genipi (m.) [B./F.] ◇ génépi {v. *Artemisia genepi*}

*Remarque:* dans ses index français-patois-latin et latin-patois, MOREILLON (1982) note que le *genepi-djauno* désigne *Achillea moschata*, alors que dans son index patois-latin, *genepi djono* désigne *Artemisia glacialis*. Les capitules de l'achillée musquée sont blancs et ceux de l'armoise des glaciers d'un beau jaune. Le *genépi djono* de MOREILLON (*op. cit.*) désignerait donc plutôt *Artemisia glacialis*.

***Achillea millefolium*** L. [ASTÉRACÉES] – millefeuille, achillée, achillée millefeuille

- cauv'â tsa (f.), cauva à tsa (f.) [M.B.], cavoua-tza [R.M.], kau'a tsa [B./F.], quaouvaz a tza [(Bex) R.Bl.], tiûv'â tsat (f.) [R.M., D.-G., R./B.], tiuv'â-tsat [R.M., R./B.] ◇ queue à chat
- mille follie [NBP] ◇ millefeuille (fig. 1).
- sagnenâ [D.-G.], sagne-nâ (m.) [(Blonay) L.O., R.M.], sagnenaz [NBP] ◇ saigne-nez

*Remarque:* le dictionnaire du patois vaudois (PVD 2006) précise que la plante était utilisée contre les hémorragies. Il ajoute que le terme de *sagnenâ* désigne aussi le *séné*. Il n'est pas possible de préciser s'il s'agit d'un *séné* indigène (*Colutea arborescens*, *Hippocrepis emerus*, *Gratiola officinalis*), dont aucun n'a de vertu hémostatique, ou un *séné* africain, surtout utilisé comme laxatif.

- sagnetta [NBP] / mille-foille sagnetta [P.R.V.] ◇ saignette / millefeuille saignette {*sagnî* «saigner» + suff. dimin. *-îtta*} (cf. *Rumex acetosa*)
- sagnolet [NBP] ◇ {*sagnî* «saigner» + suff. *-olet*}

*Achillea moschata* Wulfen = ***Achillea erba-rotta*** ssp. ***moschata*** (Wulfen) A. Vacc.

***Achillea ptarmica*** L. [ASTÉRACÉES] – achillée sternutatoire, herbe à éternuer

- battecouer [(Aigle) R.Bl., B./F.], batte-cœur [D./R.], batte cueu [NBP] ◇ batte-cœur («battements de cœur») [probabl't à cause des battements de

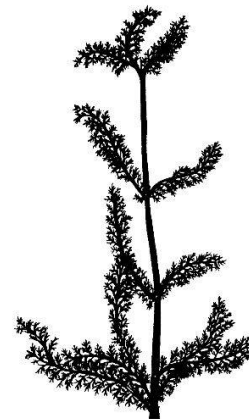


Figure 1.–Les feuilles finement découpées de l'achillée millefeuille (*Achillea millefolium* L.)

*Achillea ptarmica* (suite)

cœur que son odeur passe pour faire disparaître (GPSR 2, 276)] (cf. *Angelica sylvestris*)

- herba a étragni [B./F.], heirb'â étragni [B./F.], herb'â étragni [R.M.] ◇ herbe à éternuer

***Acinos arvensis*** (Lam.) Dandy (*Calamintha acinos* (Clairv.) Man., *Satureja acinos* (L.) Scheele, *Thymus acinos* L.) [LAMIACÉES] – sarriette acinos, calament des champs

- miotisa [R.Bl.] ◇ mignotise {v. *Thymus vulgaris*}

***Aconitum*** L. [RENONCULACÉES] – aconit

- toutchoz [NBP] ◇ {lat. *tōxīcum* «poison»}

*Remarque:* le genre *Aconitum*, qui comprenait autrefois cinq espèces (DURAND et PITTIER 1882), a subi un profond remaniement. Il en résulte une multiplication des taxons (treize dans Flora alpina –AESCHIMANN *et al.* 2004). Cette distinction botanique n'était pas connue des habitants du canton de Vaud au XIX<sup>e</sup> siècle. Les noms botaniques anciens ont donc été conservés. Ils sont écrits [entre crochets] et suivis des noms retenus dans les flores actuelles, qui ne sont d'ailleurs pas toutes d'accord entre elles. Les synonymes sont écrits entre {accolades}.

*Remarque:* selon le *Nomenclateur botanique patois*, au Pays d'Enhaut, *toutchoz* désigne le genre *Aconitum* dans son entier. Pour BLANCHET (1836), *toutzo* désigne *Aconitum lycoctonum* L. dans la même région. D'autres sources précisent que *toutso* ou *toutzo* sont les appellations patoises de l'aconit tue-loup.

*Aconitum altissimum* Mill. cf. ***Aconitum lycoctonum*** L.

*Aconitum bauginii* (Rchb.) Gáyer cf. ***Aconitum napellus*** L.

[***Aconitum cammarum*** Jacq.] (*A. variegatum* L., {*A. variegatum* ssp. *paniculatum* (Arcang.) Negodi}) [RENONCULACÉES] – aconit paniculé

- bekka au mouëna (f.) [B./F.] ◇ «pointe, sommet, visièrre, membre viril» au moine {forme fém. de *bec*}
- cappa au moïno [(Aigle) R.Bl.], cappa au mouëna (f.) [B./F.], cappa-mouëno [R.M.] ◇ cape («bonnet») à/au moine (fig. 2)

*Aconitum compactum* (Rchb.) Gáyer cf. ***Aconitum napellus*** L.

*Aconitum lamarckii* Rchb. cf. ***Aconitum lycoctonum*** L.

*Aconitum lobelianum* (Rchb.) Host cf. ***Aconitum napellus*** L.

[***Aconitum lycoctonum*** L.] (*A. altissimum* Mill., {*A. lycoctonum* ssp. *vulparia* (Reichb.) Nyman, *A. vulparia* Rchb., incl. *A. penninum* (Ser.) Gáyer}, *A. lamarckii* Rchb. {*A. lycoctonum* ssp. *neapolitanum* (Ten.) Nyman, *A. pyrenaicum* auct., *A. ranunculifolium* Rchb.}) [RENONCULACÉES] – aconit tue-loup

- dzauna [R.M.2] ◇ jaune

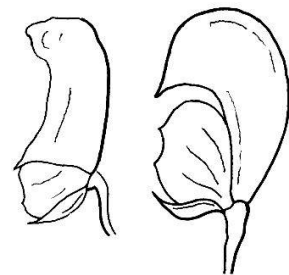


Figure 2.–Le pétale supérieur en forme de capuchon de moine de deux espèces d'aconits (*Aconitum* sp.)

- toutso (m.) [M.B.], toutzo (m.) [(Pays d'Enhaut) R.Bl., B./F., R.M.] ◇ {v. *supra*}
- Aconitum lycoctonum* ssp. *neapolitanum* (Ten.) Nyman cf. *Aconitum lycoctonum* L.
- Aconitum lycoctonum* ssp. *vulparia* (Reichb.) Nyman cf. *Aconitum lycoctonum* L.
- [*Aconitum napellus* L.] (*A. neomontanum* Wulfen {*A. napellus* ssp. *lusitanicum* Rouy, *A. napellus* auct., incl. *A. bauhinii* (Rchb.) Gáyer et *A. lobelianum* (Rchb.) Host, *A. pyramidale* auct.}, *A. compactum* (Rchb.) Gáyer, {*A. napellus* ssp. *vulgare* Rouy et Fouc.}) [RENONCULACÉES] – aconit napel, casque de Jupiter
- picoùta [(Alpes) R.Bl.], picoutaz [(Aigle) P.R.V.], pikauta (f.) [B./F.], pikouta [R.M.] ◇ picote ?
- piouta (f.) [(Alpes) R.Bl., B./F., (Ollon et env.) B.H., R.M., M.B.], pioutaz [D./R., NBP], pyouta [R.M.] ◇ piaute («patte») {fém. de lat. *plautus* «(pied) plat», p.-ê. par l'it.}
- Aconitum napellus* ssp. *lusitanicum* Rouy cf. *Aconitum napellus* L.
- Aconitum napellus* ssp. *vulgare* Rouy et Fouc. cf. *Aconitum napellus* L.
- Aconitum neomontanum* Wulfen cf. *Aconitum napellus* L.
- Aconitum penninum* (Ser.) Gáyer cf. *Aconitum lycoctonum* L.
- Aconitum pyramidale* auct. cf. *Aconitum napellus* L.
- Aconitum pyrenaicum* auct. cf. *Aconitum lycoctonum* L.
- Aconitum ranunculifolium* Rchb. cf. *Aconitum lycoctonum* L.
- Aconitum variegatum* L. cf. *Aconitum cammarum* Jacq.
- Aconitum variegatum* ssp. *paniculatum* (Arcang.) Negodi cf. *Aconitum cammarum* Jacq.
- Aconitum vulparia* Rchb. cf. *Aconitum lycoctonum* L.
- Actaea spicata* L. [RENONCULACÉES] – actée en épi, actée épiée, herbe de St Christophe
- raisin ou lau [P.R.V.], resin au lêu [R.M.], resin au lau (m.) [B./F.], resin au laû [R.Bl.], rezin au lau [NBP] ◇ raisin au loup [la plante a une baie noire toxique] (fig. 3).
- Aegopodium podagraria* L. [APIACÉES] – herbe aux goutteux, égo-pode
- corbalet [CVB, PVD] ◇ {orig. obsc.}
- Aesculus hippocastanum* L. [HIPPOCASTANACÉES] – marronnier, marronnier d'Inde, marronnier commun
- amarronnier [GIVD] ◇ marronnier {dér. de *amaron* «marron», altér. de *marron* (empr. à l'it. *marrone* «grosse châtaigne comestible») sous l'infl. d'*amer* + suff. *-āriu*}
- Aethusa cynapium* L. [APIACÉES] – éthuse, éthuse des jardins, petite ciguë, ciguë des jardiniers

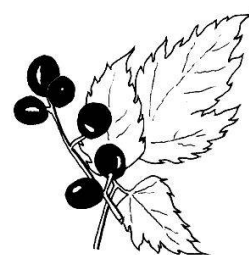


Figure 3.—Feuilles et fruits de l'actée en épi (*Actaea spicata* L.)

*Aethusa cynapium* (suite)

- pairet au tsin (m.) [M.B.], piariosset au tzin [R.Bl.], pieirasset au tzin [R.Bl.], pierrasset au tsin (m.) [P.R.V., B./F., R.M.], pierrasset-au-tzin [NBP] ◇ persil au chien {v. *Petroselinum crispum*}

Remarque: voir *Conium maculatum* L.

**Agropyron** Gaertn. [POACÉES] – chiendent

- gramon [D.-G.] ◇ {lat. *grāmen* «herbe, chiendent»; cf. fr. *graminée*} (cf. *Cynodon*)
- lace [PVD] ◇ {p.-ê. de lat. *laqueus* «lacs, lacet»} (cf. *Cynodon*)
- traînî [D.-G.] ◇ traîn- + suff. *-aceu* (cf. *Agrostis stolonifera*, *Cynodon*, *Polygonum aviculare*)

**Agropyron repens** (L.) P. Beauv. (*Elymus repens* (L.) Gould, *Triticum repens* L.) [POACÉES] – chiendent rampant

- caca tzévau [(Echallens) NBP], cacatiévau [(Morges) NBP], cacatsao (m.) [R.Bl.], cacazfévo [(Morges et ailleurs) SEB], cakatsaô [B./F.], caka-tsao [R.Bl.] ◇ caque cheval / chevaux
- gramon (m.) [(Aigle et Vevey) R.Bl., B./F., (Blonay) L.O., (Ollon et env.) B.H., R.M., M.B.], gramont [(Aigle) SEB, NBP], gremont (m.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ {v. *supra*}
- herba de tzin [(Vallorbe) V.-A.] ◇ herbe de chien
- trainû-cabatso [R.M.] ◇ {*trainû* «traine»; *cabatso* p.-ê. «hotte» (?)}

Remarque: MOREILLON (1982) a écrit une fois *tainû* et une fois *trainû*, nous avons retenu cette dernière graphie.

**Agrostemma githago** L. [CARYOPHYLLACÉES] – nielle, nielle des blés, agrostemma nielle, lampette des blés

- gniella (f.) [B./F.], néyalla (f.) [M.B.], neyalla (f.) [R.Bl., B./F.], nialla (f.) [(Blonay) L.O.], niella (f.) [B./F., D.-G.], nielle [R.M.], niolla [NBP], nyal-la [(Vallorbe) V.-A.] ◇ nielle {bas lat. *nigella* «nielle» fém. de *nigellus* «noirâtre»} (cf. *Nigella arvensis*)

**Agrostis stolonifera** L. (*Agrostis alba* auct.) [POACÉES] – agrostide stolonifère, fiorin

- trainasse / trainé [LAU 1873] ◇ traînasse / traîn- + suff. *-aceu* (cf. *Agropyron*, *Cynodon*, *Polygonum aviculare*)

*Agrostis alba* auct. = **Agrostis stolonifera** L.

**Ajuga reptans** L. [LAMIACÉES]– bugle rampante

- etselletta [R.M.] ◇ échelette

**Alcea rosea** L. [MALVACÉES] – rose trémière

- passarôusa [D.-G.], passeroise (m.) [R./B., NBP], passe-rôse (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ passeroise

**Alchemilla** L. [ROSACÉES] – alchémille

- alchimie (f.) [M.B.] ◇ alchimille {empr. au lat. médiév. *Alchimilla*}
- ardzeintena [R./B.], arzeintena (f.) [M.B., D.-G.] ◇ argentine {empr. au fr.,



*argent* + suff. *-ine*} [plusieurs espèces d'alchémilles sont couvertes de poils argentés]

•porta-rousâie (m.) [R./B.], porta-rousâie, porta-rosâie [D.-G.], pouârta-rosâ (m.) [(Blonay) L.O.], pourta rousaie (f.) [M.B.] ◇ porte rosée [la rosée s'accumule en goutte argentée au centre des feuilles d'alchémilles. Cette goutte était fort prisée des alchimistes] (fig. 4)

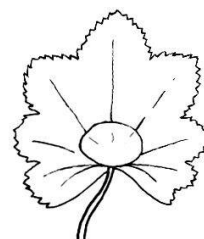


Figure 4.—Goutte de rosée persistant sur une feuille d'alchémille (*Alchemilla* sp.).

***Alchemilla alpina*** aggr. [ROSACÉES] – alchémille (alchimille) des Alpes

•ardzintena (f.) [(Ollon et env.) B.H., R.M.], artzinténa [D./R., NBP], arzeintena (f.) [(Alpes) R.Bl., B./F., R.M.] ◇ argentine {v. *supra*}

•porta-rousahie [B./F.], porta-rousaya [R.Bl.], porta rosô (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ porte rosée (cf. *Alchemilla*).

•rousahia (f.), rousahie (f.) [B./F.] ◇ rosée {v. *supra*}

***Alchemilla vulgaris*** aggr. [ROSACÉES] – alchémille (alchimille) vulgaire, alchémille (alchimille) commune

•arzeintena (f.) [B./F.] ◇ argentine {v. *supra*}

•couparousa (f.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ coupe à rosée {v. *supra*}

•porta-rousâie [R.M.], porta-rousahie [B./F.] ◇ porte rosée (cf. *Alchemilla*)

•rousahia (f.) [B./F.], rousahie (f.) [B./F., R.M.] ◇ rosée

***Allium*** L. [LILIACÉES] – ail

•au (m.) [(div. sp.) R.Bl., B./F., (Ollon et env.) B.H.], ô (m.) [(Blonay) L.O.], ou [(div. sp.) R.Bl.] ◇ ail / aulx {lat. *al(l)ium* «ail»}

*Remarque:* selon BRIDEL et FAVRAT (1866), *au* signifie à la fois le singulier *ail* et le pluriel *aulx*. Cf. GPSR I, p. 219: «*Il ressort de nos variantes que la SR n'a conservé que dans une mesure restreinte les deux types primitifs de sing. et plur. correspondant au fr. ail, aulx. C'est habituellement la forme du plur. qui a été généralisée et sert auj. pour les deux nombres*».

Plusieurs sources, dont REYMOND et BOSSARD (1979), notent que *alya* désigne l'ail sauvage. Or, excepté l'ail, l'oignon, la ciboulette et le poireau, les aulx (15 autres espèces en Suisse) sont sauvages. Il n'a donc pas été possible de rattacher ce nom à une espèce précise.

***Allium cepa*** L. [LILIACÉES] – oignon, ail oignon

•egnon (m.) [(Blonay) L.O., (Ollon et env.) B.H.], egnons (pl.) [(Vallorbe) V.-A.], ougnon (m.) [R.Bl., B./F., R.M.], ugnon (m.) [R.Bl., B./F., R.M., M.B., D.-G., R./B.] ◇ oignon(s) {lat. *ūniōnem*, accus. de *ūniō* «sorte d'oignon»}

***Allium porrum*** L. [LILIACÉES] – poireau, ail poireau, porreau

•porâ [(m.) (Blonay) L.O., D.-G.], porâ [Cav.], porra (m.) [B./F., R.M., M.B.], porrâ (m.) [R./B.] / porrai (m.) [M.B.] / poret (m.) [(Ollon et env.) B.H.], pourrets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] / porré (m.) [B./F., R.M.] / poreau

*Allium porrum* (suite)

[Cav.], porreau [R.M.], poureau (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ {lat. *porrum* «poireau» + div. suff.}

*Allium sativum* L. [LILIACÉES] – ail, ail cultivé

•au (m.) [R./B., D.-G.], ô (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ ail / aulx {v. *supra*}

*Allium schoenoprasum* L. [LILIACÉES] – ciboulette, ail civette, grande ciboulette, fausses échalotes

•branletta [C.J.D.], branlettes [GIVD], breinletta [D.-G.], breinlette (f. pl.) [B./F., R./B.], brenletta [R.Bl.], brenlettes, brenlettes sauvadze [NBP], brinletta (f.) [(Blonay) L.O., (Ollon et env.) B.H., M.B.] ◇ {*brinla* «ciboulette» (lat. médiév. *brittula*, *brittola*, etc. «ciboulette») + suff. dimin. *-itta*, sous l'infl. de *brinlâ* «branler»}

*Remarque*: selon BRIDEL et FAVRAT (1866), la forme pratiquement seule en usage est le pluriel *breinlette*.

*Allium ursinum* L. [LILIACÉES] – ail des ours

•au au cer (m.) [R.Bl. (Château-d'Oex), NBP, B./F.], au ou cer [(Château-d'Oex) P.R.V.] / au cer [(Pays d'Enhaut) R.Bl.] ◇ ail au cerf / ail cerf

•porrasse (f.) [(Bex) R.Bl., B./F., R.M., M.B.] / poratse [PVD], porratze [R.M.] ◇ {dér. de lat. *porrum* «poireau»}

*Remarque*: BLANCHET (1836), repris par DURHEIM (1856), a écrit *porrasee*. Nous l'avons corrigé en *porrasse* après avoir consulté les autres sources.

*Allium victorialis* L. [LILIACÉES] – ail victorial, ail victoriale, herbe à neuf chemises

•herba à neu tzemisets [(Vallorbe) V.-A.] ◇ herbe à neuf chemises

•porasse / porratze [R.M.2] ◇ {v. *supra*}

•racene à nau tzemisets [NBP, (Orbe) D./R.], racine à neuf chemises [D./R.], rassena à nâo tsemises [R.M.], rassena à nau tzemise [(Alpes et Jura) R.Bl., B./F.] ◇ racine à neuf chemises

•rai à neu tzemisets, ri à neu tzemisets [(Bex) R.Bl.] ◇ «racine» à neuf chemises {pour *rai/ri* cf. *Daucus carota*} [la base des tiges de l'ail victorial est recouverte de gaines fibreuses persistantes: les «neuf chemises» (fig. 5)]

*Alnus* Mill. [BÉTULACÉES] – aulne, verne, vergne, vouar-ne (SR)

•vergna (f.) [M.B.], vergnaz [(Morges) SEB], vergne, [R.Bl.], vergniaz [C.K.], vernia [NBP] / vèrna (f.) [(Ollon et env.) B.H.], vèrna (f.) [(Blonay) L.O.], verna (f.) [C.K., R.Bl., B./F., M.B., D.-G., R./B.], vernaz [NBP], verne [GIVD] / vernetta [«petit aulne» B./F.] ◇ vergne / verne / verne + suff. dimin. {gaul. \**werno-* «aulne» par le bas lat.}

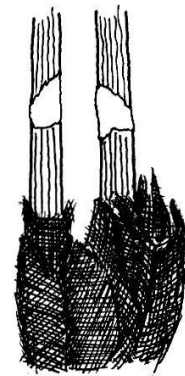


Figure 5.–Gainnes fibreuses persistant à la base des tiges de l'ail victorial (*Allium victorialis* L.)

•verran [R.Bl.], verrau (m.) [C.K., B./F.], verreau (m.) [M.B.] ◇ {gaul. \**werrōko* «aulne»} (cf. *Betula*, *Cytisus scoparius*, *Genista*)

***Alnus glutinosa*** (L.) Gaertn. [BÉTULACÉES] – aulne glutineux, aulne noir, aulne commun, verne

•vergna (f.) [B./F.] / verna (f.) [B./F., R.M., (Vallorbe) V.-A.], vernaz [D./R.] ◇ vergne / verne {*v. supra*}

***Alnus incana*** (L.) Moench [BÉTULACÉES] – aulne gris, aulne blanchâtre

•vergna (f.) [B./F.], vergne [(Alpes) R.Bl.] / verna (f.) [(Alpes) R.Bl., B./F., R.M.] ◇ vergne / verne {*v. supra*}

•verran [(Alpes) R.Bl.] ◇ {*v. supra*}

***Alnus viridis*** (Chaix) DC. (*Betula viridis* Chaix) [BÉTULACÉES] – aulne vert

•drouènâ (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {de la famille de *drougne* «aulne vert» d'orig. obsc. + suff. *-āriu*} (cf. *Juniperus*, *Rhododendron*)

•ouarsa (f.) [M.B.], ouârze (f.) [(Ollon et env.) B.H.], oueze [R.M.], voudze, vouerze [R.M.], vouerdze [R.M.2], vuerse [R.Bl.] ◇ {*v. Salix*}

*Alsine media* L. = ***Stellaria media*** (L.) Vill.

***Althaea officinalis*** L. [MALVACÉES] – guimauve officinale

•guimauvets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ guimauves {compos. du lat. imp. *hibiscum* «guimauve» soumis, après aphérèse, à l'influence du germ. *wīhsila*, et de lat. class. *malva* «mauve»}

•passaroûsa [R.M.] ◇ passerose

Remarque: pour REYMOND et BOSSARD (1979), la *passerose* est la rose trémière (*Alcea rosea* L.). Y a-t-il confusion entre *Alcea* et *Althaea* ?

***Amaranthus*** L. [AMARANTHACÉES] – amarante

•èrb'a bot (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ herbe à bot («crapaud») (cf. *Caltha palustris*, *Veronica beccabunga*)

Remarque: HASSELROT (1937) précise que ce nom est celui de l'amarante épiée. Ce nom n'a pas été trouvé dans les livres de nomenclature botanique, aussi l'avons-nous rapporté au genre.

***Amelanchier ovalis*** Medik. (*Crataegus amelanchier* Desf.) [ROSACÉES] – amélanchier, alisier amélancier

•matsenai [R.M.] ◇ «moite» noix ?

•pere sêts (pl.) [ (Vallorbe) V.-A.] ◇ poires sèches (fig. 6).

***Amygdalus communis*** L. = ***Prunus dulcis*** (Mill.) D.A. Webb

***Amygdalus persica*** L. = ***Prunus persica*** (L.) Batsch

***Anagallis arvensis*** L. [PRIMULACÉES] – mouron des champs

•meuron [D./R., NBP], moron (m.) [NBP, (Blonay) L.O., (Ollon et env.) B.H., R.M., D.-G.], mouron [NBP, (Vallorbe) V.-A., R.M., D.-G.] / moron bliau [(Orbe) D./R.] / moron rodze [(Orbe) D./R.] ◇ mouron / mouron bleu / mouron rouge {orig. germ. ?} (cf. *Stellaria media*)

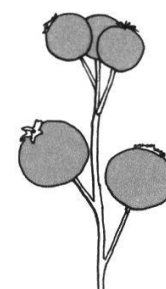


Figure 6.–Les «fruits secs» de l'amélanchier (*Amelanchier ovalis* Medik.)



- Anchusa arvensis*** (L.) M. Bieb. (*Lycopsis arvensis* L.) [BORAGINACÉES] – buglosse des champs, petite buglosse, lycopside des champs  
 •rèblla (f.) [R.Bl., B./F.], reblla [R.Bl.], rèbllie (f.) [M.B.], reblya (f.) [(Ollon et env.) B.H.], reiblla (f.) [R.Bl., B./F.], riblla (f.) [R.Bl., B./F.] ◇ rièble {v. *Galium aparine*}
- Anemone*** L. [RENONCULACÉES] – anémone  
 •amimoma [D.-G.], amimona (f.) [R./B.] ◇ anémone {empr. au fr., avec assimilation du *-n-* au *-m-*} (cf. *Pulsatilla alpina*)  
*Anemone alpina* L. = ***Pulsatilla alpina*** (L.) Delarbre  
*Anemone hepatica* L. = ***Hepatica nobilis*** Schreb.
- Anemone hortensis*** L. [RENONCULACÉES] – anémone des jardins  
 •ammimona (f.) [B./F.] ◇ anémone {v. *supra*}  
 •coclet (m.) [B./F.] ◇ coquelet {dimin. de *coq*}
- Anemone nemorosa*** L. [RENONCULACÉES] – anémone sylvie, anémone des bois  
 •amimone [(Montreux) R.Bl.] ◇ anémone {v. *supra*}  
 •risoletta (f.) [P.R.V., B./F., R.M., M.B., D.-G., R./B.], risolletta [R.Bl.] ◇ «qui rit toujours» ?  
*Anemone pulsatilla* L. = ***Pulsatilla vulgaris*** Mill.
- Anemone ranunculoides*** L. [RENONCULACÉES] – anémone fausse renoncule, bacinet  
 •risoletta [(Château-d’Oex) P.R.V.] ◇ «qui rit toujours» ?
- Anethum foeniculum*** L. = ***Foeniculum vulgare*** Mill.
- Anethum graveolens*** L. [APIACÉES] – aneth odorant, cerfeuil bâtard  
 •fanô, fenão, [R.M.] ◇ fenouil {v. *Foeniculum vulgare*}
- Angelica*** L. [APIACÉES] – angélique  
 •bon loyî (m.) [R./B.] ◇ {v. *infra*}
- Angelica sylvestris*** L. [APIACÉES] – angélique des champs, angélique sauvage  
 •andezlica [NBP], eintselequa (f.) [M.B.], eintzeleka (f.) [B./F., R.M.], einzeleka (f.) [R.Bl., B./F., R.M.], entzelequa [D./R.] ◇ angélique {empr. au fr.}  
*Remarque*: DECOPPET et RICOU (1764) –et le *Nomenclateur botanique patois* qui leur est très proche– précisent qu’*entzelequa* désigne *Angelica archangelica* L. Cette plante originaire du nord et de l’est de l’Europe a été cultivée comme plante médicinale. Elle a souvent été confondue avec *A. sylvestris*, très fréquente. Il est probable que le nom patois de cette dernière espèce ait aussi été donné à l’angélique cultivée.  
 •battecor [NBP] ◇ batte-cœur («battements de cœur») (cf. *Achillea ptarmica*)  
*Remarque*: le *Nomenclateur botanique patois* indique que l’angélique porte aussi le nom de *battecor*. Ce nom est-il à rapprocher de *batte cueu* désignant *Achillea ptarmica* L. dans la même source ou *batte-cœur* [D./R.] et *battecouer* [R.Bl.] ?  
 •bon lohi (m.) [M.B.], bon-lohi (m.) [B./F.], bonlohi [(Alpes) R.Bl.], bonloyi (m.) [(Blonay) L.O.], bonloyî [PVD] ◇ {*bon* + *loyî* «sac dans lequel on met du sel et de l’angélique pour donner au bétail»} (cf. *Carlina vulgaris*)  
*Remarque*: Selon BRIDEL et FAVRAT (1866), le bon-lohi est «une drogue composée de racines, de fleurs, de feuilles, d’herbages salutaires pour le bétail malade». Les

plantes entrant dans cette composition portaient-elles toutes ce nom ? (Voir *Carlina vulgaris* L.) Selon SAVOY (1900), les montagnards hachaient cette plante et la mêlaient au sel distribué au bétail. Cette préparation, souveraine contre la gale, était contenue dans un sac de cuir nommé *lohi*.

***Antennaria dioica*** (L.) Gaertn. (*Gnaphalium dioicum* L.) [ASTÉRACÉES] – pied-de-chat dioïque, gnaphale dioïque

•liambé [R.M.2] ◇ {v. *Gladiolus*}

•moutzetets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ mouchettes [les inflorescences de l'espèce sont regroupées en mouchets rappelant une patte de chat à l'extrémité de la tige dressée]

•pi-dé-tscha [B./F.], pi-de-tscha [R.M.], pi de tza [R.Bl.] ◇ pied de chat

***Anthemis cotula*** L. [ASTÉRACÉES] – anthémis cotule, anthémis fétide, camomille fétide

•marrouta (f.) [(Villeneuve) R.Bl., B./F., R.M.] ◇ maroute {par mécoupure, bas lat. *amalusta* «camomille puante», var. de *amalocia*, avec l'influence d'*amarus* «amer»; cf. a. fr. *amerote* «maroute»} (cf. *Matricaria*)

*Remarque:* ODIN (1910) note que *moretta* «la morette» est une plante médicinale et qu'il y en a deux sortes, la fleur de l'une ressemblant à la camomille, celle de l'autre étant noir violet. Elle est classée dans FEW 24, p. 383 s.v. *Amalocia* parmi les formes qui ont été influencées par *amourette* (cf. TLF s.v. *maroute* et *amourette*) et qui désignent *Anthemis cotula*, ce qui correspondrait à la première. Nous voulons bien l'admettre, tout en relevant qu'il y a, en Suisse, une bonne quinzaine d'espèces de la même famille dont le capitule, comme la camomille, est formé de fleurons jaunes, entourés d'un couronne de fleurs ligulées blanches.

La fleur noir violet est très probablement *Scrophularia nodosa*. Les désignations des deux plantes ont une étymologie différente. Voir cette entrée.

***Anthriscus cerefolium*** (L.) Hoffm. (*Scandix cerefolium* L.) [APIACÉES] – cerfeuil, cerfeuil cultivé

•tsafouillet (m.) [M.B.], tserfouillet (m.) [M.B.], tserfouillet (m.) [B./F., R.M.], tsèrfoulyet (m.) [B./F., (Blonay) L.O., R.M.], tserfoulyet (m.) [R.M., D.-G., M.B.], tzerfouillet (m.) [(Vallorbe) V.-A.], tzerfouillet [R.Bl.] ◇ cerfeuil + suff. {lat. class. *chaerephyllum*, *caerefolium* du gr. + suff. -*ittu*} (cf. *Myrrhis odorata*)

***Anthriscus sylvestris*** (L.) Hoffm. (*Chaerophyllum sylvestre* L.) [APIACÉES] – cerfeuil des prés, cerfeuil sauvage, anthrisque sauvage

•couca [P.R.V., NBP], couquet (m.) [P.R.V., NBP, M.B.], cuques [NBP], kouket (m.) [R.Bl., B./F.], tyuca (f) [(Blonay) L.O.] ◇ {orig. obsc.} (cf. *Cirsium oleraceum*, *Heracleum sphondylium*)

•gratséri [M.B.], gratzeri (m.) [B./F., R.M.], grátzeri [R.Bl.], gro tsairi (m.) [B./F.], grocheiri (m.) [B./F.], gròs tsairi [R.Bl.], gros tseiri [P.R.V.], gros tzeiri [NBP], gro-tzeiri (m.) [B./F., R.M.] ◇ gras carvi / gros carvi (v. *Carum carvi*)

***Anthyllis vulneraria*** L. [FABACÉES] – anthyllis vulnéraire, anthyllide vulnéraire, patte de chat

*Anthyllis vulneraria* (suite)

- grapia-de-tsa [B./F.], grapia de tsa (f.) [M.B.] / griffa-de-tsa [B./F., R.M.], griffa de tza [(Bex) R.Bl.] / patta de tsat (f.) [R./B., D.-G.] ◇ «griffe» {germ. \**krappa* «crochet»} de chat / griffe de chat / patte de chat
- rassa éts vés (f.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ {orig. obsc.}

*Remarque:* BLANCHET (1836) a écrit *griffa detza*. Nous avons considéré qu'il s'agissait d'une coquille typographique et retenu la graphie *de tza*. VALLOTTON-AUBERT (1875) donne *herbe aux charpentiers* comme nom vulgaire en français; or, ce nom désigne traditionnellement *Achillea millefolium* L.

*Antirrhinum linaria* L. = *Linaria vulgaris* Mill.

*Antirrhinum majus* L. [SCROPHULARIACÉES] – grand muflier, gueule de loup, muflier des jardins

- dioela de loe [R.M.], dyeula dé lâu (f.) [(Blonay) L.O.], dyeula dè leu (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ gueule de loup (fig. 7).



Figure 7.—Fleur bilabée de la gueule de loup (*Antirrhinum majus* L.)

*Apium graveolens* L. [APIACÉES] – céleri, céleri commun

- apio (m.) [R.M., M.B., R./B.], apiò [PVD] ◇ api {lat. *apium* «ache, persil» par l'it.} (cf. *Petroselinum crispum*)
- atze [R.M.] ◇ ache {lat. *apium* «ache, persil»}

*Apium petroselinum* L. = *Petroselinum crispum* (Mill.) Fuss

*Aquilegia vulgaris* L. [RENONCULACÉES] – ancolie vulgaire, ancolie commune

- gand (m.) [B./F., M.B., R.M.], gant [R.Bl.] ◇ gant [à cause de la forme en doigtier des fleurs] (fig. 8).
- kinterei [R.M.], kinterrei (m.) [B./F.], quinterrai (m.) [M.B.], quinterrey [(Bex) R.Bl.] ◇ {orig. obsc., SAVOY (1900) propose de rapprocher le terme de lat. *quintus* «cinq»}
- tchassé [R.M.], tsassé (m.) [M.B.], tschasse [(Montreux) R.Bl.], tschassé (f. pl.) [B./F.] ◇ {orig. obsc.}

*Remarque:* selon MOREILLON (2001), *tschassé* désigne *Aquilegia alpina*. L'ancolie vulgaire et celle des Alpes ne diffèrent guère que par la longueur des sépales et la couleur des fleurs. Il est concevable que, dans la région de Gryon où les deux espèces sont présentes, le nom patois désigne les ancolies en général.

*Arbutus alpina* L. = *Arctostaphylos alpina* (L.) Spreng.

*Arbutus uva-ursi* L. = *Arctostaphylos uva-ursi* (L.) Spreng.

*Arctium* L. [ASTÉRACÉES] – bardane

- droutzche (f.), drutche (f.) [B./F.] ◇ {gaul. *dravoca* «ivraie»} (cf. *Petasites albus*, *Rumex alpinus*)

*Remarque:* Ces plantes, fort différentes, ont en commun d'être refusées par le bétail

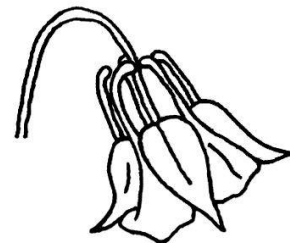


Figure 8.—Les éperons des pétales de l'ancolie (*Aquilegia vulgaris* L.) ont la forme de doigts de gants.

- (GPSR 5.2, p. 989). Elles sont donc des «ivraies» au sens général de «mauvaises herbes».
- Arctium lappa** L. (*A. majus* Bernh., *Lappa major* Gaertn., *L. officinalis* All.) [ASTÉRACÉES] – bardane, bardane commune, bardane à grosses têtes
- bardanna [(f.) (Blonay) L.O., D.-G.] ◇ bardane {empr. au fr.}
  - dougne [R.M.2], dougne, hllougne [(Alpes) R.Bl.], hllougny [(Alpes) R.Bl.], logne (f.) [B./F., M.B., R.M.2], lognes [(Bex) R.Bl.] ◇ {lat. *glūten* «colle» ou du plur. *glūtina*}
  - droudze [(Dommartin) NBP], drutsche [R.Bl.] ◇ {v. *supra*}
  - teignon [R.M.2] ◇ {lat. *tīnea* «teigne» + suff. *-ōne*}
- Arctium majus* Bernh. = **Arctium lappa** L.
- Arctium minus** Bernh. (*Lappa minor* DC.) [ASTÉRACÉES] – bardane à petits capitules, bardane à petites têtes
- logne (f.) [B./F., (Ollon et env.) B.H.] ◇ {v. *supra*}
- Arctostaphylos alpina** (L.) Spreng. (*Arbutus alpina* L.) [ERICACÉES] – raisin d'ours des Alpes, arbousier des Alpes
- veruni [R.M.] ◇ {gaul. \**werrōko-* «aulne» + suff. *-āriu* (?)}
  - verusse [R.M.] ◇ {gaul. \**werrōkja* «aulne»}
- Arctostaphylos officinalis* Wimm. et Grab. = **Arctostaphylos uva-ursi** (L.) Spreng.
- Arctostaphylos uva-ursi** (L.) Spreng. (*A. officinalis* Wimm. et Grab., *Arbutus uva-ursi* L.) [ERICACÉES] – busserole, raisin d'ours, raisin d'ours commun, arbousier, arbousier busserole
- paivrellion [D./R.], paivrellon [NBP], peirellhon (m.) [B./F.], peirellion (m.) [M.B.], peirrellion [(Alpes) R.Bl.], peivrelion [C.K.], peivrellhon (m.) [B./F., R.M.], peivrelyon (m.) [R.M., R./B., D.-G.], peivzelyon [R.M.] ◇ poivre + suff. dimin. *-illon*
  - verussi (m.) [(Bex) R.Bl., B./F.] ◇ {gaul. \**werrōkja* «aulne» + suff. *-āriu*} (cf. *Rhodoendron hirsutum*)
- Armoracia rusticana** P. Gaertn. et al. (*Cochlearia armoracia* L.) [BRASSICACÉES] – raifort, grand raifort, cranson de Bretagne, cranson rustique, meerrettig
- meredi [R.Bl.], mèrèdi [D.-G.], mérédi (m.) [B./F., NBP, M.B.], méréthi (m.) [B./F.] ◇ {empr. à all. *Meerrettich* «raifort»}
- Remarque:* pour MOREILLON (1982), *mérédi* désigne le cranson officinal (*Cochlearia officinalis* L.). Il est probable que ce soit une confusion due à l'ancien nom latin du raifort, *Cochlearia armoracia* L.
- Arnica montana** L. [ASTÉRACÉES] – arnica, arnica de montagne, tabac des Vosges
- arnica (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ arnica {empr. au lat. bot. *arnica* probabl't altér. du gr. *ptarmikê* «ptarmique», littéral't «qui fait éternuer»}
  - heirb' à étragni [B./F.], herb' à étergni (f.) [M.B.], herb' à étragni [R.M.], herba à étragni [(Château-d'Oex) P.R.V.], herba à etragne [(Pays d'Enhaut) R.Bl., B./F.] ◇ herbe à éternuer

*Arnica montana* (suite)

- tsamo [R.M.] / tsamo djôno (m.) [B./F.], tsamo dzauno (m.) [R./B.], tsamo dzono (m.) [(Alpes) R.Bl., M.B.] ◇ chamois / chamois jaune

*Arnica scorpioides* L. = *Doronicum grandiflorum* Lam.

*Aronicum scorpioides* (L.) Koch = *Doronicum grandiflorum* Lam.

*Artemisia* L. [ASTÉRACÉES] – armoise

- alvina [D.-G.] ◇ aluine {bas lat. *aloxinum* «absinthe», d'orig. obsc.}
- armouése [D.-G., R./B.] ◇ armoise {empr. au fr., lat. *artemisia*, empr. au gr. *artemisia* «armoise», propr. «(herbe) d'Artémis»}
- prin-fouair (m.) [B./F.] ◇ «menu» fort {cf. moy. fr. *fort* «absinthe»; *prin* «menu» du lat. *primus*}

*Artemisia absinthium* L. [ASTÉRACÉES] – absinthe, armoise absinthe

- folyatin / prin-folyatin [D.-G.], prin folyant [R.M.] ◇ {p.-ê. *feuillette* + suff. *-īnu* / *prin* «menu» du lat. *primus*}
- grofouair (m.) [R.Bl., B./F., M.B.], grofouair (m.) [B./F.], gros for [R.Bl.], grojouair [R.M.], gros foar [(Château-d'Oex) P.R.V., NBP], grou for [NBP], grou-fort [(Château-d'Oex) P.R.V.] ◇ gros fort {cf. moy. fr. *fort* «absinthe»}
- prin-fouair (m.) [M.B.] ◇ «menu» fort {v. *supra*}
- ruta (f.) [R.Bl., B./F.] ◇ rue {v. *Ruta graveolens*}

*Remarque*: dans le catalogue de BLANCHET (1836), le mot est orthographié *grofo-nair*. Au vu des noms proposés dans les autres sources (terminaison *-ouair*) et de la quantité de coquilles relevées dans cette publication (voir 3.2.2.), cette graphie peut être considérée comme fautive et celle de *grofouair* a été retenue.

*Artemisia campestris* L. [ASTÉRACÉES] – armoise des champs, armoise champêtre

- aluvine (f.) [M.B.] ◇ {v. *supra*}
- blachetta (f.) [B./F.], blyantsetta (f.) [(Ollon et env.) B.H.], blantzetta (f.) [B./F.], blatzetta [R.Bl.], blautzetta (f.) [R.Bl., R.M.] ◇ blanchette (cf. *Artemisia vulgaris* (remarque), *Ligustrum vulgare*, *Lonicera xylosteum*)
- génipi dzono (m.) [M.B.] ◇ génipi jaune ◇ {v. *infra*}

*Artemisia genipi* G. Weber [ASTÉRACÉES] – génipi, génipi noir

- dzenèpi (m.) [R./B.], dzènèpi [D.-G.], genepi [R.Bl.] ◇ génipi {d'orig. frpr.; probabl. empr. au lat. \**Dianae spicum* «épi de Diane» transposition du gr. *artemisia* (cf. *Artemisia*)}

*Artemisia glacialis* L. [ASTÉRACÉES] – armoise des glaciers, génipi des glaciers

- aloina (f.), aluvina (f.) [R.M.] ◇ aluine {v. *supra*}
- dzenepi [R.M.2], dzenépi [R.M.] / genépi djono [R.M.] ◇ génipi / génipi jaune {v. *supra*}
- foliantin [R.M.2] ◇ {v. *supra*}

*Remarque*: dans son index français-patois-latin, MOREILLON (1982) indique que *génipi djono* désigne *Artemisia glacialis* et *Achillea moschata*. Dans son index patois – latin, *dzenépi* et *genépi djono* correspondent à *Artemisia glacialis* (il n'y est pas fait



mention de l'achillée), mais dans son index latin – patois, cette dernière espèce ne porte que le nom de *dzenépi*. Comme il a été noté à la remarque de l'article *Achillea erba-rotta* ssp. *moschata*, la couleur jaune des capitules de l'armoise des glaciers fait admettre que *genépi djono* désigne cette espèce chez MOREILLON (*op. cit.*)

*Artemisia mutellina* Vill. = *Artemisia umbelliformis* Lam.

*Artemisia pontica* L. [ASTÉRACÉES] – armoise pontique, armoise du Pont, petite absinthe

•prinfor [R.Bl.] ◇ «menu» fort {v. *supra*}

*Artemisia rupestris* All. = *Artemisia umbelliformis* Lam.

*Artemisia umbelliformis* Lam. (*A. mutellina* Vill., *A. rupestris* All.) [ASTÉRACÉES] – génépi jaune, génépi (genipi) blanc, armoise mutelline

•aloïna (f.) [B./F.], alouine [D./R.], aluina [R.Bl.], aluvina (f.) [B./F.], alvina [R.Bl.] ◇ {v. *supra*}

•genipi djono [R.Bl.] ◇ génépi jaune {v. *supra*}

*Artemisia vulgaris* L. [ASTÉRACÉES] – armoise vulgaire, armoise commune

•blachette (f.) [M.B.], blatzetta, blautzetta [R.Bl.] ◇ blanchette (cf. *Artemisia campestris*, *Ligustrum vulgare*, *Lonicera xylosteum*)

*Remarque*: La face inférieure des feuilles de cette espèce est blanc argenté. Ce n'est pas le cas d'*Artemisia campestris* portant le même nom. La confusion des deux espèces provient probablement de l'allure générale de leurs inflorescences, très semblables.

*Arum* L. [ARACÉES] – arum

•tsevo-bayar [(Dommartin) NBP] ◇ cheval bayard («bai»)

*Arum maculatum* L. (*A. vulgare* Lam.) [ARACÉES] – gouet, pied de veau, fuseau, vit de prêtre

•coille (f.) [B./F.], collie (f.) [M.B.] / codje au prêtre (f.) [B./F.], codze de preire [(Bex) R.Bl.], codzé de preire [C.J.D.], caille de preina [R.M.], coille de preire [(Bex) R.Bl.] ◇ couille («vit») / couille («vit») de/au prêtre {«couille» en patois désigne à la fois les testicules, le pénis, voire l'ensemble de l'appareil génital mâle (GPSR, 4, p. 381)} (fig. 9).

*Remarque*: La graphie proposée par MOREILLON (1982) est apparemment erronée. Serait-elle due à un excès de pudeur ?

•fuseau (m.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ fuseau

•pi de vé [R.Bl.], pi de vi (m.) [P.R.V., R.Bl., M.B.], pi-de-vi [B./F., NBP], pi-di-vi [R.M.] ◇ pied de veau [la forme de la feuille rappelle celle de la trace d'un pied de veau]

*Arum vulgare* Lam. = *Arum maculatum* L.

*Asarum europaeum* L. [ARISTOLOCHIACÉES] – asaret d'Europe, cabaret, oreille d'homme

•cabaret (m.) [(Pays d'Enhaut) R.Bl., B./F., R.M., M.B.] ◇ cabaret {empr. au fr.} (cf. *Ranunculus thora*)



Figure 9.–Le spadice (axe portant les fleurs) de l'arum (*Arum maculatum* L.) charnu, dressé, rouge violet, est parfaitement évocateur.

*Asarum europaeum* (suite)

- errelleta (f.) [(Vallorbe) V.-A.], oroilletta [P.R.V., NBP], oroihlletta [(Jura et Alpes) R.Bl.] orollheta (f.) [B./F., R.M.], orollietta (f.), [M.B.] ◇ oreillette (cf. *Rhododendron hirsutum*) [la feuille d'asaret est en forme d'oreille humaine] (fig. 10).

*Asclepias syriaca* L. [ASCLÉPIADACÉES] – herbe à la ouate, asclépiade de Syrie

- perroquet [CVB] ◇ perroquet (fig. 11).

*Asclepias vincetoxicum* L. = *Vincetoxicum hirundinaria* Medik.*Asperula odorata* L. = *Galium odoratum* (L.) Scop.*Asplenium scolopendrium* L. = *Phyllitis scolopendrium* (L.) Newman*Aster* L. [ASTÉRACÉES] – aster

- tsamo blyû (m.) [R./B.] ◇ chamois bleu

*Aster alpinus* L. [ASTÉRACÉES] – aster des Alpes

- tsamo blliu (m.) [M.B.], tsamo bllu (m.) [B./F.], tsamo blu [(Bex) R.Bl., R.M.], tsamo blyû [R.M.] ◇ chamois bleu

*Aster novi-belgii* aggr. [ASTÉRACÉES] – aster de la Nouvelle Belgique, aster paniculé

- veneindzâosa [R.M.] ◇ vendangeuse

*Astrantia major* L. [APIACÉES] – grande astrance

- béra (f.) [B./F.], bèra (f.) [M.B.], berà [R.Bl.] ◇ {orig. obsc.}
- gueiranier [R.Bl.], guérani (m.) [B./F., R.M.] ◇ ... noir {orig. obsc.} (cf. *Peucedanum ostruthium*)

*Athamanta cretensis* L. [APIACÉES] – athamante de Crète

- rai à l'or (f.) [(Château-d'Oex) R.Bl., B./F., R.M.], ray a l'or [D./R., NBP], ri à l'or [(Bex) R.Bl.] ◇ «racine» à l'ours / «racine» à l'or (SAVOY 1900) {pour rai/ri cf. *Daucus carota*} (cf. *Meum athamanticum*)

*Remarque*: à l'état sec, les gaines des feuilles radicales deviennent légèrement jaunes et l'intérieur de la racine est jaunâtre. Cela suffit-il à privilégier l'interprétation proposée par SAVOY (*op. cit.*), alors que certaines sources, peu vérifiables il est vrai, prétendent que les ours sont friands de la plante ?

*Athamanta meum* L. = *Meum athamanticum* Jacq.*Atriplex* L. [CHÉNOPODIACÉES] – arroche, épinard sauvage

- arrotse [PVD] ◇ arroche {lat. *atrīplicem*, accus. de *atrīplex* «arroche», empr. au gr. *atrāphax(us)* (TLF 3, p. 572-573)}

*Atriplex hortensis* L. [CHÉNOPODIACÉES] – arroche des jardins, bonne-dame, folette, follasse, chou-grasset

- bounadama [R.M.], bouna dama [R.Bl.], bouna-dama (f.) [B./F., R./B., D.-G.], bounna damma (f.) [M.B.] ◇ bonne dame

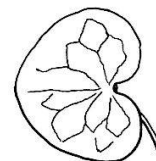


Figure 10.—Feuille d'asaret (*Asarum europaeum* L.) en forme d'oreille humaine.



Figure 11.—Le fruit de l'asclépiade de Syrie (*Asclepias syriaca* L.) a la forme générale d'un perroquet. Son pédoncule recourbé permet de l'accrocher au bord d'un verre d'eau pour le faire s'ouvrir.

- folassa [B./F.] ◇ folasse (cf. *Chenopodium*)
- sandzavro (m.) [R.Bl., B./F., R.M., M.B.] ◇ sang-givre [cette plante était peut-être utilisée comme remède en cas de refroidissement (FEW 11, p. 171)]
- tchou grasset (m.) [R.Bl., M.B.], tsou-grasset (m.) [B./F.], tsou-gresset (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ chou-grasset

***Atropa bella-donna* L.** [SOLANACÉES] – belladone, bouton noir

- belladona [R.M., D.-G.] ◇ belladone {empr. à l'it. *belladonna* littéral «belle femme», adaptation populaire d'un terme d'orig. gaul.}
- pan âo pouâi [D.-G.], pan au pouai (m.) [M.B.], pan au poueir [(Jura) B./F., R.M.] ◇ pain au porc

*Remarque:* selon le *Dictionnaire historique de la langue française* (REY 1993), le mot *pain* a pris, tardivement, le sens général de *nourriture*. (cf. *Briza media*, *Cyclamen*, *Helleborus foetidus*, *Lamium purpureum*, *Oxalis acetosella*).

***Avena* L.** [POACÉES] – avoine

- avaina [R.Bl.], avâina (f.) [(Blonay) L.O.], aveina [M.B., R./B.], aveinna [D.-G.], avêna (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ avoine {lat. *avēna* «avoine»}

***Avena fatua* L.** [POACÉES] – folle-avoine, avéron, averon

- avéron (m.) [(Jura) B./F., R.M.] ◇ avron {dér. d'avoine} (cf. *Helictotrichon pratense*)
- sinsenâ (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ zizanie {v. *Lolium perenne*} (cf. *Bromus*)
- veinosse (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ {p.-ê. dér. d'avoine avec aphérèse}

*Avena pratensis* L. = ***Helictotrichon pratense*** (L.) Besser

***Avena sativa* L.** [POACÉES] – avoine cultivée

- avaina [R.Bl.], aveina (f.) [B./F., R.M.], avéna [(Vallorbe) V.-A.], avêna [R.M.] ◇ avoine {v. *supra*}

***Balsamita major* Desf.** = ***Tanacetum balsamita* L.**

***Bellis perennis* L.** [ASTÉRACÉES] – pâquerette, pâquerette vivace

- magritta (f.) [M.B., R./B., D.-G.], maguerite (f.) [(Blonay) L.O.], margarita (f.) [B./F., R.M.], margaritta [R.Bl.], marguerite [(Vallorbe) V.-A., R.M.] ◇ marguerite {empr. au lat. class. *margarita* «perle», sans doute par le fr.} (cf. *Leucanthemum vulgare*)

*Remarque:* MOREILLON (2001) précise que *margarita* désigne la fausse pâquerette (*Aster bellidiastrum* (L.) Scop.) Les deux espèces se ressemblent beaucoup et seul un examen attentif permet de les distinguer. Il est donc possible qu'elles aient été confondues.

***Berberis vulgaris* L.** [BERBÉRIDACÉES] – épine-vinette, vinetier commun

- chivafou [P.R.V.], chivrafou (m.) [B./F.], chivrafoui [R.Bl.], tchivafoui [P.R.V., R.M.], tschiva foui (voir chèvrefeuille) [R.Bl.], tschivafoui [C.K.], tschivra fu [NBP], tschivrafoui (m.) (voir chèvrefeuille) [R.Bl.], tsivrafoui (m.) [B./F., M.B.], tsivrafù [(Orbe) D./R.], tzivrafou [R.Bl.] ◇ chèvrefeu {v. *Lonicera*}

*Remarque:* DURHEIM (1856) donne deux orthographes: *tzivrafou* et *tzévrafou*. Seule la première forme, présente chez BLANCHET (1836), a été retenue.



*Berberis vulgaris* (suite)

- ècoina (f.) [M.B.], ècoïna (f.) [M.B.], ekoina (f.) [B./F.] {orig. obsc.}
- ecoinai [D./R., NBP], ècouanê (m.) [(Ollon et env.) B.H.], ecuanay [D./R., NBP], ekouanai [C.K.], ekouanay [(Vevey, Jura) R.Bl.], ekouanei (m.) [B./F.], ekouennei (m.) [B./F.] ◇ {ècoina (cf. précéd.) + suff. -āriu}
- pilvenette [C.K.], pilvinetta (f.) [B./F., R.M., M.B., R./B.], pilvinette [R.Bl., GlVD, D.-G.] ◇ épine vinette

—[fruit]

- tsivrafoui (m.) [B./F.] ◇ chèvrefeu {v. *supra*}

*Beta cicla* L. = *Beta vulgaris* L. var. *cicla**Beta vulgaris* L. [CHÉNOPODIACÉES] – betterave, (racine d')abondance

- abondance [(Blonay) L.O., (Ollon et env.) B.H., D.-G., R./B., Cav.], abondanse [R.M.], abondantse [M.B.] ◇ abondance(s) [en temps de disette, on avait recours à la betterave]
- bletta, blytta [R.M.] ◇ blette {empr. au lat. médiév. *bleta*, croisement du lat. *bēta* «bette, poire» et de *blītum* «blette» (empr. au gr. *bliton* «blette»)} (cf. *Festuca ovina*)
- dzota [R.M.] ◇ jotte {bas lat. *jotta* «bouillon, soupe», d'orig. gaul. –Ce mot désignait l'ensemble des légumes mis dans la soupe (TLF 10, p. 739)}

*Beta vulgaris* L. var. *cicla* (*B. cicla* L.) [CHÉNOPODIACÉES] – bette, poirée, bette poirée, bette à côte, côte de bette, blette

- blleta (f.) [B./F.], blettes [GlVD], blietta (f.) [M.B.], blyetta [D.-G.], blyette (f. pl.) [R./B.] ◇ blette(s) {v. *supra*}
- dzotta (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {v. *supra*}
- maringot [(Vully) R.Bl.], marreingot (m.) [B./F., R.M.] ◇ {orig. obsc.}
- réparâ (m.) [(Blonay) L.O.], repara [R.Bl., NBP], reparaia [R.Bl.], reparaie (f.) [B./F., R.M.], réparaie [P.R.V.], repêra (f.) [B./F.], reparau [D.-G.] ◇ réparée (cf. *Lactuca sativa*)

*Remarque:* la bette et la betterave sont suffisamment différentes pour qu'elles aient été considérées comme deux espèces distinctes *Beta cicla* et *Beta vulgaris*. Aujourd'hui, la première n'est plus considérée que comme variété de la deuxième (voir BOIS 1927, BROUK 1975).

*Beta vulgaris* L. var. *rapacea* [CHÉNOPODIACÉES] – betterave rouge, racine rouge, carotte rouge (SR)

- racena rodze [D.-G.] ◇ racine rouge

*Betonica officinalis* L. = *Stachys officinalis* (L.) Trevis.*Betula* L. [BÉTULACÉES] – bouleau

- biola (f.) [D./R., (Aigle) SEB, B./F., (Ollon et env.) B.H., M.B., D.-G., R./B.], biole (f.) [B./F., Cav., GlVD], biolle [(Morges) SEB], bioula [Cav.] ◇ boul(-eau) {lat. class. *betŭlla* d'orig. gaul.; cf. a. fr. *bol*, *bole*, moy. fr. *boul*}
- bioletta [«petit bouleau» D.-G.] ◇ {*biola* + suff. -ĭtta}
- byolâi (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ {*biola* + suff. -āriu}

•verrau (m.) [B./F., M.B.] ◇ {v. *Alnus*} (cf. *Cytisus scoparius*, *Genista*, *G. scorpius*)

***Betula pendula*** Roth [BÉTULACÉES] – bouleau blanc, bouleau pendant, bouleau verruqueux

•biola (f.) [C.K., B./F., NBP, R.M., R./B.], bioula [(Vallorbe) V.-A.] ◇ boul(-eau) {v. *supra*}

•biolai [R.M.] ◇ {v. *supra*}

•verreau [R.M.] ◇ {v. *supra*}

*Remarque*: BLANCHET (1836) et VALLOTTON-AUBERT (1875), relayés par REYMOND et BOSSARD (1979) et, en partie, par MOREILLON (1982), indiquent que *biola* est le nom patois de *Betula alba*. Or, le taxon *B. alba* L. a été scindé en deux espèces distinctes, *B. pendula* Roth, pour la plus grande partie, et *B. pubescens* Ehrh., pour l'autre. On peut considérer que le nom patois se rapporte aux deux espèces actuelles, que les Vaudois d'alors ne différenciaient probablement pas.

*Betula viridis* Chaix = *Alnus viridis* (Chaix) DC.

*Blitum bonus-henricus* C.A. Mey. = *Chenopodium bonus-henricus* L.

***Borago officinalis*** L. [BORAGINACÉES] – bourrache, bourrache officinale

•borache [GIVD], boratsche (f.) [B./F.], boratse [(f.) (Blonay) L.O., M.B., D.-G.], boratze [D./R., NBP], borratse (f.) [B./F., R.M., R./B.], borratze [R.Bl.], bourratze (f.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ bourrache {empr. au fr.}

***Botrychium lunaria*** (L.) Sw. (*Osmunda lunaria* L.) [OPHIOGLOSSACÉES] – lunaire, botryche lunaire, osmonde

•deferra tzaô [(Alpes) R.Bl.], deferra tzevau [D./R., NBP], deferra tzvô [(Alpes) R.Bl.], déferra-tsao (m.) [B./F., M.B.], deferra-tsao [R.M.] / fer à tzevau [(Orbe) D./R.] ◇ déferre cheval/chevaux / fer à cheval [la croyance populaire attribue à cette plante la propriété de déferre les chevaux qui la foulent (GPSR 5.1, p. 162)]

•terra [R.M.], teura (f.) [(Jorat) B./F.], theira [R.M.], theura (f.) [D./R., (Jorat) R.Bl., NBP, B./F.] ◇ {orig. obsc.} (cf. *Hedera helix*)

***Brassica napus*** L. [BRASSICACÉES] – navet, chou navet, colza

•navé [R.M., PVD], navet [(m.) (Ollon et env.) B.H., PVD] / navetta [PVD] ◇ navet / navet + suff. dimin. {empr. au fr. (?), dér. de l'a. fr. *nef* «navet» issu du lat. *napus* «navet»}

***Brassica napus*** L. var. *napobrassica* [BRASSICACÉES] – rutabaga, chou-rave (SR)

•tchou-râva [D.-G.] ◇ chou-rave

***Brassica oleracea*** L. [BRASSICACÉES] – chou, chou cultivé

•ekuiabot (m.) [«jeune planton de chou qui n'a que les premières feuilles» B./F.] ◇ {orig. obsc., la fin est sûrement à *bot* («crapaud»)}

•tchou (m.) [R.Bl., R.M., M.B.], tchoû [D.-G.], tschou (m.) [B./F., NBP, (Vallorbe) V.-A., R.M.], tsou (m.) [R.Bl., B./F., (Ollon et env.) B.H., R.M.], tsu [R.M.] ◇ chou {lat. *caulis* «tige des plantes, chou»}

**Brassica oleracea** L. var. *botrytis* [BRASSICACÉES] – chou-fleur

- tchou fliaô [R.M.], tchou-fliaô [D.-G.], tchoû à flyâo [R./B.] ◇ chou-fleur / chou à fleur {calque de l'it. *cavolfiore* «chou-fleur»}

**Brassica oleracea** L. var. *gongylodes* [BRASSICACÉES] – chou-rave, colrave

- ruta (f.) [M.B., R./B.] ◇ ruta(baga) {empr. apocopé au fr. *rutabaga*, d'orig. suéd.}

- tchoû [R./B.], tsou (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ chou {v. *supra*}

**Brassica rapa** L. [BRASSICACÉES] – rave, chou à feuilles rudes, navette, turnep

- barbot (m.) [(La Côte) B./F., M.B., R.M.], borbot (m.) [(La Côte) R.Bl., B./F.] ◇ {subst. verbal de *barboter* – dans le sens de «bouillir»} (cf. *Trollius europaeus*)

- radi (m.) [B./F.] ◇ radis {v. *Raphanus sativus*}

- raûvets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.], rava (f.) [M.B.], râva [(f.) (Blonay) L.O., (f.) (Ollon et env.) B.H., D.-G.], rave (f. pl.) [R./B.] / ravon (m.) [«petite rave» B./F., («id.» Blonay) L.O.], ravonet [«petite rave» D.-G.], ravonnet (m.) [B./F.], / tchou râva [R.M.] ◇ rave(s) / rave + suff. dimin. / chou-rave {mot frpr., lat. *râpa* plur. neutre pris comme fém. sing. de *râpum* «rave, navet»}

**Briza media** L. [POACÉES] – amourette, brize (brise) intermédiaire, brize (brise) commune

- pan d'ozi [M.B.], pain d'oiseau [CVB] ◇ pain d'oiseau

**Bromus** L. [POACÉES] – brome

- sensouna [NBP] ◇ zizanie {v. *Lolium perenne*} (cf. *Avena fatua*)

*Remarque:* le *Nomenclateur botanique patois* indique que ce nom se rapporte au brome à barbes divergentes, *Bromus squarrosus*, «ou peut-être mieux [au] brome séglin *Bromus secalinus*». Il faut relever que les deux espèces mentionnées étaient rares dans le canton (DURAND et PITTIER 1882) – et le sont encore. Est-ce bien à ces deux espèces que se rapporte le nom patois ? Vu la difficulté qu'il y a à différencier les espèces du genre *Bromus*, il est permis d'en douter. Faute de précision complémentaire, le nom de *sensouna* a été attribué au genre dans son entier.

**Bromus erectus** Huds. [POACÉES] – brome dressé

- fenasse [LAU 1873] ◇ fenasse {v. *Hedysarum*} (cf. *Onobrychis*)

**Bryonia** L. [CUCURBITACÉES] – bryone

- couleuvrée (f.) [M.B.] ◇ couleuvrée {empr. au fr.}
  - cûdra bâtarde (f.) [M.B.] ◇ courge bâtarde {v. *Cucurbita pepo*}
  - heirba d'auton [B./F.], herba d'auton (f.) [M.B.] ◇ herbe d'automne
  - ridestan (m.) [M.B.] ◇ «racine» des tans {pour rai/ri cf. *Daucus carota*}
- Remarque:* *he(i)rba d'auton* et *ri d'estan* sont probablement des réinterprétations de formes plus anciennes *he(i)rba du tan* (ou *tam*) (cf. *infra*) et *\*ri du tam* «herbe / racine de la bryone» {cf. *Tamus communis*}. Le rapport à l'étang, proposé par certains auteurs, est peu vraisemblable: ni la bryone, ni le tamier ne sont des espèces liées aux étangs, ni même à l'humidité.

**Bryonia alba** L. [CUCURBITACÉES] – bryone blanche, couleuvrée

- cudra batarda [(Orbe) D./R.], cudra bâtarde (f.) [R.Bl., B./F.] ◇ courge bâtarde {v. *supra*}

•herba dau violet [NBP] / herbe au violet [P.R.V.] ◇ herbe du violet / herbe au violet («érysipèle») (cf. *Solanum dulcamara*)

•herba du tan, [NBP], herbe du tan [P.R.V.] ◇ herbe du tan (v. remarque sous *Bryonia*)

•rai d'eitan [(Bex) R.Bl.], ri d'eitan [R.Bl.], ri d'estan [D./R.] ◇ «racine» des tans (v. remarque sous *Bryonia*)

*Remarque:* le *Nomenclateur botanique patois* est la seule source mentionnant *herba dau violet* comme nom de la bryone blanche. Dans les autres sources –et dans le *Nomenclateur* aussi–, ce nom (et ses variantes) désigne la morelle douce-amère. Y a-t-il confusion entre ces deux espèces rudérales ?

***Bryonia dioica*** Jacq. [CUCURBITACÉES] – bryone dioïque, navet du diable

•cudra, keudra [R.M.] ◇ courge {v. *supra*}

•herba d'auton [(Pays d'Enhaut) R.Bl., R.M.] ◇ herbe d'automne {v. *supra*}

•ridestan [R.M.] ◇ «racine» des tans (v. remarque sous *Bryonia*)

***Buglossoides*** Moench [BORAGINACÉES] – grémil

•granta peirla (f.), granta perla (f.) [M.B.] ◇ grande perle [le fruit du grémil est sec, blanc, très dur, en forme de perle]

***Buglossoides arvensis*** (L.) I.M. Johnst. (*Lithospermum arvense* L.) [BORAGINACÉES] – grémil des champs

•gran à perle [R.Bl.] ◇ graine à perles {v. *supra*}

***Bunium bulbocastanum*** L. (*Carum bulbocastanum* Koch) [APIACÉES] – noix de terre, bunium noix de terre, terre-noix, terre-noix commune

•coketta (f.) [B./F.], couquetets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.], koketta (f.) [B./F., R.M.] ◇ coque(s) («noix») + suff. dimin.)

***Buxus sempervirens*** L. [BUXACÉES] – buis, buis toujours vert, bouis

•boai (m.) [C.K., (La Sarraz) R.Bl., B./F., M.B.], boâi [R.M.], boay [D./R., NBP], bouâi [(m.) (Blonay) L.O., R.M., D.-G., R./B.], boui [R.M., D.-G., R./B.], bouis [NBP] ◇ buis {lat. *būxus* «buis»}

***Calamintha acinos*** (Clairv.) Man. = ***Acinos arvensis*** (Lam.) Dandy

***Calendula arvensis*** L. [ASTÉRACÉES] – souci des champs

•souâssi (m.), soussi (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ souci {bas lat. *solesquia* «tourne-sol, chicorée sauvage»}

*Remarque:* ODIN (1910) n'est pas très claire dans la traduction de ces deux termes: pour le premier elle indique uniquement *plante*, pour le second *souci, plante*. Ces deux termes ont été rapportés au souci des champs parce qu'ils diffèrent passablement des noms trouvés dans les autres sources qui précisent qu'il s'agit du souci officinal ou souci des jardins.

***Calendula officinalis*** L. [ASTÉRACÉES] – souci des jardins

•beluarda (f.) [B./F.], bèluarda (f.) [M.B.], beluerda [R.M.] ◇ {orig. obsc.}

•bugnon (m.) [M.B.] ◇ «réceptif» ? «beignet» ?

***Calluna vulgaris*** (L.) Hull (*Erica vulgaris* L.) [ERICACÉES] – callune, fausse bruyère, bruyère commune

•braire (f.) [B./F.], breira [C.K., R.Bl.], breyre [D./R., SEB, NBP], bréyre

*Calluna vulgaris* (suite)

[NBP], bruaire (f.) [R.Bl., B./F., R.M.], brueire [D./R., (Aigle) SEB, NBP], bruïra (f.) [B./F.], bruira [R.M.], bruïre (f.) [B./F.], bruïro [R., Bl.], bruyera [NBP], bruyère [cf. *Erica*] [D.-G., R./B.], brüyre [(Orbe) D./R.], bruyre [NBP] ◇ bruyère {v. *Erica*} (cf. *Rhododendron hirsutum*)

*Remarque*: KASTHOFFER (1830) note à propos de *breira* «voyez bruyère». Il n'est pas possible de préciser s'il s'agit du genre *Calluna* ou du genre *Erica*. Ce nom a été rapporté à *Calluna* puisque la même graphie désigne ce genre chez BLANCHET (1836).

*Caltha palustris* L. [RENONCULACÉES] – populage, populage des marais, souci d'eau

•botiet à cro [R.M.] ◇ bouquet à «crapaud»

*Remarque*: en frpr. *cro* signifie habituellement «corbeau», mais dans le canton de Vaud, il désigne également le «crapaud» (cf. BRIDEL et Favrat (1866), DUBOUX-GENTON (1981), DUBOUX (2006) et FEW 2.2, 1355), dans les deux cas par imitation du cri de l'animal. Etant donné l'écologie de la plante qui affectionne prés humides, marais, rives ou fossés, habitats du crapaud plus que du corbeau, nous avons privilégié le sens de «crapaud». Il reste toutefois que dans la grande enquête du GPSR, pour tous les correspondants, *cro* = «corbeau» (H. Chevalley, comm. pers.)

•bovairon [NBP] ◇ {*bouvier* + suff. dimin. -on}

•herbe à bot [CVB] ◇ herbe à bot («crapaud») (cf. *Amaranthus*, *Veronica beccabunga*)

•merla dzona [P.R.V., NBP], merla tzona [D./R.], merla-tzôna (f.) [(Château-d'Oex) B./F., R.M.], merlatziona [(Château-d'Oex) R.Bl., R.M.] ◇ merle jaune {v. *Ranunculus aconitifolius*}

•pacotaire [M.B.], pacotâire (f.) [R./B., D.-G.], pacoteire, [M.B.], pacoteyre [(Bex) R.Bl., R.M.], pakoteira [B./F.] ◇ {*pacot* «boue», d'orig. onomat. + suff. -aria}

•pessellhi (m.) [B./F.] ◇ pissenlit

*Calystegia* R. Br. [CONVOLVULACÉES] – liseron (voir aussi *Convolvulus*)

•liseron (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ liseron {*lis* + suff. -eron} (cf. *Convolvulus*)

•liset [PVD] ◇ liset {v. *infra*}

•vellha (f.) [B./F.], villa [NBP], villha [R.Bl.], villhe (f.) [B./F.], vilyà [D.-G.] ◇ vrille {lat. *vītīcula* «cep de vigne, tige»; le *r* en fr. est mal expliqué} (cf. *Convolvulus*, *Fallopia convolvulus*) (fig. 12).

•veulua (f.) [(Ollon et env.) B.H.], volva [R.Bl., NBP, PVD] ◇ {lat. *vōlvūlus* «liseron» (dér. de *vōlvēre* «rouler») avec changt de suff.}

*Calystegia sepium* (L.) R. Br. (*Convolvulus sepium* L.)

[CONVOLVULACÉES] – liseron des haies

•liset (m.), lizetta (f.) [B./F.] ◇ liset, lisette {v. *Convolvulus arvensis*}

•vellias (m.) [M.B.], villa [(Orbe) D./R.] ◇ vrille {v. *supra*}

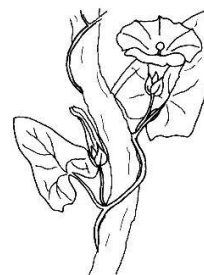


Figure 12.—Tige volubile du liseron (*Calystegia* sp.)



- volva [D./R.], volvai (m.) [M.B.] ◇ {v. *supra*}

**Campanula** L. [CAMPANULACÉES] – campanule

- ccliotsetta (f.) [R.M., M.B., D.-G., R./B.], cllioutzetets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.], hllotsetta (f.) [B./F., R.M.] ◇ clochette(s) (fig. 13).

**Campanula barbata** L. [CAMPANULACÉES] – campanule barbue

- ccliôtsetta, hllotsetta [R.M.2] ◇ clochette

**Campanula rapunculus** L. [CAMPANULACÉES] – campanule raiponce, reponce

- rampon [D./R.] ◇ rampon {v. *Valerianella locusta*}
- réponce [NBP] ◇ raiponce {empr., avec croisement avec l'a. fr. et moy. fr. *rais* «racine, rave», à l'it. *raponzo*}

**Cannabis sativa** L. [MORACÉES] – chanvre, chanvre cultivé

- chambre [GIVD], tsanèvo [Cav.], tchenèvo [R.M.], tschenévo (m.) [B./F.], tschenèvo [R.Bl.], tsenève (m.) [(Ollon et env.) B.H.], tsenévo (m.) [B./F., (Blonay) L.O.], tsenèvo [R.M., D.-G., R./B.], tzenévo [NBP], tzenevò [R.Bl.], tzenévou [(Vallorbe) V.-A.], tzennevo [P.R.V.] ◇ chanvre {bas lat. \**canāpu*, lat. class. *cannabis*, empr. au gr. *kannabis*}
- fèmala (f.) [(«chanvre mâle» Ollon et env.) B.H.] ◇ femelle
- macllie (m.) [(«chanvre femelle» Ollon et env.) B.H.] ◇ mâle

*Remarque:* la plante de cannabis femelle est plus robuste que la plante mâle. Les anciens dénommaient *mâle* ce qui était robuste et *femelle* ce qui était plus gracile (on retrouve le cas à propos des fougères mâles et femelles –qui ne sont pas sexuées !–), sans souci du sexe réel de la plante.

- verdan (m.) [(«variété de gros chanvre tardif» Blonay) L.O.] ◇ {vert + suff. *-anu*}

– chènevis (fruit)

- chenevard (m.) [B./F., GIVD], tsenèvo (m.) [M.B.], tsenévo (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ {v. *supra*}
- chenevis [GIVD], tsenevî [PVD] ◇ chènevis {empr. au fr.}

**Cardamine** L. [BRASSICACÉES] – cardamine

- creinson [R./B.] ◇ cresson {v. *Nasturtium*}

**Cardamine hirsuta** L. [BRASSICACÉES] – cardamine hirsute, cresson velu

- krinson (m.) [B./F.] ◇ cresson {v. *supra*}

**Cardamine pratensis** L. [BRASSICACÉES] – cardamine des prés, cresson des prés

- creinson [R.M., M.B.], crinson (m.) [B./F., (Blonay) L.O.], krinson (m.) [R.Bl., B./F., R.M.] ◇ cresson {v. *supra*}

**Carduus** L. [ASTÉRACÉES] – chardon

- tserdon [D.-G.] ◇ chardon {v. *Cirsium*} (cf. *Carlina acaulis*, *Eryngium alpinum*)

*Carduus acanthifolius* Lam. = *Cirsium oleraceum* (L.) Scop.

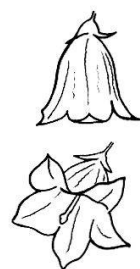


Figure 13.–Corolles en cloche des campanules (*Campanula* sp.)

**Carex** L. [CYPÉRACÉES] – carex, laîche

- bâche [R.M.] ◇ bâche {v. *Schoenoplectus lacustris*} [foin grossier employé pour la litière]
- ciliâtse (f.) [(Ollon et env.) B.H.], hlyâtse (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ flache {lat. *flacca* «flasque, pendante»}
- letze [(Vallorbe) V.-A] ◇ laîche {bas latin *lisca*, répandu aussi en germ. mais pas clair}
- vatse [R.M.] ◇ {déform. de *bâche* v. *supra* ?}

**Carlina acaulis** L. (*C. subacaulis* DC.) [ASTÉRACÉES] – carline acaule, carline à courte tige, carline blanche, chardon blanc

- carlina (f.) [R.Bl., B./F., NBP, R.M., D.-G., R./B.], carline [D./R., NBP], carolina (f.) [B./F., R.M., M.B.] ◇ carline {empr. au fr., empr. à une langue romane, dér. de bas lat. *cardonem* accus. de *cardo* «chardon»} [la forme *carolina* déform. pop. d'après *Carolus*: Charlemagne aurait recommandé la plante à ses soldats pour les soigner de la peste, à la suite d'un songe dans lequel un ange lui aurait conseillé ce remède (MORET 2003)] (cf. *Ranunculus glacialis*)

Remarque: DURHEIM (1856) ne retient pas le nom de *carlina* pour cette espèce et ne le conserve que pour *Ranunculus glacialis* L. (voir cette entrée).

- tsardon, zeirdon [R.M.2] ◇ chardon {v. *Cirsium*} (cf. *Carduus*, *Eryngium alpinum*)

**Carlina subacaulis** DC. = **Carlina acaulis** L.**Carlina vulgaris** L. [ASTÉRACÉES] – carline vulgaire (racine)

- bon Louy (m.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ bon louis {v. *Angelica sylvestris*}
- Remarque: dans les autres sources que VALLOTTON-AUBERT (1875), *bon lohi*, *bon-lohi*, *bonlohi* ou *bonloyi* sont des appellations d'*Angelica sylvestris* L.

**Carpinus betulus** L. [BÉTULACÉES] – charme, charme commun, charme d'Europe

- tsârmo [R.M., R./B.], tsermo [D.-G.] ◇ charme {empr. au fr.}
- fau tserpeno [NBP], fau tzerpena [R.Bl.], fau tzerpeno [C.J.D.], fou tserpeno [(Orbe) D./R.], tsarpeno (m.) [B./F., R.M., D.-G.], tsarpenoz [D./R., NBP], tscherpeno (m.) [B./F.], tserpeno [C.K., R.Bl.] ◇ foy(-ard) charme / charme {lat. *carpīnus* «charme», même étymon pour fr. *charme*}

## – charmille

- châomille [D.-G.], chaumilla [B./F.], tsâmélye (f.) [(Blonay) L.O.], tsarmélye [R./B.] ◇ charmille {empr. au fr., *charme* + suff. *-ičūla*}
- fau tzerpena [R.Bl.], tsarpeno [D.-G.], tserpeno [R.Bl.], tserpelliet (m.) [M.B.], tserpellho (f.) [B./F.] ◇ foy(-ard) charme / charme / charme + suff. dimin. {v. *supra*}

**Carum bulbocastanum** Koch = **Bunium bulbocastanum** L.**Carum carvi** L. [APIACÉES] – cumin, cumin des prés, carvi cumin

- tsafri [R.M.2], tsairi (m.) [R.Bl., B./F., M.B.], tsâiri [R.M.], tsâiri [D.-G.],

tséiri (m.) [R.Bl., B./F., (Blonay) L.O., M.B.], tsèri (m.) [M.B.], tzeiri (m.) [B./F., NBP, R.M.], tzeri [D./R., NBP, (Vallorbe) V.-A.] ◇ carvi {lat. médiév. *carvi* «carvi», empr. à l'ar. *karawīya*} (cf. *Anthriscus sylvestris*)

•tyumin (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ cumin {empr. au fr., lat. class. *cūmīnum* «cumin»}

***Castanea sativa* Mill. (*C. vulgaris* Lam.) [FAGACÉES] – châtaigner, châtaigner cultivé, châtaigner commun**

•chatagner [GIVD], chatagny [(Aigle) SEB], tsatagni (m.) [(Orbe) D./R., B./F., R.M., M.B., R./B.], tsatagnî [D.-G.], tsatagnira (f.) [B./F., R.M.], tsatagnire [NBP], tsathani (m.) [(Blonay) L.O.], tschatagni [C.K.], tschatanira [(Nyon) R.Bl.], tsetagni (m.) [(Ollon et env.) B.H.], tzatagni [SEB], tzatagnire [(Morges) SEB], tzatagny [NBP], tzetagner [D./R., (Bex) SEB, NBP], tztegnai [(Nyon) R.Bl.] ◇ châtaigner {*tsatagne* + suff. *-āriu*}

– châtaigne

•bokanna (f.) [«espèce de grosse châtaigne greffée» B./F.] ◇ {orig. obsc.}

•chatagne [GIVD], tsatagna (f.), tsatagne [D.-G.], tsathagne [(Blonay) L.O.], tschatagna (f.) [B./F.], tsetagne (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ châtaigne {lat. *castanea* «châtaigne, châtaigner»}

•coka [(Blonay) L.O.] ◇ coque (cf. *Juglans regia*)

•ouère (f.) [(«châtaigne mûre, égrénée» Ollon et env.) B.H.] ◇ {pour HASSELROT (1937) ce terme serait le résultat du croisement de lat. *haurire* «vider» et de *vocitus* «vide»}

•tseufet (m.) [(«petite châtaigne» Ollon et env.) B.H.] ◇ {p.-ê. *calathus* compartiment de coffre (*tseufé* à Vionnaz); se dit d'une châtaigne dont la bogue est compartimentée}

*Castanea vulgaris* Lam. = *Castanea sativa* Mill.

***Cedrus libani* A. Rich. [PINACÉES] – cèdre du Liban, cèdre d'Orient**

•arz (m.) [B./F., M.B.] ◇ {v. *Larix decidua*}

*Remarque:* le cèdre du Liban, espèce non indigène, a ses aiguilles groupées en mouquets séparés les uns des autres, comme le mélèze. Cette ressemblance a sans doute influencé le nom patois qui lui a été donné.

***Centaurea* L. [ASTÉRACÉES] – centaurée**

•sintorâ (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ centaurée {empr. au lat. *centaurea* f., à côté de *centaureum* n., empr. au gr. *kentaureion*, elle aurait été découverte par le centaure Chiron}

***Centaurea cyanus* L. [ASTÉRACÉES] – bleuet, bluet, centaurée bluet**

•avet (m.) [M.B.] ◇ {p.-ê. *blavet* avec aphérèse (?)}

•blavet (m.) [B./F., R.M.] ◇ {dér. du germ. *blāo* «bleu»}

•blyuvet [(m.) (Blonay) L.O., R.M.] ◇ bluet {empr. au fr., dimin. de *bleu* subst.}

***Centaurea jacea* L. [ASTÉRACÉES] – centaurée jacée**

•bliouves, bliuves [NBP] ◇ bleues



*Centaurea jacea* (suite)

- boutavon [R.M.] ◇ «pousse en» avant (cf. *Scabiosa*)

*Remarque:* le *Nomenclateur botanique patois* est la seule source donnant à la centauree jacée les noms *bliouves* et *bliuves* qui se rapportent plutôt, semble-t-il, au bleuet (*Centaurea cyanus* L.).

*Centaureum* Hill [GENTIANACÉES] – petite centauree

- ceintauria (f.) [M.B.] ◇ centauree {v. *supra*}
- pecret [R.Bl.], peiret (m.) [M.B., D.-G.] ◇ {dér. de lat. pop. \**pīkkare* «piquer, frapper» d'orig. onomat.}

*Centaureum erythraea* Rafn. (*Erythraea centaureum* Pers., *Gentiana centaureum* L.) [GENTIANACÉES] – petite centauree rouge, petite centauree en ombelle, érythrée centauree

- centoria [(Orbe) D./R., NBP], centorea [NBP], ceintoria (f.) [R.Bl., B./F., R.M.], ceintorià [D.-G.], cintorea [D./R.] ◇ centauree {v. *supra*}
- pecret [R.Bl.], peiret (m.) [B./F., R.M.], pekret [R.M.], pékret (m.) [B./F.] ◇ {v. *supra*}

*Cerasus caproniana* DC. = *Prunus cerasus* L.*Cerasus duracina* DC. = *Prunus avium* L.*Cerasus mahaleb* (L.) Mill. = *Prunus mahaleb* L.*Cerasus padus* DC. = *Prunus padus* L.*Chaerophyllum sylvestre* L. = *Anthriscus sylvestris* (L.) Hoffm.*Chamomilla recutita* (L.) Rausch. = *Matricaria recutita* L.*Chara foetida* Braun = *Chara vulgaris* L.*Chara vulgaris* L. (*C. foetida* Braun) [CHARACÉES] – chara, charagne, prêle puante (algue verte)

- penî [(Château-d'Oex) P.R.V., R.Bl.] ◇ {v. *Equisetum*} (cf. *Setaria italica*)

*Cheiranthus cheiri* L. = *Erysimum cheiri* (L.) Crantz*Chelidonium majus* L. [PAPAVERACÉES] – chélidoine, chélidoine éclair, grande éclair

- cegogna [P.R.V., NBP], cigogne [P.R.V., NBP], fegogna [(Alpes) R.Bl.], fegogne (f.) [B./F., NBP], segogna (m.) [(Alpes) R.Bl., ce mot est féminin selon B./F., M.B.] / cigognar (m.) [R.Bl., R.M., M.B.], / cegognarda [P.R.V., NBP], fegognarda (f.) [B./F.], segognarda (f.) [(Alpes) R.Bl., B./F.] ◇ cigogne / cigogne + suff. (cf. *Conium maculatum*)
- celogne (f.) [(Ollon et env.) B.H.], felogna [B./F.], felogne [P.R.V., (La Côte) R.Bl.], frelogna [R.M.] ◇ {lat. *chelidonia* (*gemma* ou *herba*), littéral « *Pierre ou herbe de l'hirondelle*», empr. au gr. *khelidionion*, dér. de *khelidôn* «*hirondelle*»}

*Chenopodium* L. [CHENOPODIACÉES] – chénopode

- folasse (f.) [R./B.] ◇ follasse (cf. *Artiplex hortensis*)
- pi d'ouhié [R.Bl.], pi d'ouye [NBP], pi d'oûye (m.) [R./B.] ◇ pied d'oie [la forme triangulaire de la feuille évoque la palme d'une oie (fig. 14)]

***Chenopodium album*** L. [CHÉNOPODIACÉES] – chénopode blanc, ansérine blanche, ansérine blanchâtre

•farine [R.M.] / farnâosa [R.M., D.-G.], farineuse (f.) [M.B.] ◇ farine / farineuse [la face inférieure des feuilles est blanche et farineuse]

•pi d'ôuie (m.) [M.B.] ◇ pied d'oie (cf. *Chenopodium*)

***Chenopodium bonus-henricus*** L. (*Blitum bonus-henricus* C.A. Mey.) [CHÉNOPODIACÉES] – chénopode bon-henri, ansérine bon-henri

•bouen Henri (m.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ bon-henri

•vèrcouanna (f.) [(Ollon et env.) B.H.], vercouenne [R.M.], vercuenoz (m.) [(Bex) R.Bl., B./F.] ◇ {orig. obsc., p.-ê. gaul.}

•verdada (f.) [R.Bl., B./F., M.B.], verdothe (f. pl.) [B./F.], verdotta [(Lausanne) R.Bl.] ◇ {lat. *vīrīdis* «vert» + suff. *-ouille*; *verdada* doit être une erreur pour *verdode* (LIARD 2002, 248)}

*Remarque*: dans le catalogue de BLANCHET (1836), on peut lire *vercucnoz* et *verdacula*. Après avoir comparé avec les autres sources et consulté DURHEIM (1856), les graphies *vercuenoz* et *verdada* ont été retenues.

***Chenopodium glaucum*** L. [CHÉNOPODIACÉES] – chénopode glauque, ansérine glauque, patte d'oie

•rouletta [(Aigle) B./F., R.M.] ◇ roulette {altér. du lat. class. *atriplex* «arroche» (cf. moy. fr. *arolle* «arroche des jardins») + suff. dimin. *-itta*}

***Chenopodium hybridum*** L. [CHÉNOPODIACÉES] – chénopode hybride, ansérine hybride

•pi-d'ouhie [B./F., R.M.], pi d'ouhié [R.Bl.], pi d'ouie [P.R.V.] ◇ pied d'oie

*Chrysanthemum chamomilla* Bernh. = *Matricaria recutita* L.

*Chrysanthemum leucanthemum* L. = *Leucanthemum vulgare* aggr.

***Cichorium*** L. [ASTÉRACÉES] – chicorée

•sècoria (f.) [M.B.], secorya (f.) [(Blonay) L.O.], tsecoriâ [D.-G.] ◇ chicorée {empr. anc. au fr., cf. moy. fr. *cicorée*; en fr., la prononc. chuintante à l'initiale par infl. de l'it. d'où la forme *tsecoriâ*}

***Cichorium intybus*** L. [ASTÉRACÉES] – chicorée, chicorée sauvage, endive

•clavaleyre [(Echallens) NBP] ◇ clavaleire {«maladie infectieuse des animaux», *claveller* + suff. *-aria*, littéral «maladie qui fait naître ou laisse des clous»; la chicorée sauvage était employée pour soigner les porcs atteints de ladrerie [maladie causée par le développement de larves de ténias dans les muscles ou sous la langue] – GPSR 4, p. 100}

•tsecoriâ [R.M.] / secorya bathârda (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ chicorée / chicorée bâtarde {v. *supra*}

*Cicuta major* Lam. = *Conium maculatum* L.

***Cicuta virosa*** L. (*Cicutaria aquatica* Lam.) [APIACÉES] – ciguë aquatique

*Remarque*: voir *Conium maculatum* L.

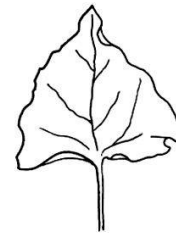


Figure 14.–Feuille de chénopode (*Chenopodium* sp.) en forme de patte d'oie.

*Cicutaria aquatica* Lam. = *Cicuta virosa* L.

*Cinnamomum zeylanicum* Nees [LAURACÉES] – cannelle

- canèla [D.-G.] ◇ cannelle {empr. au fr., *canne* «roseau, conduit» + suff. *-elle*}

*Cirsium* Mill. [ASTÉRACÉES] – cirse

- tartari (f.) [M.B.] ◇ {v. *Rhinanthus alectorolophus*}
- tserdon (m.) [M.B., D.-G.] ◇ chardon {bas lat. *cardōnem*, accus. de *cardo*, lat. imp. *carduus*} (cf. *Carduus*, *Carlina acaulis*, *Eryngium alpinum*)

*Cirsium arvense* (L.) Scop. (*Serratula arvensis* L.) [ASTÉRACÉES] – cirse des champs

- chaberran [(Villeneuve) R.Bl.], chamberau (m.), chamberrau (m.), tschamberro (m.) [B./F.] ◇ {«écrevisse», lat. *cammarus* «écrevisse», signifie aussi «tumeurs aux articulations des veaux», cf. *tserdon* «chardon», mais aussi «verruë», le cirse des champs est souvent couvert de pustules (LIARD 2001, p. 226 et GPSR 3, p. 361)}
- tartari (f.) [(Villeneuve) R.Bl., B./F., M.B.] ◇ {v. *supra*}
- tzerdon dai carêmes [NBP], zeirdon de caremo [R.M.], zeirdon de carèmo [R.Bl.], zerdon des carêmes [(Morges) SEB] ◇ chardon de carême / chardon des carêmes {v. *supra*}

*Cirsium oleraceum* (L.) Scop. (*Carduus acanthifolius* Lam., *Cnicus oleraceus* L.) [ASTÉRACÉES] – cirse maraîcher, cirse des endroits cultivés, cirse à feuilles d'acanthé

- cocouè (m.) [(Ollon et env.) B.H.], kokoué, kouka [R.M.] ◇ {orig. obsc.} (cf. *Anthriscus sylvestris*, *Heraacleum sphondylium*)

*Cladophora rivularis* (L.) van den Hoek (*Conferva rivularis* L., *Rhizoclonium rivularis* Kütz.) [CLADOPHORACÉES] – barbe de fontaine, algue des fontaines

- barba de fontana [R.Bl.] ◇ barbe de fontaine (cf. *Vaucheria fontinalis*)
- Remarque: *barba de fontana* désigne aussi *Vaucheria fontinalis* (L.) T.A. Chr., une autre espèce d'algue verte filamenteuse courante dans les bassins des fontaines. Ces deux espèces sont improprement appelées «mousses».

*Clematis vitalba* L. [RENONCULACÉES] – clématite, clématite blanche, clématite des haies, viorne des pauvres

- ouablâi (m.) [(Blonay) L.O.], ouâblya (f.) [(Ollon et env.) B.H.], ouârba [Cav.], vouabla [P.R.V.], vouablla (f.) [B./F.], vouabllia (f.) [R.Bl., M.B.], vouabloz [NBP], vouâblya [R.M., D.-G., R./B.], vuablia [C.K.], wablaz [D./R.], wouaûbllia (f.) [(Vallorbe) V.-A.] / vouarba [R.M.], vouârba [D.-G., R./B., Cav.] ◇ {lat. *\*vitalbula* de *vitis alba* «vigne blanche»} (cf. *Lonicera*, *Salix alba*, *Viburnum lantana*)
- veillana (f.) [M.B.], vellhana [B./F.] ◇ {dér. de *vellha/villha* «liseron» (v. *Calystegia*)}

*Cnicus oleraceus* L. = *Cirsium oleraceum* (L.) Scop.

*Cochlearia armoracia* L. = *Armoracia rusticana* P. Gaertn. et al.

**Colchicum** L. – colchique

- pipi (f.) [(Orbe) B./F.] ◇ pépie {lat. vulg. \**pippita*, forme assimilée de \**pit-tita*, altér. du lat. class. *pītuīta* «mucus, pus, pépie»}
- safran (m.) [R./B.] ◇ safran {v. *Crocus sativus*}

*Remarque:* Le colchique et le safran appartiennent à des familles botaniques différentes, mais, à première vue, leurs fleurs se ressemblent. C'est probablement à l'origine du même nom donné à ces deux espèces.

**Colchicum autumnale** L. [LILIACÉES] – colchique, colchique d'automne

- bovet (m.) [(Château-d'Oex) P.R.V., R.Bl., le mot est féminin selon B./F., NBP, (Blonay) L.O., M.B.] ◇ {«veau mâle»; bœuf + suff. dimin. -*ittu*; cf. a. fr. *bouvet* «jeune bœuf»}
- collion dé pu [(Dommartin) NBP] ◇ couillon de «coq» {pour *pu/pâo* cf. BOSSARD 1990, 47-49}
- conolyetta (f.) [(Blonay) L.O.], quenouillette [NBP] ◇ quenouillette (cf. *Crocus*, *C. albiflorus*, *C. sativus*, *Cucumis sativus*)
- craiva-polaille [B./F., R.M.], crèvapolaille [D.-G.] ◇ crève polaille
- lugretets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ {lat. *lūcūbrum* «molène», de *lūcūbrare* «travailler à la lueur de la lampe, de nuit» (la molène servait à la confection de mèches) + suff. dimin. -*itta*} [le glissement sémantique de «molène» à «colchique» s'explique par les emplois similaires des deux plantes en médecine (FEW 5, p. 440-441)] (cf. *Crocus albiflorus*)
- moo âi tsin [PVD] ◇ mort aux chiens
- pipi (f.) [B./F.] ◇ pépie {v. *supra*}
- vatsetta (f.) [(Jura) R.Bl., (Olion et env.) B.H., M.B.], vatsette [R.M.], vatsetta (f.) [(Orbe) D./R., C.J.D., (Jura) B./F., NBP, R.M.] ◇ vachette

*Remarque:* ODIN (1910) fait la différence entre *bovet* qui est la plante (feuilles et fruits) apparaissant au printemps et *conolyetta* qui est la fleur automnale. De même, le *Nomenclateur* précise que le colchique ne porte les noms de *collion dé pu* et de *bovet* qu'en été, lorsqu'il est à l'état de feuilles et de fruits.

**Comarum palustre** L. = **Potentilla palustris** (L.) Scop.

**Conferva fontinalis** L. = **Vaucheria fontinalis** (L.) T.A. Chr.

**Conferva rivularis** L. = **Cladophora rivularis** (L.) van den Hoek

**Conium maculatum** L. (*Cicuta major* Lam.) [APIACÉES] – grande ciguë, ciguë tachetée

- segogne (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ cigogne (cf. *Chelidonium majus*)

*Remarque:* dans la rubrique d'ODIN (1910), rien ne permet de trancher si le mot patois *segogne* désigne la petite ciguë (*Aethusa cynapium* L.), la ciguë aquatique (*Cicuta virosa* L.) ou la grande ciguë (*Conium maculatum* L.). La ciguë aquatique porte aussi le nom français de *cicutaire* identique à celui du genre *Erodium* (bec de cigogne). La parenté *segogne* – *cigogne* suffirait-elle à désigner la ciguë aquatique ? Il n'a pas été possible de trancher, aussi le nom de *segogne* a-t-il été attribué à *Conium maculatum* L.

***Consolida ajacis*** (L.) Schur (*Delphinium ajacis* L.) [RENONCULACÉES] – dauphinelle d'Ajax, dauphinelle des jardins, pied d'alouette des jardins, béguette

•beketta (f.) [B./F.], bèquetta [D.-G.] ◇ bec + suff. dimin. «petite cime pointue» (cf. *Consolida regalis*, *Delphinium*, *Fagopyrum esculentum*)

•rista-perla (f.) [B./F.], riste perle [P.R.V.], rysta perla [(Aubonne) R.Bl.] ◇ {déform. pop. d'all. *Rittersporn* (p.-ê. *rista* «rue (plante)» (v. *Ruta graveolens*) + *perla* «perle»} (cf. *Consolida regalis*, *Delphinium elatum*)

Voir la remarque à l'entrée suivante.

***Consolida regalis*** Gray (*Delphinium consolida* L.)

[RENONCULACÉES] – dauphinelle consoude, pied d'alouette consoude, dauphinelle des prés, dauphinelle des blés

•aluetta [R.M.] / pi-d'aluetta [B./F.], pi d'aluvetta [R.Bl., B./F., R.M.] ◇ alouette / pied d'alouette (fig. 15)

•beketta (f.) [(Orbe) R.Bl., B./F.], bèquetta [D.-G.] ◇ bec + suff. dimin. «petite cime pointue» (cf. *Consolida ajacis*, *Delphinium*, *Fagopyrum esculentum*)

•pekosi [(Nyon) R.Bl.], pekozi (m.) [(Nyon) B./F.] ◇ pique-oiseau (cf. *Delphinium elatum*, *Primula acaulis*, *Primula veris*, *Thymus vulgaris*)

•riste perle [P.R.V.], rysta perla [(Morat) R.Bl.] ◇ {v. *supra*} (cf. *Delphinium elatum*)

Remarque: selon MOREILLON (1982), *rista perla* et *pekozi* sont les appellations patoises de la dauphinelle élevée (*Delphinium elatum* L.). VICAT (1776) précise que *riste perle* est le «nom défiguré de l'allemand *Rittersporn*.»

***Convallaria majalis*** L. [LILIACÉES] – muguet, muguet de mai

•moudiet (m.) [M.B.], mouguet (m.) [R.Bl., B./F., NBP, M.B.], mourdjet [R.M., D.-G.], mourdié [Cav.], mourguet (m.) [R.Bl., B./F., M.B.], murguet [R.M., GIVD, R./B.] / gros mouguet [P.R.V.], gros mourguet [NBP] / mouergaton (m.) [(Ollon et env.) B.H.], mourgato [R.M.] ◇ muguet / gros muguet / muguet + suff. {empr. au fr. (?), a. fr. *mugue* «musc» + suff. *-ittu*} (cf. *Polygonatum verticillatum*, *Scilla bifolia*, *Syringa vulgaris*)

Voir la remarque sous *Scilla bifolia* L.

*Convallaria polygonatum* L. = ***Polygonatum odoratum*** (Mill.) Druce

*Convallaria verticillata* L. = ***Polygonatum verticillatum*** (L.) All.

***Convolvulus*** L. [CONVOLVULACÉES] – liseron (voir aussi *Calystegia*)

•liseron (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ liseron {v. *Calystegia*}

•liset [D.-G.] ◇ {v. *infra*}

•vellha (f.) [B./F.], villa [NBP], villha [R.Bl.], villhe (f.) [B./F.], vilyà [D.-G.] ◇ vrille {v. *Calystegia*} (cf. *Fallopia convolvulus*)

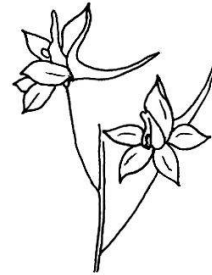


Figure 15.—Les fleurs des dauphinelles (*Consolida* sp.) sont munies d'un éperon allongé et pointu rappelant l'ergot de la patte de l'alouette.



- volva [R.Bl., NBP, PVD] ◇ {v. *Calystegia*}
- Convolvulus arvensis* L.** [CONVOLVULACÉES] – liseron des champs
  - liset (m.) [B./F., M.B.] / lisette (f.) [M.B.], lizetta (f.) [B./F.] ◇ liset / lisette {*lis* + suff. *-ittu / -itta*} (cf. *Calystegia sepium*)
  - réilla (f.) [(Vallorbe) V.-A.], rèllie (f.) [M.B.], rouella (f.), rouellé (f. pl.) [M.B.] ◇ {orig. obsc.}
  - vehla [R.M.], veilla (f., seult sg.) [(Blonay) L.O.], villhie [R.M.], villia (f.) [M.B.] ◇ {v. *supra*}
  - verevoûda (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ {lat. *völvulus* «liseron», dér. de *völvëre* «rouler»} [la plante est volubile]
  - volei (m.) [B./F.], volloua [R.M.], voloi [R.Bl.], volva (f.) [(Bex) R.Bl., B./F.] ◇ {v. *supra*}
- Convolvulus sepium* L. = *Calystegia sepium* (L.) R. Br.**
- Conyza squarrosa* L. = *Inula conyza* DC.**
- Cornus* L.** [CORNACÉES] – cornouiller, cormier
  - cergnolier [CVB], corniolâi [(Blonay) L.O., D.-G., R./B.], cornioley [CVB] ◇ cornouiller {*corgnâula* + suff. *-āriu*}
  - savignon [C.K., D.-G.], savougnon [D.-G.] ◇ {v. *infra*}
- Cornus mas* L. (*Cornus mascula* L.)** [CORNACÉES] – cornouiller mâle, cornouiller sauvage, cormier
  - corgnolâ (m.) [(Ollon et env.) B.H.], corniaulai [D./R.], corniolai (m.) [C.K., (Aigle) R.Bl., M.B.], corniolâi [R.M., D.-G.], corniolay [NBP], créniaulai [(Orbe) D./R.], creniaulay [NBP], creniolai [(Aigle) R.Bl.] ◇ cornouiller {v. *supra*}
  - cormâi [R.M., D.-G.] ◇ cormier {p.-ê. empr. au fr., gaul. *\*corma* + suff. *-āriu*} (cf. *Sorbus domestica*)
  - savignon [(Coppet) R.Bl.] ◇ savignon {v. *infra*}
- cornouille (fruit)
  - creniaulé [(Orbe) D./R.], creniaules [NBP], corgnâula (f.) [(Blonay) L.O.], corniaula [D.-G.], corniaules [NBP] ◇ cornouille(s) {lat. *cornus* «corne» + suff. *-eōla*}
- Cornus mascula* L. = *Cornus mas* L.**
- Cornus sanguinea* L.** [CORNACÉES] – cornouiller sanguin, cornouiller rouge, cornouiller femelle
  - pesse tzin [(Vallorbe) V.-A.] ◇ pisse chien
  - salvignon (m.) [(Coppet) B./F.], saouegnon (m.) [(Ollon et env.) B.H.], savignon (m.) [(Bex) R.Bl., (Coppet) B./F., M.B., R.M.], savougnon (m.) [(Bex) R.Bl., B./F., M.B., R.M.] ◇ savignon {lat. *sanguineus* «de sang» + suff. *-ōne*; cf. moy. fr. *sanguinon* «cornouiller sanguin»}
- Corylus avellana* L.** [BÉTULACÉES] – noisetier, coudrier, coudrier commun
  - alogne [R.Bl.], alagno [R.Bl.], eulagne [R.Bl.] ◇ {lat. (*nux*) *abellanea* littéral «(noix) d’Abella», ville de Campanie où la noisette était cultivée dans l’Antiquité}

*Corylus avellana* (suite)

- alogni (m.) [M.B.], alongni [R./B.], alongni (m.) [M.B.], eulagni [R.M.] ◇ {alogne + suff. *-āriu*}
- câodrâ [D.-G.], câodrâi [D.-G., R./B.], câodrai [R.M.], caudrai [NBP], caûdrai [(Orbe) D./R.], coudrâi (m.) [(Blonay) L.O.], keudrai [C.K., R.Bl.], keudrei (m.) [B./F.], queudrai [D./R., NBP], tieudra (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ coudrier {caudra + suff. *-āriu* ou adapté du français}
- caudra (f.) [C.K., B./F., (Vallorbe) V.-A.], coeudra [R.Bl.], cudra (f.) [C.K., R.Bl., B./F.], cûdra (f.) [M.B.], kaüdra (f.) [D./R., NBP], keudra (f.) [B./F.], tyodra [R.M.] ◇ {empr. au lat. pop. \**cōlūrus*, réfection de lat. *corulus* «coudrier, noisetier» sous l'infl. du celt. \**collo* de \**coslo*; cf. a. et moy. fr. *coudre*}
- cudretta [B./F.], keudretta [(petit noisetier) C.K.], keudrette [B./F.] ◇ coudrette {caudra + suff. dimin. *-ītta*}
- gnuzetta [R.Bl.] ◇ noisette {v. *infra*}
- chaton
  - menon [Cav.] ◇ minon
- noisette
  - alagne (f.) [B./F.], alogne (f.) [C.K., B./F., D.-G.], âlogne (f.) [(Blonay) L.O.], eulagne (f.) [B./F., (Ollon et env.) B.H.] ◇ {v. *supra*}
  - gnusella (f.), neusillhe (f.), neselliets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] / gnosetta (f.) [B./F.] ◇ noisele / noisille (a. fr.) / noisette {dér. de *noix*}

*Crataegus* L. [ROSACÉES] – aubépine

- épena-blantse (f.) [(Blonay) L.O.], èpena blyantse [R./B.] / épena-rodze (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ épine blanche / épine rouge
- Remarque:* selon ODIN (1910), l'aubépine porte aussi le nom d'*épena-rodze* (épine rouge) à cause de la couleur des fruits.
- [fruit]
  - èpena blliantze [M.B.] ◇ épine blanche
  - secnetta [R.Bl.] ◇ {v. *infra*}

*Crataegus amelanchier* Desf. = *Amelanchier ovalis* Medik.*Crataegus aria* L. = *Sorbus aria* (L.) Crantz*Crataegus laevigata* (Poir.) DC. (*C. oxyacantha* auct., *Mespilus oxyacantha* Willd.) [ROSACÉES] – aubépine à deux styles, aubépine épineuse, néflier aubépine, épine blanche

- epenes [D./R., NBP], epenés [(Aigle) SEB] / epena bliantza [C.K.], epéna bliantza [(Orbe) D./R.], epena-bllantze (f.) [B./F.], epena blliantza [R.Bl.], epena blliantze (f.) [(Vallorbe) V.-A.], epena blyantse [R.M.], èpena blyantse [D.-G.], epéne bliantze [(Morges et ailleurs) SEB] ◇ épines / épine(s) blanche(s)
- [fruit]
  - penitze [(Dommartin) NBP] ◇ (é)pine + suff. ?

•perehliet [R.Bl.], pereliet [(Orbe) D./R., SEB, NBP],  
perelet [D.-G], perellet (m.) [R.Bl., B./F.] ◇ poire +  
suff. dimin. (fig. 16)

•pomété [SEB], pométes [NBP], pommetta (f.)  
[(Blonay) L.O.], pommété [(Orbe) D./R.], poumetta  
(f.) [R.Bl., B./F.] ◇ pomette(s) (fig. 16)

•secnetta [R.Bl.], seignetta (f.) [B./F.], segnetta  
[PVD], semécets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.], senetta  
[(Vevey) B./F., PVD] ◇ {correspondant de fr.  
*cenelle*, avec changt de suff.}

*Remarque:* à propos de *perehliet* et de *poumetta*, BLANCHET (1836) ne précise pas s'il s'agit du buisson ou de son fruit. Par comparaison avec les propositions de BRIDEL et FAVRAT (1866), nous avons opté pour le fruit. Plus loin, BLANCHET (*op. cit.*) propose le nom de *secnetta* pour le fruit. La graphie nous paraît devoir être *senetta* ou *sennetta*. Toutefois, rien ne nous permet de trancher, aussi avons-nous conservé *secnetta*.

*Crataegus oxyacantha* auct. = *Crataegus laevigata* (Poir.) DC.

**Crocus** L. [IRIDACÉES] – crocus

•conollietta (f.) [M.B.], quenoilletta [D.-G.] ◇ quenouillette (cf. *Colchicum autumnale*, *Crocus albiflorus*, *C. sativus*, *Cucumis sativus*)

•letseretta (f.) ◇ {v. *infra*}

•levretta (f.) [M.B.] ◇ {v. *infra*}

•satagnetta (f.) [R./B.], tsatagnetta (f.) [M.B.] ◇ châtaignette

**Crocus albiflorus** Kit. (*C. vernus* Curt.) [IRIDACÉES] – crocus du printemps, safran printanier

•conollietta (f.) [M.B.], konohlletta [(Alpes) R.Bl.], konollheta (f.) [B./F., R.M.], quenouillette [D./R.] ◇ quenouillette (cf. *Colchicum autumnale*, *Crocus*, *C. sativus*, *Cucumis sativus*)

•lecherette [D./R.], letseretta (f.) [M.B.], letzeretta (f.) [B./F., R.M.], litzeretta [R.Bl.] ◇ {orig. obsc.}

•levra (f.) [B./F.] / levretta (f.) [R.Bl., B./F., M.B.] ◇ {v. *Colchicum autumnale* (*lugretets*); la forme *levra* sans doute par dérivation régressive}

•tsatagnetta (f.) [B./F., R.M.] ◇ châtaignette

*Remarque:* DECOPPET et RICOU (1764) notent que *quenouillette* et *lecherette* désignent *Crocus sativus* L., le safran. Or, la description qu'ils donnent est celle de *Crocus albiflorus* et ils font référence au crocus de printemps de Haller. Il a donc été considéré que les noms patois qu'ils donnent se rapportent à cette dernière espèce.

**Crocus sativus** L. [IRIDACÉES] – safran, safran cultivé, crocus cultivé

•quenoilletta [D.-G.] ◇ quenouillette (cf. *Colchicum autumnale*, *Crocus*, *C. albiflorus*, *Cucumis sativus*)

•safran (m.) [B./F., D.-G., R./B.] ◇ safran {empr. au lat. médiév. *safranum*, d'orig. ar.} (cf. *Colchicum*)

*Crocus vernus* Curt. = *Crocus albiflorus* Kit.



Figure 16.–Le fruit des aubépines (*Crataegus* sp.) ressemble à de petites poires ou de petites pommes sèches.



**Cucumis sativus** L. [CUCURBITACÉES] – concombre, cornichon

- cocombre [GIVD] ◇ concombre {lat. class. *cucumis*, *-eris* «concombre», probabl par l'a. provenç.}
- quenoilletta [R.M.] ◇ quenouillette (cf. *Colchicum autumnale*, *Crocus*, *C. albiflorus*, *C. sativus*)

**Cucurbita citrulus** M. Roem. = **Cucurbita pepo** L.

**Cucurbita pepo** L. (*C. citrulus* M. Roem.) [CUCURBITACÉES] – citrouille, courge, courge pépon

- babaina (f.) [B./F., M.B., D.-G., R./B.], baibaina (f.) [B./F.], baibane [R.M.] / barbaina (f.) [(Vully) R.Bl., (Vully) B./F.], barrebaina (f.) [(Vully) B./F.] ◇ {empr. au moy. haut all. *beben* «courge», lui-même empr. au lat. *pepo* «pastèque, melon», les formes avec *-r-* sont douteuses, elles n'ont pas été recueillies dans la tradition orale}
- câudra (f.) [(Blonay) L.O.], cudra (f.) [B./F., (Vallorbe) V.-A.], cûdra (f.) [M.B., D.-G., R./B.], couèrda (f.) [(Ollon et env.) B.H.], cudrets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.], keudra (f.) [B./F.], kourda [R.M.], tiûdra [D.-G.] ◇ courge(s) {lat. class. *cŭcŭrbĭta* «courge»; cf. moy. fr. *coucourde*}
- coudron (m.) [(«courge de moyenne grosseur» Blonay) L.O.], cudron [D.-G.], tiudron [D.-G.], tiûdron [PVD] ◇ courgeon {*coudra* + suff. *-ōne*}
- courgeron [«potiron» GIVD] ◇ courgeron {*courge* + suff. dimin. *-eron*}
- cudretta [R.M., D.-G.], coudretta (f.) [(«petite courge» Blonay) L.O.], tiudretta [D.-G.], tiûdretta [«petite courge» PVD] ◇ courgette {*coudra* + suff. dimin. *-ĭtta*}

**Cucurbita pepo** L. [CUCURBITACÉES] – courgette

- cudron (m.) [M.B.] ◇ courgeon {*v. supra*}

**Cuscuta** L. [CONVOLVULACÉES] – cuscute, rache

- feinkaina (f.), funkaina (f.) [B./F.] ◇ {= p.-ê. *centaine*, qui en patois connaît le sens «fil pour lier l'écheveau» (cf. GPSR 7, 203)} [la tige de la cuscute est filiforme]
- liettala [D.-G.] ◇ (cf. *Galium aparine*)
- râche [GIVD], râtsche (f.) [B./F.], ratse (f.) [M.B.], râtse [(f.) (Ollon et env.) B.H., D.-G.], ratza (f.), ratze (f.) [B./F.] ◇ rache {déverbal de *racher* «gratter»}
- rogna (f.) [B./F.] ◇ rogne («gale») {bas lat. *\*ronca*, altér, sous l'infl. de *rodere* «ronger», d'*aranea* «araignée»}

**Cuscuta epithymum** (L.) L. [CONVOLVULACÉES] – cuscute du thym, cuscute à petites fleurs

- faintiéna (f.) [(Ollon et env.) B.H.], faintième, feinkaine [R.M.] ◇ {*v. supra*}

*Remarque:* HASSELROT (1937) indique que le terme patois *faintiéna* se rapporterait au «fraisier sauvage»; il ajoute toutefois que la description de la plante désignerait plutôt la potentille rampante ou la cuscute. Nous avons rapporté ce nom à cette dernière espèce, parce qu'il s'approche de ceux proposés par MOREILLON (1982).

- malanâ (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ {probabl dér. de *malandria* «malandre»,

maladie des chevaux –cf. *molan* (patois de Blonay) «croûte épaisse causée par une maladie du cuir chevelu» (FEW 1, p. 80)} [la cuscute, plante parasite, forme sur les plantes un feutrage de tiges entrelacées et rougeâtres qui rappelle une croûte]

•râtsche [R.M.] ◇ rache {v. *supra*}

**Cuscuta europaea** L. [CONVOLVULACÉES] – cuscute d'Europe, goutte

•finkania [(Alpes) R.Bl.], finkeina [D./R., C.J.D., NBP], funkarsia [(Alpes) R.Bl.] ◇ {v. *supra*}

Remarque: selon le GPSR 7, 485, *finkania* et *funkarsia* résultent de mauvaises lectures du manuscrit de Bridel.

•ratsche [R.Bl.], râtze [(Orbe) D./R., NBP], rautze (f.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ rache {v. *supra*}

**Cyclamen** L. [PRIMULACÉES] – cyclamen

•pain au pur (m.) [M.B.], pan âo pouâi [D.-G.], pan au pur [NBP] ◇ pain au porc (fig. 17)

*Cyclamen europaeum* L. = **Cyclamen purpurascens** Mill.

**Cyclamen purpurascens** Mill. (*C. europaeum* L.) [PRIMULACÉES] – cyclamen pourpre, cyclamen d'Europe, cyclame d'Europe

•pan aô pouî [R.M.], pan au puai [(Aigle) R.Bl.], pan au pur (m.) [(Aigle) B./F.], pan de pur [P.R.V.] ◇ pain au porc / pain de porc (fig. 17)

**Cydonia oblonga** Mill. [ROSACÉES] – coing, cognassier

•couin (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ coing {empr. au lat.

imp. *cotōneum* «coing», probabl déform. du gr. *kydōnia* «(pommes de Kydonia)»}

**Cynanchum vincetoxicum** (L.) Pers. = **Vincetoxicum hirundinaria** Medik.

**Cynara cardunculus** L. [ASTÉRACÉES] – cardon, artichaut cardon

•carda [R.Bl.] / cardon (m.) [B./F., R.M.] ◇ carde {soit pl. collect. \**carda* formé sur lat. *cardu(u)s* «chardon, cardon», soit déverbal de *carder*} / cardon {a. provenç. *cardo(n)*, bas lat. *cardo*, *cardonis* «chardon, cardon»}

**Cynodon** Rich. [POACÉES] – chiendent

•gramon [D.-G.] ◇ {v. *Agropyron*}

•lace [PVD] ◇ {v. *Agropyron*}

•trâinî [D.-G.] ◇ traîn- + suff. *-aceu* (cf. *Agropyron*, *Agrostis stolonifera*, *Polygonum aviculare*)

**Cynoglossum officinale** L. [BORAGINACÉES] – cynoglosse officinal, langue de chien

•leingua au tzein [(Aigle) R.Bl.], leinvoua au tsin [B./F., R.M., M.B.], leinvoua au tzein [(Aigle) R.Bl.] / lenvua-de-tzin-neire [NBP], linvua de tzen neire [P.R.V.] ◇ langue de chien / langue de chien noire

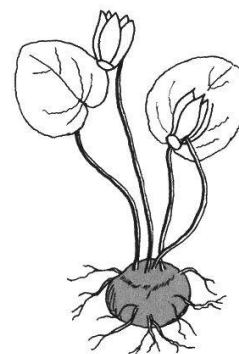


Figure 17.–La racine des cyclamens (*Cyclamen* sp.) est un tubercule dont les porcs sont friands.

*Cynoglossum officinale* (suite)

- leigun (m.) [B./F., R.M.], lingun [P.R.V.] ◇ {dér. ? de *langue*}

*Cytisus* L. voir aussi *Laburnum* Fabr.*Cytisus scoparius* (L.) Link (*Genista scoparia* Lam., *Sarothamnus scoparius* (L.) Koch) [FABACÉES] – cytise à balais, genêt à balais

- pralla (f.) [M.B.] ◇ prêle {v. *Equisetum*} (cf. *Genista*, *G. scorpius*)
- veran [R.Bl.], verau (m.) [B./F.], vèrau (m.) [M.B.], verru [C.K.] ◇ {v. *Alnus*} (cf. *Betula*, *Genista*)

*Daphne mezereum* L. [THYMÉLÉACÉES] – bois-gentil, daphné bois-gentil, garou

- bou dgenti [R.Bl.], bou djeinti (m.) [M.B.], bou dzeinti (m.) [M.B.], bou dzinti (m.) [(Vallorbe) V.-A.], bou tzentil [D./R.], bou-djenti (m.) [B./F.], boû-dzeinti [R./B.], bou-dzenti [C.K., NBP, R.M.] ◇ bois gentil
- djeinthelliet [B./F.], djentellet [R.Bl.], dzeintelliet (m.) [R.M., M.B., R./B.], dzeintelyet [D.-G.], dzentelet [C.K.], dzenteliet [NBP], dzentelliet [P.R.V., NBP] ◇ gentillet {*dzinti* «gentil» + suff. dimin. *-ittu* ou empr. au fr. adapté} (cf. *Rhododendron ferrugineum*, *Taraxacum officinale*)

*Daucus carota* L. [APIACÉES] – carotte, carotte commune

- patanade [R.M.], patenailla (f.) [(La Côte) R.Bl., M.B.], patenaille [PVD], patenailles [(Ormons) NBP], patenallha (f.) [B./F., R.M.], patenallie [«carotte sauvage» M.B.], patenalye [(f. pl.) («carotte jaune» Blonay) L.O., (f.) (Ollon et env.) B.H., R./B.] ◇ patenaille(s) / pastenade {probabl't altér. de l'a. provenç. *pastenaga* «patenaille», du lat. *pastinaca* «id.»}
- racena (f.) [M.B., D.-G.], racene (f. pl.) [R./B.], racenés [NBP], racenets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.], racine jaune [GIVD], rassena [R.Bl., R.M.] ◇ racine(s) / racine jaune {bas lat. *radicīna* «racine», dér. de *radix*, *-icis* «racine»; *radicina* a donné a. fr. *racine* «racine, souche» et frpr. *racena* «racine; carotte», *radicem* a donné a. fr. *raiz*, *rais* «racine, souche; rave» et frpr. *rés*, *rece*, pat. vd. *rai*, *ri* «racine»}
- reiblla [(Avenches) R.Bl.], reibllie (f.) [(carotte jaune) M.B.], riba (f.) [(Avenches) R.Bl., (carotte jaune) B./F., (Blonay) L.O., M.B.], ribbla [R.M.] ◇ {empr. au suisse-al. *Rübe* / *Rüebli* «carotte»}
- rirosètè (pl.) [Cav.] ◇ «racine» roussette {pour *ri*, v. *supra*}

*Delphinium* L. [RENONCULACÉES] – pied d'alouette

- alouette [R.M.] / pi d'aluvetta (m.) [M.B.], pi-d'aluvetta [R.M.], pî d'aluvetta (f.) [R./B.] ◇ alouette / pied d'alouette (cf. *Consolida ajacis*, *C. regalis*)
- bèquetta (f.) [M.B., D.-G.] ◇ «petite pointe (de montagne)» (cf. *Consolida ajacis*, *C. regalis*, *Fagopyrum esculentum*)

*Delphinium ajacis* L. = *Consolida ajacis* (L.) Schur*Delphinium consolida* L. = *Consolida regalis* Gray*Delphinium elatum* L. [RENONCULACÉES] – dauphinelle élevée

- pekosi ◇ pique-oiseau (cf. *Consolida regalis*, *Primula acaulis*, *P. veris*, *Thymus vulgaris*)
- rista perla [R.M.] ◇ {v. *Consolida ajacis*}

- Dianthus** L. [CARYOPHYLLACÉES] – œillet
- dzelofriya (f.) [(Blonay) L.O.], dzerofflies [NBP] ◇ giroflée(s) {v. *Erysimum cheiri*}
  - olliet (m.) [M.B.], olyet (m.) [R./B., D.-G.], ouliet [R.M.2], oulyet (m.) [R.M., D.-G., R./B.], othet (m.) [M.B.] ◇ œillet {dimin. d'*œil*}
- Dianthus barbatus** L. [CARYOPHYLLACÉES] – œillet de poète, chante-poulet (SR)
- tsana-polet [R.M.], tsanta-polè [Cav.], tsanta-poulet [D.-G.], tsanta-polet (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ chante-poulet
- Dianthus carthusianorum** L. [CARYOPHYLLACÉES] – œillet des Chartreux
- dzelofriya dé montagne (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ giroflée de montagne {v. *supra*}
- Dianthus caryophyllus** L. [CARYOPHYLLACÉES] – œillet girofle, œillet des fleuristes
- dzerofflaie [R.Bl.] ◇ giroflée {v. *supra*}
- Remarque:* pour BLANCHET (1836), *dzerofflaie* désigne aussi bien l'œillet girofle que la giroflée *Erysimum cheiri* (voir cette entrée).
- Dianthus superbus** L. [CARYOPHYLLACÉES] – œillet superbe
- dzoure clléya [(Vallorbe) V.-A.] ◇ giroflée {v. *supra*, c'est le même mot que «dzerofflaie», la coupure en deux mots reste toutefois inexplicquée}
- Doronicum grandiflorum** Lam. (*Arnica scorpioides* L., *Aronicum scorpioides* (L.) Koch) [ASTÉRACÉES] – doronic à grandes fleurs, arnica à grandes fleurs
- chamois jaune [D./R., NBP], tsamo dzono (m.) [(Alpes) R.Bl.] ◇ chamois jaune
- Drosera** L. [DROSÉRACÉES] – rossolis
- rosalaïra (f.) [M.B.], rozalaïra [(*D. rotundifolia* ?) (Alpes) R.Bl.] ◇ {dér. du lat. *rōs* «rosée»}
- Drosera rotundifolia** L. [DROSÉRACÉES] – rossolis à feuilles rondes
- rosalaïra (f.) [(Pays d'Enhaut) B./F.], rosalaïre [P.R.V.], rosalina [R.M.], rosolaïre [P.R.V., NBP], rozalaïre [NBP] ◇ {v. *supra*}
- Dryas octopetala** L. [ROSACÉES] – dryade, thé suisse
- herba plumatze [R.M.2] ◇ herbe (à) «plumet, panache»
  - thé de routze (m.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ thé d'«enrouement»
- Dryopteris filix-mas** (L.) Schott [POLYPODIACÉES] – fougère mâle, dryopteris fougère mâle
- hieudse [R.M.] ◇ foug(ère) {v. *Pteridium aquilinum*}
- Elymus repens** (L.) Gould = **Agropyron repens** (L.) P. Beauv.
- Equisetum** L. [EQUISÉTACÉES] – prêle
- penai (m.) [B./F., M.B.], pené (m.) [(Vevey) R.Bl., B./F., (Ollon et env.) B.H.], penei [(Vevey) R.Bl.], penéi (m.) [(Blonay) L.O.], pèni (m.) [M.B.], penî [D.-G.] ◇ {le FEW ne propose pas moins que cinq étymons différents: lat. *pecten -inis* «peigne» (8, 103a), *\*pectiniculum* «petit peigne» (21, 177, renvoyant à 8, 108), *pinna* «plume, aile» (8, 530b), *pinus* «pin» (8, 548b) et

*Equisetum* (suite)

*putinasius* «puant» (9, 639a), comme le fait remarque LIARD 2002, 250} (cf. *Chara vulgaris*, *Setaria italica*)

•prala (f.) [(Vallorbe) V.-A., M.B.], prála [R.Bl.], prâla [D.-G.], ◇ prêle {lat. vulg. \**asperella*, dér. de *asper* «âpre», par mécoupure} (cf. *Cytisus scoparius*, *Genista*)

•tiûv' à tsevau / tiûv' à renâ [D.-G.] ◇ queue à cheval / queue à renard

Remarque: BLANCHET (1836) reste très prudent quant à la traduction patoise du nom de la prêle. Il suggère (avec un point d'interrogation) que *penei* et *pené* désigneraient *Equisetum fluviatile* L. et *prâla Equisetum arvense* L.

*Equisetum arvense* L. [EQUISÉTACÉES] – prêle des champs

•caua a tzaô [(Pays d'Enhaut) R.Bl.], cauva à tsavo [R.M.], cauva à tsèvau [M.B.], cauva-a-tsavo (f.) [B./F.], cavoua a tsao [(Château-d'Oex) P.R.V.], cavua a tsao [(Château-d'Oex) NBP], cavua a tzavo [NBP] ◇ queue à cheval

•penai [R.M.], pené [NBP, R.M.], peni [NBP], pèni (m.) [M.B.] ◇ {v. *supra*}

•prala (f.) [B./F., NBP], prâla [P.R.V., D.-G.], pralla (f.), prèla (f.) [B./F.], préla [R.M.] ◇ prêle {v. *supra*}

*Equisetum hyemale* L. [EQUISÉTACÉES] – prêle d'hiver

•prala (f.) [(Blonay) L.O., (Ollon et env.) B.H.] ◇ prêle {v. *supra*}

Remarque: HASSELROT (1937) note que cette prêle, qu'il qualifie *d'hiver*, pousse dans les pâturages secs, or *E. hyemale* est une espèce de forêt humide. Seul *Equisetum arvense* pousse dans des pâturages plus ou moins secs. Il y a là une imprécision qu'il nous est impossible de corriger.

*Erica* L. [ERICACÉES] – bruyère (voir aussi *Calluna*)

•braire (f.) [B./F.], brèvîre [PVD], bruaira (f.) [B./F.], bruaire [M.B.], bruïra (f.), bruïre (f.) [B./F.], bruire [M.B.], bruyîre [D.-G., R./B.] ◇ bruyère {gaul. \**brucus* «bruyère» + suff. *-aria*} (cf. *Calluna vulgaris*, *Rhododendron hirsutum*)

•remassette (f. pl.) [(Blonay) L.O.] ◇ ramassettes ?

•reuton (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {orig. obsc.} (cf. *Erica carnea*, *Vaccinium myrtillus*, *V. vitis-idaea*)

*Erica carnea* L. [ERICACÉES] – bruyère, bruyère carnée, bruyère incarnate, bruyère des neiges

•bruyîre [R.M.] ◇ bruyère {v. *supra*}

•roeta [R.M.] ◇ {orig. obsc.} (cf. *Erica*, *Vaccinium myrtillus*, *V. vitis-idaea*)

*Erica vulgaris* L. = *Calluna vulgaris* (L.) Hull*Eriophorum* L. [CYPÉRACÉES] – linaigrette

•menet (m.) / menetta (f.) [B./F., M.B.] / menon [B./F.], minion [B./F., R.M.] ◇ minet / minette / minion (fig. 18)

Remarque: MOREILLON (2001) précise que *minon* désigne la linaigrette de Scheuchzer (*Eriophorum scheuchzeri* Hoppe), mais il dessine une linaigrette à plusieurs épis, alors que celle de Scheuchzer n'en a qu'un par tige.



***Eriophorum angustifolium*** Honck. [CYPÉRACÉES] –  
linaigrette à feuilles étroites

•moutzets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ mouches / mou-  
chets (fig. 18)

***Eruca sativa*** Mill. [BRASSICACÉES] – roquette, roquette  
cultivée

•ravnallie (f.) [M.B.], ravnnhalla [B./F., R.M.] ◇  
{dér. de lat. *raphanus* «raifort»}

***Ervum ervilia*** L. = ***Vicia ervilia*** (L.) Willd.

***Ervum hirsutum*** L. = ***Vicia hirsuta*** (L.) Gray

***Ervum lens*** L. = ***Lens culinaris*** Medik.

***Eryngium alpinum*** L. [APIACÉES] – chardon bleu, pani-  
caut des Alpes

•serdon blyû [R./B.], tsardon blyû [R.M.], tserdon blhu [(Alpes) R.Bl.],  
tserdon bliu (m.) [M.B.], tserdon-bllu (m.) [B./F.], tserdon blyû [D.-G.],  
tzerdon blu [D./R., NBP], tzerdon dzenti [NBP], tzerdon tzetil [D./R.] ◇  
chardon bleu / chardon gentil {v. *Cirsium*} (cf. *Carduus*, *Carlina acaulis*)

***Erysimum cheiri*** (L.) Crantz (*Cheiranthus cheiri* L.) [BRASSICACÉES] – giro-  
flée, violier, giroflée violier

•carantin [GIVD], quarantain (m.) [M.B., R./B.], quarantaine [CVB], qua-  
rantin [R.M., D.-G.] ◇ quarantaine

•dzerofflaie [R.Bl.], dzerofflia (f.) [M.B.], dzerofflyà [D.-G.], dzèroflyà (f.)  
[R./B.], dzéroflya [R.M.] ◇ giroflée {empr. au fr., souvent anc., fém. subst.  
de l'adj. *giroflé* «de girofle, parfumé au girofle»} (cf. *Dianthus*)

•vieulier [GIVD], violai (m.) [B./F., M.B.], violâi (m.) [R.M., D.-G., R./B.],  
violay [D./R., NBP], vioulai (m.) [R.Bl., B./F., NBP], vioulay [D./R.], viouli  
(m.) [(Vallorbe) V.-A.], yolai (m.) [R.Bl., R.M.], yolâi (m.) [(Blonay) L.O.]  
◇ violier {empr. à lat. *viola* «violette» + suff. *-āriū*}

***Erythraea centaurium*** Pers. = ***Centaurium erythraea*** Rafn.

***Euonymus europaeus*** L. [CÉLASTRACÉES] – fusain,  
fusain d'Europe, fusain commun, bois carré

•bois-carré [GIVD, CVB], bou cara [D./R.], bou carra  
(m.) [C.K., R.Bl., M.B.], bou carraû (m.) [(Vallorbe)  
V.-A.], bou quarra [P.R.V., NBP], boû carrâ [D.-G.],  
boû-carrâ [R./B.], bou-carrâ [R.M.], bou-karra [B./F.]  
◇ bois carré (fig. 19.a)

•capa de pritre [P.R.V., NBP], capa dé pritro [C.K.],  
cappa de prêtro [(Rolle) R.Bl.], cappa de prîtro  
[B./F.], cappa di prîtro [R.M.] ◇ cape («bonnet») de  
prêtre [désigne plutôt le fruit] (fig. 19.b)

•carralet [D.-G.] ◇ carrelet {dér. de *carreau* ou de  
*carré*}



Figure 18.–Les inflo-  
rescences soyeuses  
des linaigrettes (*Erio-  
phorum* sp.) évoquent  
la douceur de la four-  
rure des chats.

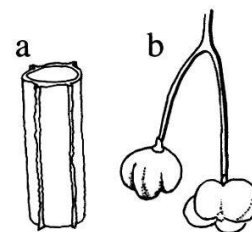


Figure 19.–Le bois  
des rameaux du fusain  
(*Euonymus europaeus*  
L.) porte quatre ailes  
le faisant apparaître  
carré. Le fruit rappelle  
la barette des prêtres.

*Euonymus europaeus* (suite)

- frasilyon [PVD], freselyon [D.-G.], fresillon (m.) [R.Bl., B./F., M.B.] ◇ {v. *Ligustrum vulgare*} (cf. *Viburnum*)
- kresillon [R.Bl.] ◇ {orig. obsc.} (cf. *Ligustrum vulgare*, *Prunus padus*)

*Euphorbia* L. [EUPHORBIACÉES] – euphorbe

- laci de putan [P.R.V.] ◇ lait de putain
- laci de trouie [P.R.V.] ◇ lait de truie
- laiteron (m.) [R./B.] ◇ laiteron {v. *Sonchus*} (cf. *Taraxacum officinale*)
- pouârta-tenêro (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ porte-tonnerre

*Euphorbia cyparissias* L. [EUPHORBIACÉES] – euphorbe cyprès, euphorbe petit cyprès, euphorbe faux cyprès

- lacé dé poutan [(Orbe) D./R.], laci de poutan (m.) [M.B.], laci de putan [NBP], lassi de poutan (m.) [R.Bl., B./F.] ◇ lait de putain
- laci de trouye [NBP], lassi de trouia (m.) [R.Bl., B./F.] ◇ lait de truie
- tartabo (m.) [R.Bl., B./F., R.M., M.B.], tartabot [D./R., NBP] ◇ {orig. obsc.; cf. esp. *tártago*, port. *tartago*}

*Euphorbia lathyris* L. [EUPHORBIACÉES] – épurge, euphorbe épurge

- berbou [M.B.] ◇ {orig. obsc.}
- carta pudzo [NBP], cartapudge [(Lausanne) R.Bl.], carta-pudge [R.M., M.B.], carta-pudje (f.) [B./F.], carte puge [P.R.V.] ◇ (é)carte-puce (cf. B./F. p. 67) {déform. par étym. pop., gr. *katapotion* «pillule»} [les médecins grecs prescrivait des pillules de graines d'euphorbe pour évacuer les selles (FEW 2, p. 491)] (cf. *Ononis natrix*)

*Remarque:* le nom patois est très probablement issu de l'ancien nom –*Cataputia minor*– d'*Euphorbia lathyris* (voir MORITZI 1832).

*Euphrasia* L. [SCROPHULARIACÉES] – euphraise

- ârséra (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ {orig. obsc., contient p.-ê. le radical de lat. *ardere* «brûler»}
- autenetta (f.) [M.B.], autounnetta [M.B.], eutenetta (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ automnette (cf. *Parnassia palustris*)

*Remarque:* la liste de BADAN (1986) propose la graphie *antenetta*, est-ce une erreur de dactylographie ? ou faut-il rapprocher ce nom de celui du rhododendron ferrugineux («antenet») ? La plupart des euphraises fleurissent en effet en même temps que celui-ci en juin-juillet.

*Euphrasia officinalis* auct. = *Euphrasia rostkoviana* Hayne*Euphrasia rostkoviana* Hayne (*E. officinalis* auct.) [SCROPHULARIACÉES] – euphraise casse-lunette, euphraise de Rostkov, euphraise officinale

- autonetta [P.R.V.], autounnetta [(Villeneuve) R.Bl., R.M., R./B.], autounnetta (f.) [B./F.], autounnéta [NBP] ◇ automnette
- brese-lunetta [R.M.], breselenetta [R.M.2] ◇ brise-lunette

*Faba vulgaris* Moench = *Vicia faba* L.*Fagopyrum esculentum* Moench (*Polygonum fagopyrum* L.) [POLYGONACÉES] – blé noir, sarrasin, sarrasin commun, renouée sarazin

- blé noir [(Aigle) SEB], blia nei [SEB], blla ney [(Aigle) R.Bl., B./F.], bllia nai (m.) [M.B.], blyâ nâi [R.M., R./B.], blyâ nê (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ blé noir
- baketta (f.) [(Nyon, Morges) R.Bl., B./F.] ◇ {déform. d'un des deux suiv. ou de *baguette* ?}
- beketta (f.) [B./F.] ◇ «petite cime de montagne» (fig. 20) (cf. *Consolida ajacis*, *C. regalis*, *Delphinium*)
- boketta (f.) [(Nyon, Morges) R.Bl., B./F.], boquetta (f.) [SEB, M.B.] ◇ bouquetta {empr. au néerl. *boekweit* «sarrasin»}
- saradzin (m.) [(Blonay) L.O.] / blla sarrasin [B./F.], bllia sarasin (m.) [M.B.], blyâ saradzin (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ sarrasin / blé sarrasin

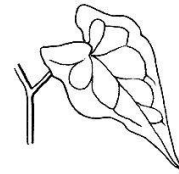


Figure 20.—La feuille du blé noir (*Fagopyrum*) est très pointue.

***Fagus sylvatica* L.** [FAGACÉES] – hêtre, hêtre des forêts, fayard, foyard

- fahi (m.) [M.B.], fohi (m.) [R.Bl., B./F.], foyî [D.-G., Cav.] ◇ fouteau {bas lat. *\*fagustellum*, dér. de *fagus* «hêtre»}
- fâo [R.M., D.-G., R./B. Cav.], fau (m.) [D./R., SEB, C.K., B./F., NBP, R.M., M.B.], fâu (m.) [(Blonay) L.O.], faù [R.Bl.], feu [(m.) (Ollon et env.) B.H., R.M.], fou (m.) [D./R., SEB, C.K., B./F., (Vallorbe) V.-A., NBP], foû [R.Bl.] ◇ {lat. *fagus* «hêtre»; cf. a. fr. *fau*, *feu*, *fou* «id»}
- fayard [D./R., SEB], foyauû [(Vallorbe) V.-A.], foyard [D./R., SEB, Cav., GIVD] ◇ fayard, foyard {*fâo* (ci-dessus) + suff. *-ard*}
- fihira [R.M.], fohira (f.) [R.Bl., B./F.], foyîre [D.-G.] ◇ {féminisation abusive de *fohi* (ci-dessus) en *-âria*, cf. GPSR 7, 587}

*Remarque:* VALLOTTON-AUBERT (1875) donne les deux graphies *fouyaû* et *foiyaû*. Nous ne savons si c'est l'expression de deux prononciations différentes ou si c'est une erreur typographique.

— hêtre, foyard (fruit), faîne

- faîne [GIVD], fanna [D.-G.], fouaina [R.Bl., NBP], fouainna (f.) [B./F.], fouina (m.) [(Blonay) L.O.], fouine [GIVD] / fouainette (f.) [B./F.], fuinetta [R.Bl.] ◇ faîne / faîne + suff. dimin. {*faîne* et *fouine* viennent tous deux du lat. vulg. *\*fagina* «de hêtre»}
- fâve dè feu (f. pl.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ fèves de foy(-ard)

***Fallopia convolvulus* (L.) A. Löwe** (*Polygonum convolvulus* L.) [POLYGONACÉES] – vrillée sauvage, vrillée faux liseron, renouée liseron

- grapala [R.M.], grepala (f.) [R.Bl., B./F.] ◇ {p.-ê. dér. du vx bas frq. *\*krap-pa* «crochet»}
- vellhas [B./F., R.M.], vellia [(Lausanne) (v. *Convolvulus*) R.Bl.] ◇ vrille {v. *Calystegia*} (cf. *Convolvulus*)

***Fedia olitoria* Vahl = *Valerianella locusta* (L.) Laterr.**

***Festuca arundinacea* Schreb.** [POACÉES] – fétuque roseau, fétuque faux roseau

- neuneus (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ nounous ? (cf. *Phragmites australis*)

*Remarque:* pour VALLOTTON-AUBERT (1875), *neuneus* désigne la fétuque roseau. Il précise qu'en français vulgaire cette espèce est appelée roseau. Or, le roseau est *Phragmites australis* (Cav.) Steudel, dont un des noms patois est *nounou*. Les deux

*Festuca arundinacea* (suite)

espèces sont assez fréquentes le long des cours d'eau et des rives. Il est possible qu'elles aient été confondues.

*Festuca ovina* L. [POACÉES] – féтуque ovine, féтуque à petites fleurs

•blette, bletty, blettey [R.M.] ◇ blette {v. *Beta vulgaris*}

*Ficaria verna* Huds. = *Ranunculus ficaria* L.*Ficus carica* L. [MORACÉES] – figuier, figuier commun

•figâi (m.) [(Blonay) L.O.], figuié [D.-G.] ◇ figuier {figa + suff. -āriu}  
– figue

•figa (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ figue {empr. à l'a. provenç. *figa*, lat. pop. \**fīca*, lat. class. *fīcus* f. «figuier, figue»}

*Filipendiula ulmaria* (L.) Maxim. (*Spiraea ulmaria* L.) [ROSACÉES] – reine des prés

•vegnetta [D.-G.] ◇ vigne + suff. dimin. ?

*Foeniculum officinale* All. = *Foeniculum vulgare* Mill.*Foeniculum vulgare* Mill. (*F. officinale* All., *Anethum foeniculum* L.)

[APIACÉES] – fenouil, fenouil commun, fenouil officinal

•fanau (m.) [R.Bl., B./F., M.B.], fanâu (m.) [(Blonay) L.O.], fanâo [D.-G.]  
fanâo (m.) [D.-G., R./B.] ◇ fenouil {bas lat. *fenuculum*, lat. class. *f(a)eniculum* «fenouil» littéral «petit foin»}

*Fragaria vesca* L. [ROSACÉES] – fraisier

•fraye [D./R., NBP], frayets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.], frié [(Orbe) D./R.],  
fries [NBP] ◇ frai(-se) (s) {v. *infra*}

•fréisi (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ fraisier {empr. au fr.}

– fraise, fraise des bois

•fraia (f.) [R.Bl., B./F., R.M.], frayets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.], fria (f.)  
[R.Bl., B./F., R.M., M.B.], frîa, frîe (pl.) [D.-G.], frié (pl.) [(Orbe) D./R.,  
R.Bl.], friya (f.) [(Blonay) L.O.], fruia (f.) [R.Bl., B./F., R.M.] ◇ frai(-se)(s)  
{lat. pop. *frāga*, plur. neutre pris comme fém. sing. du lat. class. *frāgum*  
«fraise (des bois)»; en fr., -se sous l'infl. de *framboise*, autre explication  
chez GUIRAUD (DEO, p. 297)}

*Frangula alnus* Mill. (*F. vulgaris* Borkh., *Rhamnus frangula* L.) [RHAMNACÉES] – bourdaine, bois noir

•bou carra [C.K.] ◇ bois carré

*Remarque*: KASTHOFER (1830) est le seul à donner ce nom à la bourdaine, alors que les rameaux de celle-ci sont de section circulaire. Une confusion avec le *bois carré* ou *fusain* (*Euonymus europaeus* L.) est peut-être due au fait que le charbon de bois fabriqué avec les rameaux de la bourdaine est aussi utilisé pour le dessin, comme «fusain».

•pouta [PVD] ◇ {v. *Prunus padus*} (cf. *Ligustrum vulgare*, *Prunus mahaleb*, *Rhamnus cathartica*, *Sorbus aucuparia*)

*Frangula vulgaris* Borkh. = *Frangula alnus* Mill.*Fraxinus excelsior* L. [OLÉACÉES] – frêne, frêne commun, frêne élevé

•frano (m.) [SEB, P.R.V., C.K., B./F., NBP, M.B.], frâno [(Orbe) D./R.,

R.Bl., (m.) (Blonay) L.O., R.M., R./B., D.-G., fraûnou (m.) [(Vallorbe) V.-A.], freno [NBP], frenoz [D./R., (Aigle) SEB], frâne (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ frêne {lat. *fraxinus* «frêne»; cf. a. fr. *fraisne*}

**Fuchsia** L. [ONAGRACÉES] – fuchsia

•floksiya (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ fuchsia {lat. sc. mod. *fuchsia* créé par Ch. Plumier en l'honneur du botaniste all. L. Fuchs}

**Galanthus nivalis** L. [AMARYLLIDACÉES] – perce-neige, galantine perce-neige, galant d'hiver

•etaihlets, etaîlets [(Vallorbe) V.-A.] ◇ étoiles

•ganguillon [(Montreux) R.Bl.], ganguellon (m.) [(Montreux) B./F., M.B.], ganguelyon [R.M., R./B., D.-G.] ◇ ganguillon («chose qui pendille») {v. *Primula auricula*}

•gottreusa (f.) [M.B.], gotreusa (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ goitreuse (cf. *Leucojum vernum*, *Lilium*, *Narcissus*, *N. poëticus*, *N. pseudonarcissus*, *N. radiiflorus*)

•pèce-nâi [R.M., D.-G.] ◇ perce-neige

**Galeopsis ladanum** L. [LAMIACÉES] – galéopsis ladanum, ortie rouge, galéope ladane, galéope des champs

•rodjet (m.) [(Bex) B./F., R.M.], rodzet [(Bex) R.Bl.] ◇ rouget (cf. *Lamium purpureum*)

**Galeopsis tetrahit** L. [LAMIACÉES] – galéopsis tetrahit, galéope tetrahit, ortie royale

•brasa (f.) [R.M., M.B.], brase (f.) [(Bex) R.Bl., B./F., M.B.] ◇ braise {germ. \**brasa* «braise, charbon ardent»}

**Galium aparine** L. [RUBIACÉES] – gratteron, gaillet gratteron, glouteron, rièble  
•glliètala (f.) [(Vallorbe) V.-A.], leittala (f.) [B./F.], liétalla [NBP], liettala (f.) [(Lavaux) R.Bl., B./F., R.M., M.B., D.-G.], lyétala (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ {dér. de *liettâ* «lier, attacher», dér. du lat. *līgāre* «attacher, lier»} (cf. *Lolium perenne*)

•rebla [D./R., NBP], rèblla (f.) [B./F.], reblla [R.Bl.], rébllia [R.M.], rèbllie [M.B.], reibla (f.) [B./F.], reiblla (f.) [B./F.], ribla (f.) [B./F.], rible [R.M.], riblla (f.) [R.Bl., B./F.] ◇ rièble {p.-ê. empr. à néerl. *repel* «drège, égru-geoir»} [ce serait à cause des feuilles lancéolées et des aiguillons de la plante] (cf. *Anchusa arvensis*)

*Remarque:* DURHEIM (1856) précise que les noms de *reblla* et *riblla* désignent aussi *Galium tricorntum* Dandy. Cette espèce, rare aujourd'hui, était vraisemblablement présente dans le nord du canton, sur le pourtour lémanique et dans les Alpes vaudoises au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. Actuellement, elle n'est présente que dans six stations suisses, hors du canton.

**Galium odoratum** (L.) Scop. (*Asperula odorata* L.) [RUBIACÉES] – aspérule odorante, gaillet odorant, hépatique des bois

•ball'étaille (f.) [M.B.], ball'étâila [R./B., D.-G.], ball'étoila [R.M.] ◇ belle étoile



*Galium odoratum* (suite)

- hépatique [GIVD] ◇ hépatique

*Remarque:* le nom «hépatique», proposé par le glossaire vaudois (CALLET 1861), est surprenant puisque le gaillet odorant (famille des Rubiacées) n'a aucune parenté botanique ou morphologique avec l'anémone hépatique (*Hepatica nobilis* Schreb. –famille des Renonculacées). Il provient d'un ancien nom de l'aspérule odorante: *Hepatica stellata* (MORITZI 1832), conservé dans le parlé régional. GAUDIN (1828) précise que l'aspérule odorante porte le nom vulgaire d'hépatique des bois.

*Galium verum* L. [RUBIACÉES] – gaillet jaune

- crucietta (f.) [M.B.] ◇ croisette (cf. *Verbena officinalis*)

*Genista* L. [FABACÉES] – genêt

- pralla [C.K., R.Bl.] ◇ prêle {v. *Equisetum*} (cf. *Cytisus scoparius*)
- vérâu (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ {v. *Alnus*} (cf. *Betula*, *Cytisus scoparius*, *Genista scorpius*)

*Remarque:* comme pour les prêles, BLANCHET (1836) reste prudent. Il suggère que *pralla* désignerait *Genista tinctoria*, mais il assortit cette hypothèse d'un point d'interrogation.

*Genista sagittalis* L. (*Chamaespartium sagittalis* (L.) P. Gibbs, *Cytisus sagittalis* (L.) Koch) [FABACÉES] – genêt sagitté, genêt ailé

- épardzalle, espargelle [NBP] ◇ {appartient à la même famille que *épartze* (*Geranium robertianum*) dont l'origine est incertaine; il pourrait remonter soit à *asparagus* «asperge», soit à *\*sparticus* «ressemblant au spart»: le genre *Spartium* (le *spart*) a été scindé en plusieurs genres (dont, pour la flore suisse, *Cytisus*, *Genista* et *Laburnum*), ce qui corroborerait cette hypothèse}

*Genista scoparia* Lam. = *Cytisus scoparius* (L.) Link*Genista scorpius* (L.) DC. [FABACÉES] – genêt scorpion, épine fleurie

- veran [R.Bl.] ◇ {v. *Alnus*} (cf. *Betula*, *Cytisus scoparius*, *Genista*)

*Genista tinctoria* L. [FABACÉES] – genêt des teinturiers, génestrolle

- prala (f.) [B./F.], pralla (f.) [B./F., R.M.], prèla (f.) [B./F.] ◇ prêle {v. *supra*} (cf. *Cytisus scoparius*)
- sparsala (f.) [M.B.], sparsala (f.) [C.K., R.Bl., B./F.], sporzala [R.M.] ◇ {v. *supra*}

*Gentiana* L. [GENTIANACÉES] – gentiane

- dzansanna (f.) [R.M., M.B., R./B.], dzensanna [D.-G.], tsanfanna (f.) [M.B.] ◇ gentiane {lat. class. *gentiana* «gentiane»}

*Gentiana acaulis* L. [GENTIANACÉES] – gentiane acaule, gentiane de Koch

- dzansanna [R.M.] / petite dzinsanna [(Vallorbe) V.-A.] ◇ gentiane / petite gentiane {v. *supra*}
- tseudère, tzeudère [R.M.] ◇ chaudière

*Remarque:* MOREILLON (1982), dans un de ses index, indique que *dzansanna* et *tzeudère*, *tseudère* désignent la gentiane des Alpes (*G. alpina* Vill.). Cette dernière espèce, peu fréquente, préfère la silice à l'étage alpin. Elle pourrait donc fleurir sur les grès de Taveyenne, dans une région proche de Gryon où vivait Moreillon; il est toutefois plus probable que ces noms désignent la gentiane acaule, fréquente dans l'est du canton.

*Gentiana centaurium* L. = *Centaurium erythraea* Rafn.

*Gentiana lutea* L. [GENTIANACÉES] – gentiane jaune, grande gentiane

- dzanhyanna (f.) [(Blonay) L.O.], tsanfanna (f.) [B./F., R.M.], tsanfauna [(Alpes) R.Bl.], tzanfanna [D./R., NBP] / granta dzinsanna (f.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ gentiane / grande gentiane {v. *supra*}

*Gentiana purpurea* L. [GENTIANACÉES] – gentiane pourpre

- tsanfanna rodze [R.M.2] ◇ gentiane rouge

*Gentiana verna* L. [GENTIANACÉES] – gentiane printanière

- tseufons u bon Diu [R.M.] ◇ chaussons («bas») au bon Dieu

*Geranium* L. [GÉRANIACÉES] – géranium

- djiranion (m.) [(Blonay) L.O.], dzeragno [R.M.], dzéranion [R.M.], dzéranion [D.-G.] ◇ géranium {empr. au fr.}

*Remarque:* en 2001, MOREILLON précise que *dzeragno* et *dzéranion* désignent le géranium brun (*Geranium phaeum* L.). Cette espèce peu fréquente n'est pas signalée dans la région d'Anzeindaz, où il affirme l'avoir vue. Il est possible qu'elle y ait été semée, comme il en émet l'hypothèse.

*Geranium pratense* L. [GÉRANIACÉES] – géranium des prés

- djiranion bathâ (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ géranium bâtard {v. *supra*}
- margò [PVD] ◇ {orig. obsc.}

*Geranium robertianum* L. [GÉRANIACÉES] – géranium herbe à Robert, herbe à Robert

- cliouday [NBP], clliou dei (m.) [M.B.], hlloudai [R.M.2], hlloudei (m.) [(Jorat) R.Bl., B./F.], klouday [R.Bl.] / hlloudei-herb'à Robert [R.M.] ◇ clos (impératif de *clore*) doigt (herbe à Robert) [l'espèce est utile pour cicatriser les plaies des doigts]
- epartze (m.) [(Bex) R.Bl., B./F.], èpartze [M.B.], épartze [R.M.] ◇ {v. *Genista sagittalis*}
- heirb'à Robert [B./F.], herba à Robert [R.Bl.], herba à Rouber [(Vallorbe) V.-A.] ◇ herbe à Robert

*Geum rivale* L. [ROSACÉES] – benoîte des ruisseaux

- pipa (f.) [R.Bl., B./F., R.M., M.B.] ◇ pipe {selon FEW 8, p. 563, le nom de pipe serait donné à toute fleur portée par un long pédoncule, celui-ci étant comparé à un tuyau de pipe}

*Geum urbanum* L. [ROSACÉES] – benoîte commune, benoîte des villes

- recisa (f.) [R.Bl., B./F., M.B.] ◇ {lat. *rēcīsa*, p.p. fém. de *rēcīdere* «trancher», à cause des feuilles pennées; cf. moy. fr. *ressise* «recise»}

*Gladiolus* L. [IRIDACÉES] – glaïeul, glayeul

- flambé [M.B.], flyambé [D.-G.] ◇ {fr. *flambe* (flamme) + suff. -*ëllu*} (cf. *Antennaria dioica*)

*Gladiolus communis* L. [IRIDACÉES] – glaïeul (glayeul) commun

- chevalier [B./F.] ◇ chevalier
- flambé [R.Bl.], flambé (m.) [B./F., R.M.], lyambé [R.M.] ◇ {v. *supra*}

***Glechoma hederacea*** L. [LAMIACÉES] – lierre terrestre, glécome lierre terrestre, asserette

• asera [P.R.V., NBP], assera [(Lausanne, Vevey) R.Bl., NBP], azera (f.) [B./F., M.B., R.M.] / aceretta [(Lausanne, Vevey) R.Bl.], aseréta [NBP], aseretta [(Château-d'Oex) P.R.V.], asseretta (f.) [(Lausanne, Vevey) R.Bl., B./F., R.M.], aûssereta (f.) [(Vallorbe) V.-A.], seresetta (f.) [(Blonay) L.O.], serète [NBP], seretta (f.) [R.Bl., B./F., NBP, M.B.], serette [GIVD] ◇ {croisement entre lat. *asarum* «asaret», puis aussi «lierre terrestre», empr. au gr. et lat. médiév. *acer* «asaret, lierre terrestre» d'orig. obsc. (cf. FEW 25, p. 403-407) / + suff. dimin. *-tta*}

• heirb'au la bainna [B./F.], herba à la baina [(Pays d'Enhaut) P.R.V., R.Bl., NBP], herb'au bainna [R.M.] ◇ herbe à la «langueur» [cette plante passait pour guérir les catarrhes chroniques]

• tenetta (f.) [(Alpes) R.Bl., B./F., M.B.] ◇ {lat. *tēnacūlum* «lien, attache» avec changt de suff.}

• térétro, terré, terreta [B./F.] ◇ {v. *Hedera helix*}

***Glycyrrhiza*** L. [FABACÉES] – réglisse (voir *Polypodium vulgare*)

• rai de galice [(Orbe) D./R.] ◇ «racine» de Galice {déform. du suiv. par étym. pop. (on retrouve la même déform. en Moselle et au Val d'Aoste). Du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> s., la Galice était le fournisseur principal de réglisse; pour *rail/ri* cf. *Daucus carota*}

• régalissa (f.) [B./F.], règalisse [D.-G.], régallisse (f.) [R.M., M.B., R./B.] ◇ réglisse {altér., d'après *règle*, de *ricolice*, de *licorice* par métathèse, empr. au bas lat. *liquiritia*, altér., sous l'infl. de *liquor*, de *glycyrrhiza*, empr. au gr. *glykyrriza* «racine douce, réglisse»} (cf. *Polypodium vulgare*)

***Gnaphalium dioicum*** L. = ***Antennaria dioica*** (L.) Gaertn.

***Gratiola officinalis*** L. [SCROPHULARIACÉES] – gratiolo officinale

• heirb'au pour'homme [(Yverdon) B./F.], herb'au pour'homme [R.M.], herb'au pour'hommo (f.) [M.B.], herba au poûr homo [(Yverdon) R.Bl.] ◇ herbe au pauvre homme

***Hedera helix*** L. [ARALIACÉES] – lierre, lierre commun, lierre d'Europe, lierre des poètes

• dourétrou [(Vallorbe) V.-A.], tanretre [(Jura) R.Bl.], tanretro (m.) [C.K., B./F.], tauretto (m.) [R.Bl., R.M., M.B., R./B.], teratro (m.) [B./F., R.M.], torrétro [(Orbe) D./R., NBP] / téré (m.) [(Blonay) L.O.], terre [(Vevey) R.Bl.] / toré (m.) [(Jura) R.Bl., B./F.], toret [P.R.V., NBP], torrè [(Orbe) D./R., C.K., NBP] / torhi (m.) [B./F.], tori (m.) [R.Bl., B./F., NBP, R.M., M.B., R./B., PVD], torî [D.-G.], torri [C.K.], tory [P.R.V., NBP] / teirein (m.) [R.Bl., R.M., M.B., R./B.] ◇ {lat. *terrestris* «terrestre», cf. a. fr. *hierre terrestre* «*Glechoma hederacea*»; après l'abandon du subst., l'adj. a commencé à ne plus être compris, a subi différentes modifications et a été utilisée aussi pour désigner le lierre (FEW 13.1, p. 262-263)}

• laira [C.K.], lâira [R.M.], lairaz [D./R., NBP], lairra [B./F.], lâirra [D.-G.,

R./B.], laivraz [C.K.], lâra (f.) [(Ollon et env.) B.H.], leirein, leirin [B./F.], leyra, leyrin [R.Bl.], lière [P.R.V., NBP], liéro [P.R.V., NBP] ◇ lierre {lat. *hedera* «lierre» par agglutination de l'article}

**Hedysarum** L. [FABACÉES] – sainfoin (voir aussi *Onobrychis*)

•esparcetta [(Orbe) D./R.], esparsetta (f.) [(Blonay) L.O.], espeircetta, espercetta (cf. *Onobrychis*) [R./B.], espercette [(Vallorbe) V.-A.], ispercette [(Vallorbe) V.-A.] ◇ esparcette {empr. au fr. du Sud-Est, dér. de l'a. frpr. *esparz* «espacé» correspondant à fr. *épars*} (cf. *Onobrychis*)

•fenassa (f.), fenasse (f.) [«esparcette, sainfoin» B./F.] ◇ fenasse {foin (cf. a. fr. *fein*) + suff. péj. -asse} (cf. *Bromus erectus*, *Onobrychis*)

•sainfouin (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ sainfoin {compos. de *sain* ou de *saint* (TLF 14, p. 1423) et de *foin*} (cf. *Medicago sativa*)

•tzevretta [D./R.] ◇ chevrette (cf. *Onobrychis*)

*Remarque:* les anciens semblent ne pas avoir toujours distingué esparcette (*Onobrychis*) et sainfoin (*Hedysarum*) (voir MORET 2006a). Les mêmes noms patois ont été relevés pour les deux plantes. Pour GAUDIN (1828-1833), le sainfoin est aussi *Medicago sativa*.

*Hedysarum onobrychis* L. = *Onobrychis viciifolia* Scop.

**Helianthus annuus** L. [ASTÉRACÉES] – tournesol

•revire-séloa [R.M.], revire-sêlâo [D.-G.] / vire sêlau [(Vallorbe) V.-A.], vire-sêlâo [PVD], vîre-sêlâo (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ revire-soleil / vire-soleil

**Helictotrichon pratense** (L.) Besser (*Avena pratensis* L.) [POACÉES] – avoine des prés

•averon (m.) [M.B.] ◇ avron {v. *Avena fatua*}

**Helleborus** L. [RENONCULACÉES] – hellébore, ellébore

•veraro (m.) [R./B.] ◇ véraire {lat. *veratrum* «vératre»}

*Remarque:* autrefois, le vératre était appelé «hellébore blanc».

**Helleborus foetidus** L. [RENONCULACÉES] – hellébore (ellébore) fétide

•brotsa (f.), brotse (f.) [M.B.], brotze (f.) [B./F., NBP, R.M.] / herb'â la brotze [R.M.] / rai a la brotze [NBP] ◇ broche / herbe à la broche / «racine» à la broche {lat. pop. *brocc(h)a*, fém. de *brocc(h)us* «proéminent, saillant»; pour *rail/ri* cf. *Daucus carota*} (cf. *Veratrum album*)

•dau [P.R.V.] ◇ doux ?

•fava au lau (f.) [P.R.V., M.B.], fava-laô [R.M.], fâva-lâo [D.-G.], fava-lau (m.) [B./F.], favalaù [R.Bl.], favau-lau [NBP], fâva a leu (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ fève au / (à) loup

•museivroz [(Bex) R.Bl.], muzaivra (f.) [M.B.], muzeivra (f.) [M.B.], muzeivro [B./F.] ◇ {lat. médiév. \**marsilium* «ellébore», sous l'infl. de lat. médiév. *siterus* «ellébore»}

•pan âo lâo [D.-G.], pan au lau [(Château-d'Oex) P.R.V., (Château-d'Oex) B./F., NBP, M.B.], pan au laû [(Château-d'Oex) R.Bl.], pan u lô [(Vallorbe) V.-A.] ◇ pain au loup

*Remarque:* pour le «Nomenclateur botanique patois», *brotze* et *rai a la brotze* désignent indifféremment *Helleborus foetidus* L. et *Helleborus viridis* L.; or, ces deux

*Helleborus foetidus* (suite)

espèces ont des aires de répartition assez distinctes. L'ellébore fétide est plutôt cantonné à l'ouest, alors que l'ellébore vert se trouve préférentiellement au nord-est et au sud de la Suisse, donc, à quelques exceptions près, hors du territoire vaudois.

***Helleborus niger* L.** [RENONCULACÉES] – hellébore (ellébore) noir, rose de Noël  
 •herba à la botricha [R.Bl.], heirb' à la brotsche / rai à la brotze [B./F.] ◊ herbe à la broche / «racine» à la broche {v. *supra*; *botricha* est une mélecture de *brotscha*}

***Helleborus viridis* L.** [RENONCULACÉES] – hellébore (ellébore) vert

•brotse [P.R.V.], brotza [(Jura, Château-d'Oex) R.Bl.], brotze [NBP] / rai à la brotse [P.R.V.], rai a la brotze [NBP], rai à la brotza [(Jura) R.Bl.] ◊ broche / «racine» à la broche {v. *supra*}

•fava a l'âu, fava ou l'âu (f.) [(Blonay) L.O.] ◊ fève à / au loup

Voir la remarque sous *Helleborus foetidus* L.

***Hepatica nobilis* Schreb. (*Anemone hepatica* L.)** [RENONCULACÉES] – hépatique, anémone hépatique, hépatique à trois lobes

•erb'âo fédzo [R./B., D.-G.], erb'âo fedzo [R.M.], heirb'au fedje [B./F.], herb'au fedje [R.M.], herb'au fedze (f.) [M.B.], herba au fedzo [R.Bl.] / herba du fédzo [NBP], herba du fetzo [D./R.] ◊ herbe au / du foie (fig. 21)

•ouveletta (f.) [(Pays d'Enhaut) R.Bl., B./F., M.B.] / ouvelete bluve [D./R., NBP] ◊ olivette / olivettes bleues (cf. *Primula*)

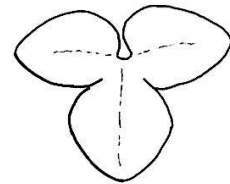


Figure 21.–La feuille de l'hépatique (*Hepatica nobilis* Schreb.) est découpée en trois lobes rappelant ceux du foie.

***Heracleum sphondylium* L.** [APIACÉES] – berce, berce des prés, berce brancursine, patte d'ours

•berbolatse [R.M.] ◊ {p.-ê. à rattacher à *berbou*, *-oula* «creux», à cause des tiges creuses} (cf. *Primula auricula* ?)

•cotiet (m.) [M.B.], cutiet (m.) [R.M., M.B., R./B.] ◊ {p.-ê. dimin. de *coque* (?)}

•couica (f.) [M.B.], kouika (f.) [(Jura) R.Bl., B./F.] ◊ {orig. obsc.} (cf. *Anthriscus sylvestris*, *Cirsium oleraceum*)

•groin [R.M.] ◊ groin?

•l'ombelle [R./B.] ◊ l'ombelle ?

•patte d'ours [Cav.] ◊ patte d'ours

•patte douce [CVB] ◊ {sans doute mécompréhension de *patte d'ours*}

•piotersena (f.) [R./B., R.M., M.B.], piotorsena (m.) [(Pays d'Enhaut) R.Bl., (Pays d'Enhaut) B./F.], piotorsenaz [P.R.V.], piotorsennaz [NBP] ◊ {«patte d'ours», lat. *plautus* (cf. *Aconitus napellus*) + *ursina* «d'ours»}

•seké (m.) [R.Bl., (Montreux) B./F.], sekein (m.) [B./F.], sekoué [R.M.], séquent [R.Bl.], sequet [D./R., NBP] ◊ {orig. obsc.}

Voir la remarque sous *Primula auricula*.



***Hesperis matronalis*** L. [BRASSICACÉES] – julienne des dames

- girarda (f.) [B./F., R.M., M.B.], girardà [R.Bl.] ◇ {empr. au fr., du nom propre *Girard*, d'après *julienne*, un nom propre en remplaçant un autre (FEW 4, p. 138)}

***Hieracium murorum*** aggr. [ASTÉRACÉES] – épervière des murs

- pelosetta [R.Bl., NBP] ◇ piloselle {lat. médiév. *pilosella*, dér. du lat. *pilosus* «poilu»; cf. a. fr. *peluette*, *pelusete*}

***Hieracium pilosella*** L. [ASTÉRACÉES] – épervière piloselle

- oroille de ratta [R.Bl.], orollhe de ratta [B./F.], orollie de ratta (f.) [M.B.] ◇ oreille de rate («souris»)
- pelosetta (f.) [B./F., M.B., D.-G.], peluetta (f.), veluetta (f.) [B./F.] ◇ piloselle {v. *supra*}

***Hippophaë rhamnoides*** L. [ELÉAGNACÉES] – argousier, argoussier, argoussier faux nerprun, saule épineux

- arcassei [(Montreux) R.Bl.], arcossé [R.M.], arcossei (m.) [C.K., (Montreux) B./F., NBP], arcosses [D./R.], ercossei (m.) [(Montreux) B./F., R.M.] ◇ argoussier {préroman (?)} (cf. *Rhamnus catharica*)
- epena à teindre [R.Bl.], epena à tiendre [B./F.] ◇ épine à teindre (cf. *Rhamnus catharica*)

*Remarque:* les deux espèces, armées de forts piquants, sont utilisées pour teindre les tissus en jaune.

- saule épineux [(Alpes) R.Bl.] / saudj' à épena [B./F.] ◇ saule épineux / «saule» à épine {v. *Salix*}

***Hordeum*** L. [POACÉES] – orge

- ordze [(m.) (Ollon et env.) B.H., D.-G., R./B.], ouordzo (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ orge {lat. *hordeum* «orge»}
- ramoneur [«orge sauvage» CVB] ◇ ramoneur

*Remarque:* l'orge sauvage dont il est fait mention dans le *Bulletin du Cercle vaudois de Botanique* est probablement à rattacher à *Hordeum murinum*. Cependant, rien ne permet de l'affirmer: aussi avons-nous conservé cette indication sous le nom du genre.

***Hordeum murinum*** L. [POACÉES] – orge des rats, orge queue de souris

- pan-tsaté [R.M.] ◇ {orig. obsc.}

***Hordeum vulgare*** L. [POACÉES] – orge cultivée, orge à quatre rangs, orge commune

- oeurdzou [(Vallorbe) V.-A.], ordze [R.M.] ◇ orge {v. *supra*}

***Humulus lupulus*** L. [MORACÉES] – houblon, houblon grim pant

- hobelon [GIVD], obelon (m.) [B./F., R.M., M.B., D.-G., R./B.] ◇ houblon {néerl. *hoppe*, avec infl. de l'a. fr. *homblon*, lat. médiév. *humlone*, empr. au frq. \**humilo*}
- pomblion [(Orbe) D./R., NBP], pomblion (m.) [D./R., R.Bl., B./F., R.M.], ponblon [M.B.] ◇ {lat. *plūmbum* «plomb» + suff. *-ōne*, dans le sens «petit poids d'une horloge»} [on donnait souvent au poids des horloges la forme du cône de sapin, ressemblant à celui du houblon]

***Hyoscyamus niger*** L. [SOLANACÉES] – jusquiame, jusquiame noire

•dein de tzaô [(Pays d'Enhaut) R.Bl.], dein de tzvô [(Pays d'Enhaut) R.Bl.], dein-de-tsaô (m.) [B./F., R.M.], dent de tzaô [NBP], dent-de-tsaô [P.R.V.] ◇ dent de cheval/chevaux

•lhugan [R.M.], lougan (m.) [M.B.], loughan [R.M.], lugan [P.R.V., NBP], lughan [(anciens vétérinaires) R.Bl.] ◇ {orig. obsc., y a-t-il un rapport avec suisse-al. *luege* «regarder», comme le propose SAVOY (1900) ? cf. homophone à Blonay *lugan* «homme qui guigne»}

***Hypericum*** L. [HYPÉRICACÉES] – millepertuis

•milleperte (m.) [M.B., D.-G., R./B.] / êrba a milepèrte (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ millepertuis / herbe à millepertuis («milletrous»)

•trotseran (f.) [M.B., R./B.] ◇ {dér. de *troche* «bouquet», lat. pop. \**traduca*, altér. avec changt de déclinaison du lat. class. *trādux* «sarmant»; cf. moy. fr. *trucheran* «millepertuis»}

***Hypericum montanum*** L. [HYPÉRICACÉES] – millepertuis des montagnes

•herba à mille perteuhs [(Vallorbe) V.-A.] ◇ herbe à millepertuis (fig. 22)

*Remarque:* *Hypericum montanum* L. a les feuilles inférieures en général non ponctuées. Est-ce bien de cette espèce qu'il s'agit, ou faut-il rapporter le nom patois vallorbier à *Hypericum perforatum* L. ?

***Hypericum perforatum*** L. [HYPÉRICACÉES] – millepertuis perforé

•mil perte [R.Bl.], milleperte (m.) [(Orbe D./R., B./F., NBP], milperte [C.J.D.] ◇ millepertuis

•trotzeran (m.) [D./R., R.Bl., B./F.], troztéran [NBP] ◇ {v. *supra*}

***Hypochaeris radicata*** L. [ASTÉRACÉES] – porcelle enracinée, porcelle à longues racines

•tailletta bâtarda [R.M.] ◇ «dent-de-lion» (cf. aussi *Orchis*) bâtarde

*Remarque:* les anciennes flores en français (BINZ et THOMMEN 1966) et les flores en allemand (HESS *et al.* 1976-1980, BINZ 1990, LAUBER et WAGNER 1996) orthographient *Hypochoeris* le nom de genre, alors que les ouvrages édités aux Conservatoire et Jardins botanique de la Ville de Genève (AESCHIMANN et BURDET 1994, AESCHIMANN et HEITZ 2005, AESCHIMANN *et al.* 2004) écrivent *Hypochaeris*. Comme la référence nomenclaturale latine de cette compilation est l'Index synonymique d'AESCHIMANN et HEITZ (2005), nous avons conservé l'orthographe qu'ils proposent.

***Hyssopus officinalis*** L. [LAMIACÉES] – hysope officinal

•izopa (f.), ozepo (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ hysope {sans doute emp. au fr. , lui-même empr. au lat. *hyssopus*}

***Ilex aquifolium*** L. [AQUIFOLIACÉES] – houx, houx commun, grand houx

•agreblai [D./R.], agrebley [(Aigle) R.Bl.], agrebliai [C.K., NBP], agrebliai

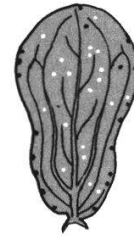


Figure 22.–Les feuilles des millepertuis (*Hypericum* sp.) ont, çà et là, des cellules remplies d'huile essentielle, translucides, les faisant paraître perforées.

(m.) [B./F.], âgreblyâ (m.) [(Ollon et env.) B.H.], engrebley [(Aigle) R.Bl.], eingrebley [C.K.], eingreblai (m.) [B./F.], eingreblîè (m.) [M.B.], eingreblyâo [R.M., D.-G., R./B.], engreblia [NBP], engribliai [D./R.], lengribliai [D./R.] ◇ {*agrèblyo* «houx» + suff. *-āriu*}

•agrebo [R.M.], graiblio [C.K.], graibllo (m.) [R.Bl., B./F.], grobblo (m.) [B./F.] ◇ {lat. *acrifōlium* «houx»}

•bou-au-dje [R.M.] / bou ai djé [C.K.], bou ai dzai [D./R.], bou âi dzé (cf. *Ruscus*) [R./B., D.-G.], bou ai dzé [NBP], bou-ai-dje (m.) [(Aigle) B./F.], bouaidjé (m.) [M.B.], boueidjan [R./B.] ◇ bois au(x) geai(s)

•griblyérâi (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ {*agrebylai* «houx» + suff. *-ētum*; propr. «forêt de houx»}

•pouinfou [(Orbe) D./R., NBP], pouainfou (m.) [C.K., (Orbe) B./F., R.M.], pouainfoù [(Orbe) R.Bl.], pointfou [(Vallorbe) V.-A.] ◇ {lat. *spīnus* «buisson d'épines» + *follis* «sauvage»} (cf. *Ruscus aculeatus*)

•tau (m.) [C.K., R.Bl., B./F.] ◇ {lat. *thallus* «tige avec ses feuilles, branche», empr. au gr. *thallos* «jeune pousse, jeune branche»} (cf. *Ruscus aculeatus*)

*Impatiens balsamina* L. voir *Impatiens noli-tangere* L.

*Impatiens noli-tangere* L. [BALSAMINACÉES] – impatiente n'y touchez pas, balsamine impatiente

•dzenohlletta (f.) [(Pays d'Enhaut) B./F., R.M.], dzenoilletta [P.R.V.], dzenolléta [NBP], dzenolliéta [R.Bl.] ◇ genouillette [le pédoncule floral est genouillé, c'est-à-dire plié en forme de genou]

*Remarque*: BLANCHET (1836), suivi par DURHEIM (1856), indique que le mot patois *dzenolliéta* désigne *Impatiens balsamina*. Cette espèce d'Asie tropicale n'est certainement pas connue dans le canton. La confusion vient probablement du fait que *Impatiens noli-tangere* porte le nom français d'*impatiente balsamine* (voir aussi GAUDIN 1828-1833).

•ne me totsi pas [R.M.] ◇ ne me touchez pas

*Imperatoria ostruthium* L. = *Peucedanum ostruthium* (L.) W.D.J. Koch

*Inula* L. [ASTÉRACÉES] – aunée, inule

•ridona (f.) [M.B.] ◇ «racine» d'aunée {lat. *īnŭla* «aunée»; pour *rail/ri* cf. *Daucus carota*}

•vouarrâine [D.-G.] ◇ {*vouarraina* f. «lieu planté d'aunes» (v. *Arctostaphylos alpina*, *A. uva-ursi*) (?)}

*Inula conyza* DC. (*Conyza squarrosa* L.) [ASTÉRACÉES] – œil-de-cheval, inule conyze, conyze rude

•heirb'au mussillon [B./F.], herba au mussillon [(Jura) R.Bl.], herb'au musselion (f.) [M.B.], herb'au mussillon [R.M.] ◇ herbe aux «mouchérons»

•ri-d'ona [R.M.] ◇ «racine» d'aunée {v. *supra*}

*Inula helenium* L. [ASTÉRACÉES] – grande aunée, inule aunée, inule hélénie

•ouno [SEB2] ◇ aunée ? {lat. *īnŭla* «aunée», mais pourquoi forme masc. en *-o* ?}

*Inula helenium* (suite)

- ridona (f.) [(Bex) B./F., R.M.], ridonaz [(Bex) R.Bl.] ◇ «racine» d'aunée {v. *supra*}

*Iris x germanica* L. [IRIDACÉES] – iris bleu, iris germanique, iris d'Allemagne, flambe

- baguetta [B./F., R.M.], baguette (f.) [NBP, M.B.], baguettes [P.R.V.], baguettès [NBP], baguietta [D.-G.] ◇ baguette(s) {empr. au fr.} [à cause des feuilles ensiformes]
- boketta (f.) [B./F.] ◇ «cime d'un conifère, surtout ce qui a poussé les deux dernières années» {forme fém. de «bouquet»}
- daga [(Château-d'Oex) P.R.V., (Alpes) R.Bl., NBP], dagga (f.) [B./F., PVD], dague (f.) [M.B.] ◇ dague (cf. *Juglans regia*, *Silene vulgaris*)

*Remarque:* la deuxième édition du dictionnaire de Duboux-Genton [PVD 2006] indique, p. 65 (rubrique *dagga*), que l'iris de Germanie porte en patois le nom de *trâina-dagga*, ce qui n'est pas repris à la rubrique *trâina-dagga*, p. 220. Il s'agit probablement d'une erreur de mise en forme, l'iris portant le nom de *dagga*.

- flame [R.M.], flamme (f. pl.) [(Château-d'Oex) R.Bl., (Pays d'Enhaut) B./F., NBP], flammés [(Château-d'Oex) P.R.V.] ◇ flamme {lat. *flamma* «flamme»}
- glé (m.) [R.Bl., B./F., NBP] ◇ glai {lat. *gladius* «épée»; confusion anc. entre *iris* et *glaiëul*}
- linga de pesson [(Vallorbe) V.-A.] ◇ langue de poisson

*Iris pseudacorus* L. [IRIDACÉES] – iris jaune, iris des marais, iris faux acore

- glai [D.-G.], glé (m.) [R.M., M.B., D.-G.] ◇ glai {v. *supra*}

*Isatis tinctoria* L. [BRASSICACÉES] – pastel, pastel des teinturiers, guède

- guède (f.) [M.B.], voueda (f.) [(Aigle) B./F.], vouèda (f.) [M.B.] ◇ guède {empr. au germ. \**waizda* «guède»}

*Jasminum* L. [OLÉACÉES] – jasmin

- jessemain (m.) [R./B.], jessemin [D.-G.] ◇ jasmin {empr. au fr.}

*Jasminum officinale* L. [OLÉACÉES] – jasmin officinal, jasmin commun

- jessemain (m.) [B./F., R.M.], jessemin [R.Bl., M.B.] ◇ jasmin {v. *supra*}

*Juglans regia* L. [JUGLANDACÉES] – noyer, noyer commun, noyer royal

- cotyi (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ coquier {*coqua* «noix» + suff. *-āriu*}

*Remarque:* ODIN (1910) note le nom de *cotyi* en précisant qu'il est d'origine fribourgeoise et n'est que peu utilisé à Blonay.

- gnai [R.Bl.] ◇ noix {v. *infra*}
- néhira (f.) [R.Bl., M.B.], neihira (f.) [B./F., R.M.], nohira (f.) [C.K., R.Bl., B./F., M.B.], noyire (f.) [(«petit noyer» Blonay, «noyer» Montreux) L.O. («grand noyer» Ollon et env.) B.H.], noyîre [D.-G.] ◇ {lat. *nux* «noix» + suff. *-aria*}
- neyi [R.M.], nohi (m.) [R.Bl., B./F., R.M., M.B.], nohier [R.Bl.], nohy [R.Bl.], noier [R.M.], nouyi (m.) [(Vallorbe) V.-A.], noyè (m.) [(Ollon et env.) B.H.], noyet (m.) [(Blonay) L.O.], noyî [D.-G.] ◇ noyer {lat. *nux* «noix» + suff. *-āriu*}

•noyèron [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {noyî + suff. -ōne}

*Remarque:* VALLOTTON-AUBERT (1875) indique que le noyer commun est *Juglans nigra*. En préambule de sa liste de noms patois, il précise que les «*désignations spécifiques sont empruntées au Guide du botaniste dans le canton de Vaud par M. D. Rapin.*» Or, *Juglans nigra*, espèce nord-américaine, ne figure pas dans l'ouvrage de RAPIN (1862). Il s'agit d'une confusion avec le noyer indigène *Juglans regia*.

— noix

•coka (f.) [(Blonay) L.O.], cokka (f.) [B./F.], coqua [C.K., D.-G.], kokka [R.Bl.] ◇ coque (cf. *Castanea sativa*)

•coka daga [«grosse variété de noix» (Blonay) L.O.] / daga [«grosse noix» (Blonay) L.O.], dragua (f.) [«noix de la plus grosse variété» (Montreux) B./F.] ◇ coque dague / dague (cf. *Iris x germanica*, *Silene vulgaris*)

•gnai (f.) [B./F.], niai [C.K.], nouâ (f.) [(Ollon et env.) B.H.], nyé (pl.) [Cav.] ◇ noix {lat. *nucem* accus. de *nux* «tout fruit à écale et à amande, noix, noyer»}

•nouyre [(Vallorbe) V.-A.] ◇ noyer {v. *supra*}

**Juncus** L. [JONCACÉES] – jonc

•djon [D.-G.], djons [(Vallorbe) V.-A.], dzon (f.) [(Blonay) L.O.], dzons, jons (pl.) [R.M.] ◇ jonc(s) {lat. *juncus* «jonc»}

**Juniperus** L. [CUPRESSACÉES] – genévrier

•drouênâ (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {v. *Alnus viridis*} (cf. *Rhododendron*)

•dzenevrai (m.) [B./F., R./B.], dzenevrâi [PVD], dzenévrai (m.) [(Blonay) L.O.], dzenevri (m.) [B./F., R./B.], dzenevrî [PVD], dzenévri (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ genévrier {empr. au fr.}

•dzenâivro [(m.) (Blonay) L.O., D.-G.], genèvre [GIVD], tzenaivroz [NBP], tzneivro [D./R., R.Bl.] ◇ genièvre {lat. class. *juniperus* «genévrier»}

•grasset [GIVD], grassi (m.) [(Jura) B./F., NBP, GIVD, D.-G.], grassî [R./B.] ◇ {dér. de *gras*} [à cause du bois «gras», résineux]

**Juniperus communis** L. [CUPRESSACÉES] – genévrier, genévrier commun

•dzenévrou (m.) [(Vallorbe) V.-A.], tzenaivroz [D./R.], tzeneivro (m.) [B./F., R.M.] ◇ genièvre {v. *supra*}

•dzenevri (m.) [C.K., R.Bl., LAU 1875, R.M., M.B.] ◇ genévrier {v. *supra*}

•grassi (m.) [(Orbe) D./R., C.K., (Orbe, Jura) R.Bl., R.M., M.B.] ◇ {v. *supra*}

*Remarque:* DECOPPET et RICOU (1764) notent que la forme *dzenevri* est une francisation du patois.

— baie du genévrier

•dzenaivro (m.) [C.K., B./F.], dzénaivro [D./R.], tschenaivro (m.) [B./F.] ◇ genièvre {v. *supra*}

**Juniperus sabina** L. [CUPRESSACÉES] – sabine, genévrier sabine

•pain [SEB2] ◇ pain ?

•savena (f.) [P.R.V., B./F., NBP, R.M., M.B.], savina (f.) [M.B.], savouna (f.) [(Alpes) R.Bl., B./F., NBP, R.M.], savoûna [SEB2], savounaz [D./R.] ◇



*Juniperus sabina* (suite)

sabine {a. frpr. *sabine*, empr. au lat. *sabina* (*herba*) «sabine»; croît en abondance dans le pays des Sabins (Italie centrale)}

***Knautia arvensis*** (L.) Coult. (*Scabiosa arvensis* L.) [DIPSACACÉES] – knautie des champs

•véva [B./F.], veva [R.Bl.] ◇ veuve (cf. *Scabiosa*, *S. columbaria*, *Succisa pratensis*)

*Remarque*: la knautie des champs, au goût âcre, n'est pas toxique. Peut-être son nom patois est-il dû à sa couleur un peu terne.

***Laburnum*** Fabr. (*Cytisus* L.) [FABACÉES] – cytise, cytise aubour

•bou d'aci [C.K., M.B., R.M.], boû d'acî [D.-G.], bou-d'aci (m.) [R.Bl., B./F.] ◇ bois d'acier (cf. *Taxus baccata*)

•iouê [(Blonay) L.O.], ivolliet [R.Bl., B./F.], ivoué (m.) [M.B.], ivoue (m.), [C.K., R.M.], ivouet [C.K., R.M.], levè [C.J.D.], levet (m.) [R.Bl., (Montreux) B./F., M.B.], lévet [C.K.], levoué [P.R.V.], levouet (m.) [P.R.V., (Montreux) B./F., R.M.], lévouet [NBP], louet [C.K., R.Bl., (m.) (Ollon et env.) B.H.], yvué [D./R., (Aigle) SEB, NBP] ◇ {cf. moy. fr. *levit* «cytise des Alpes»; orig. obsc.}

•obor [(Orbe) D./R., SEB, R.Bl., B./F., NBP], orbau (m.) [M.B.], orbeau [R./B.], orboé [C.K.], orboi [B./F.], orbois (m.) [(Vallorbe) V.-A.], orbou [C.K., R.Bl., R.M.], orboue [R.Bl.], orboué [R.Bl.] / aubouret [B./F.] ◇ aubour / aubour + dimin. {lat. *laburnum* «aubour», sous l'infl. de *alburnum* «aubier»}

*Remarque*: la plupart des auteurs donne le nom latin *Cytisus laburnum*. Le genre *Cytisus* a été divisé en *Cytisus* (comprenant des espèces de petite taille) et *Laburnum* comprenant *L. alpinum* et *L. anagyroides*. Bien que cette dernière espèce soit distincte depuis 1787, il semble qu'elle ait été ignorée dans le canton de Vaud pendant près d'un siècle, puisque DURAND et PITTIER (1882) confondent encore les deux espèces de *Laburnum* dans le taxon *Cytisus alpinus* Mill. Les deux espèces ne pouvant être distinguées dans les sources consultées, elles ont été réunies sous leur nom de genre.

***Lactuca*** L. [ASTÉRACÉES] – laitue

•lâituva [R.M., D.-G.], leituva (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ laitue {lat. *lactuca* «laitue»}

***Lactuca sativa*** L. [ASTÉRACÉES] – laitue cultivée, salade

•leihtuyets [(Vallorbe) V.-A.] ◇ laitues {v. *supra*}

•reparau «salade à tondre» D.-G.] ◇ réparée (cf. *Beta vulgaris* var. *cicla*)

•salârda [R.M., Cav.], salerda (f.) [(Vallorbe) V.-A.], salâda (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ salade {empr. à l'it. du Nord *salada*, *salata* (it. *insalata*), part. passé de *salare* «saler»}

***Lamium purpureum*** L. [LAMIACÉES] – lamier rouge, lamier pourpre, lamier purpurin, ortie rouge

•pan de djanelhe [(Jura) B./F., R.M.], pan de dzenelye [D.-G.] ◇ pain de geline («poule»)

•rodzet (m.) [M.B.] ◇ rouget (cf. *Galeopsis ladanum*)

*Lappa major* Gaertn. = *Arctium lappa* L.

*Lappa minor* DC. = *Arctium minus* Bernh.

*Lappa officinalis* All. = *Arctium lappa* L.

*Lapsana communis* L. [ASTÉRACÉES] – lapsane commune, lampsane commune

•heirb'au tété [B./F.], herb'au tété (f.) [R.M., M.B.] ◇ herbe aux tétons [la plante était utilisée pour soigner la gerçure des seins des nourrices]

*Larix decidua* Mill. (*Pinus larix* L.) [PINACÉES] – mélèze, mélèze commun, mélèze d'Europe, pin mélèze

•arza [(Alpes) R.Bl.], arze (m.) [C.K., B./F., féminin selon M.B., R./B.], ârze (m.) [(Blonay) L.O.], larza [(Alpes) R.Bl.], larze (m.) [P.R.V., C.K., B./F., NBP, R.M., M.B., D.-G., R./B.], lârze (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {lat. *lāricem*, accus. de *lārix* «mélèze»} (cf. *Cedrus libani*)

•melèze [D.-G.], melêze [(Blonay) L.O.] ◇ mélèze {rad. gaul. *mel-* «mélèze» + lat. *larix* «mélèze»; autre étym. chez GUIRAUD (DEO, p. 400-401)}

*Laserpitium siler* L. [APIACÉES] – sermontain, laser, laser siler

•cermontain (m.) [B./F.], semontan (m.) [B./F.], semontain (m.) [(Alpes) R.Bl., B./F.], sermontain [(Alpes) R.Bl., R.M.] ◇ sermontain {lat. *sil montānum* «tordyle de montagne»}

•passamaidje (m.) [B./F.], passameidje [R.M.] ◇ passe(«évite»)-mèdze («médecin») (cf. *Levisticum officinale*, *Valeriana officinalis*)

•sermet (m.) [B./F., R.M.] ◇ {par dér. régressive de *sermontain* (cf. précéd.)}

*Lathyrus sylvestris* L. [FABACÉES] – gesse des bois, gesse sauvage

•zézé [(Morges) R.Bl.] ◇ gesse ?

*Lathyrus tuberosus* L. [FABACÉES] – gesse tubéreuse

•macusson (m.) [M.B.] ◇ macusson {orig. obsc.}

•tarnotta (f.) [M.B.], tarnotte (f. pl.) [(Morges) B./F., NBP], tarnottè (f. pl.) [M.B.], tarnotté [(Morges) R.Bl.], tarnottes [SEB] ◇ {empr. au moy. néerl. *erdnote* «tubercule du cyclamen» (cf. fr. *erneute*, *ernotte* «*Bunium bulbocastanum*)», sous l'infl. de *terre* pour l'initiale}

•zézé (m.) [(Morges) SEB, R.Bl., NBP, M.B.] ◇ gesse ?

*Laurus nobilis* L. [LAURACÉES] – laurier, laurier noble, laurier sauce, laurier des poètes

•lorâi [(m.) (Blonay) L.O., R.M., D.-G.], lourâ (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ laurier {lat. *laurus* «laurier» + suff. *-āriu*} (cf. *Nerium oleander*)

•luru [R.M.] ◇ {lat. *laurus* «laurier» (?)}

*Lavandula* L. [LAMIACÉES] – lavande

•aspi [D.-G.] ◇ aspic {empr. à l'a. provenç. *espic* «épi; lavande»; les formes avec *a-* initial soit par étym. pop., soit sous l'infl. du syntagme lat. sav. *lavandula spica*}

•lavandre [GIVD] ◇ lavande {probabl't empr. à l'it. *lavanda* «lavande», gérondif neutre plur. de *lavare* «laver»}

***Lavandula angustifolia*** Mill. (*L. spica* L.) [LAMIACÉES] – lavande aspic, lavande vraie, lavande commune

•aspi (m.) [B./F., M.B., R.M.], épi [(Aigle) R.Bl., B./F.], épi [R.M.], espi (m.) [B./F., R.M.] ◇ aspic {v. *supra*}

*Lavandula spica* L. = ***Lavandula angustifolia*** Mill.

***Lens culinaris*** Medik. (*Ervum lens* L.) [FABACÉES] – lentille, lentille comestible, ers lentille

•leintelye [R.M., D.-G., R./B.], lentellies [NBP], lintelye [(Blonay) L.O.], neintelye [R.M., D.-G., R./B.], neintilla (f.) [B./F., M.B.] ◇ lentilles {lat. pop. *lentīcula*, lat. class. *lentīcula* «lentille (plante et graine)», dimin. de *lens*, *lentis* «lentille»}

*Leontodon taraxacum* L. = ***Taraxacum officinale*** aggr.

***Leontopodium alpinum*** Cass. [ASTÉRACÉES] – edelweiss, étoile des Alpes

•ball'étâila [R./B., D.-G.], ball étoila [R.M.2] ◇ belle étoile (fig. 23)

***Leucanthemum vulgare*** aggr. (*Chrysanthemum leucanthemum* L.) [ASTÉRACÉES] – chrysanthème des prés, marguerite, grande marguerite, œil de bœuf

•magritta [R.M., D.-G., R./B.], maguerite (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ marguerite {v. *Bellis perennis*}

***Leucojum vernalis*** L. [AMARYLLIDACÉES] – nivéole du printemps, nivéole printanière

•gottrâosa [R.M.], gottreusa [(Bex) B./F.], gottreuse [(Bex) R.Bl., R.M.] ◇ goitreuse (cf. *Galanthus nivalis*, *Lilium*, *Narcissus*, *N. poeticus*, *N. pseudonarcissus*, *N. radiiflorus*)

***Levisticum officinale*** W.D.J. Koch (*Ligusticum levisticum* L.) [APIACÉES] – herbe à maggi, livêche officinale, lévistique officinal

•latso (m.) [M.B.], latzo (m.) [R.Bl., B./F., R.M.] ◇ {ache (cf. *Apium graveolens*) avec agglutination de l'article}

•passa maidjo [R.Bl.] ◇ passe («évite»)-mèdze («médecin») (cf. *Laserpitium siler*, *Valeriana officinalis*)

*Ligusticum levisticum* L. = ***Levisticum officinale*** W.D.J. Koch

*Ligusticum meum* Crantz, = ***Meum athamanticum*** Jacq.

***Ligusticum mutellina*** (L.) Crantz (*Meum mutellina* Gaertn., *Phellandrium mutellina* L.) [APIACÉES] – ligustique mutelline, livêche mutelline, mutelline

•mauterena [D./R., NBP], mauterêna [R.Bl.], mautérena [(Aigle) SEB], mauterina (f.) [B./F.], meutèrena (f.) [(Ollon et env.) B.H.], moueterena [R.M.], moutrine [NBP], moutrine [SEB] ◇ mutelline {probabl't d'un rad. prélat. \**mütt(a)* «levée de terre» (cf. fr. *motte*) + suff. collect. prélat. -aro + -ina (FEW 6.3, p. 294-300)}

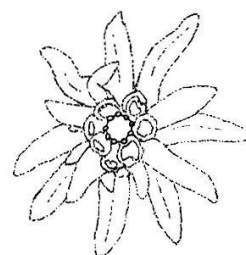


Figure 23.–Inflorescence en étoile de l'edelweiss (*Leontopodium alpinum* Cass.)

*Remarque:* le nom *mutellina*, emprunté à BAUHIN (1620), a été publié par LINNÉ en 1753 (*Phellandrium mutellina*). L'interprétation du Littré, *Dictionnaire de la langue française*, voulant que la plante soit dédiée au botaniste français Pierre Auguste Victor Mutel est erronée. Celui-ci est né en 1795, soit bien après que le nom ait été publié officiellement par Linné.

**Ligustrum vulgare** L. [OLÉACÉES] – troène, troène commun, troène d'Europe

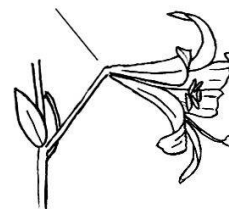
•blliantsetta [PVD] ◇ blanchette (cf. *Artemisia campestris*, *A. vulgaris*, *Lonicera xylosteum*)

•courselyon (m.) [(Blonay) L.O.], crouselyon [D.-G.], crousselion [NBP], grousselyon [R.M.], kresillon [(La Côte) R.Bl.] ◇ {orig. obsc.} (cf. *Euonymus europaeus*, *Prunus padus*)

•frasilyon [PVD], freselyon [R.M., D.-G.], fresillon (m.) [(La Côte) R.Bl., (La Côte) B./F., M.B.], frésillon [C.K.], frezellion [(Vallorbe) V.-A.] ◇ {p.-ê. dér. de lat. *fr̄sum* «broyé», *-illon* se retrouve dans le précéd.} (cf. *Euonymus europaeus*, *Viburnum*)

•pisse-chien [GIVD] ◇ pisse-chien

•poueta [(f.) (Ollon et env.) B.H., R.M.] ◇ {v. *Prunus padus*} (cf. *Frangula alnus*, *Prunus mahaleb*, *Rhamnus cathartica*, *Sorbus aucuparia*)



**Lilium** L. [LILIACÉES] – lis

•gottrausa (f.) [B./F.] ◇ goitreuse (fig. 24) (cf. *Galanthus nivalis*, *Leucojum vernalis*, *Narcissus*, *N. poeticus*, *N. pseudonarcissus*, *N. radiiflorus*)

*Remarque:* le lis, contrairement aux autres espèces portant ce nom, n'a pas un ovaire infère évoquant un goitre (voir fig. 27). Ce nom lui est peut-être donné car l'aspect général de toutes ces plantes est comparable.

•li (m.) [R./B., (Blonay) L.O., D.-G.] ◇ lis {forme du plur., qui a éliminé le sing. \**lil*, lat. *lilium* «lis»}

Figure 24.–Bien qu'il n'ait pas un ovaire infère comme le narcisse, le lis (*Lilium* sp.) est aussi appelé «goitreux» par analogie de forme.

**Linaria vulgaris** Mill. (*Antirrhinum linaria* L.) [SCROPHULARIACÉES] – linaire vulgaire, muffier linaire

•bé d'osi [R.M.], bé d'ozî [P.R.V., R.Bl., NBP], bé d'ozî [D.-G.] ◇ bec d'oiseau

*Remarque:* En 2001, MOREILLON précise que *bé d'osi* désigne la linaire des Alpes (*Linaria alpina* (L.) Mill.) Il est probable que ce nom se rapporte au genre *Linaria* dans son entier, mais rien ne permet de l'affirmer.

**Linum** L. [LINACÉES] – lin

•lin [(Blonay) L.O., PVD] ◇ lin {lat. *linum* «lin»}

**Linum alpinum** Jacq. [LINACÉES] – lin des Alpes

•lin [R.M.] ◇ lin {v. *supra*}

**Lithospermum arvense** L. = **Buglossoides arvensis** (L.) I.M. Johnst.

**Lithospermum officinale** L. [BORAGINACÉES] – grémil officinal

•gran à perle [R.Bl.], grana perla [P.R.V.], grana-perla [NBP], granta-peirle (f.) [B./F., R.M.] ◇ graine perle / graine à perles / grande perle {v. *Buglossoides*}

**Lolium** L. [POACÉES] – ivraie

- fau-blyâ [D.-G.] ◇ faux blé

**Lolium perenne** L. [POACÉES] – ivraie, ivraie vivace, raygras anglais

- fou blyâ [R.M.] ◇ faux blé
- lié (m.) [B./F., NBP, R.M., M.B.] / gllé-batard (m.) [B./F., R.M.], lié bâtard [(Morges) SEB, R.Bl., NBP] ◇ {lat. *lōlium* «ivraie»; cf. moy. fr. *lueil* «ivraie»}
- lyètalle (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ {v. *Galium aparine*}
- reigrâ (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ ray-grass {empr. à l'angl. qui a depuis remplacé *ray* par *rye*}
- sinsennaû [(Vallorbe) V.-A.], zeinzena [R.M.] ◇ zizanie {lat. *zīzānīa* «ivraie»} (cf. *Avena fatua*, *Bromus*)

**Lolium temulentum** L. [POACÉES] – ivraie enivrante

- zeinzena (f.) [(Aigle) R.Bl., B./F., M.B.], zizanie [(Aigle) R.Bl.] ◇ zizanie {v. *supra*}

**Lonicera** L. [CAPRIFOLIACÉES] – chèvrefeuille

- tchîvrafoui [D.-G.] / tsivra a foua (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ chèvre feu / chèvre à feu
- vouârba [PVD] ◇ {v. *Clematis vitalba*} (cf. *Salix alba*, *Viburnum lantana*)

**Lonicera caprifolium** L. [CAPRIFOLIACÉES] – chèvrefeuille des jardins, chèvrefeuille commun

- tchivafoui (m.), tchivrafoui (m.) [B./F.] ◇ chèvrefeu {bas lat. *caprifolium* «chèvrefeuille» littéral «feuille de chèvre», puis réinterprétation du 2<sup>e</sup> membre comme *feu*} (cf. *Berberis vulgaris*)

**Lonicera periclymenum** L. [CAPRIFOLIACÉES] – chèvrefeuille des bois, chèvrefeuille sauvage

- chîvrafoui [D.-G.], sivrafoui (m.) [M.B.], tsivrafoui [R./B.], tsivrafu (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ chèvrefeu {v. *supra*}

**Lonicera xylosteum** L. [CAPRIFOLIACÉES] – chèvrefeuille des haies, chèvrefeuille à balais

- blanchette [CVB], bliantzetta [NBP], bllantzetta (f.) [B./F.], blliantsetta (f.) [M.B.], blliantzetta [(Vallorbe) V.-A.], blyantsetta (f.) [(Blonay) L.O., R.M., D.-G., R./B.] ◇ blanchette (cf. *Artemisia campestris*, *A. vulgaris*, *Ligustrum vulgare*)

*Remarque:* ODIN (1910) précise que la *blyantsetta* est un «arbrisseau dont les jets blanchâtres sont moins flexibles que ceux de l'osier» et dont «les graines rouges ou noires sont disposées par deux à l'aisselle des feuilles». *Lonicera xylosteum* a des fruits rouges. Seul *Lonicera nigra* a des fruits noirs. Était-il aussi utilisé pour la vanerie et pour les balais ?

- bou bllanc [R.M.] ◇ bois blanc
- chivrafou (m.) [R.Bl., B./F.], tschivrafoui (m.) [B./F.] / tchivrafollie [R.Bl.] ◇ chèvrefeu / chèvrefeuille {v. *supra*}

*Remarque:* en recopiant BLANCHET (1836), DURHEIM (1856) écrit *tchivrafollie* et *tschivrafollie*. Nous avons considéré que la deuxième graphie était fautive et ne l'avons pas retenue.



***Lycopodium clavatum*** L. [LYCOPODIACÉES] – lycopode en massue

- herba a la rata [(Dommartin) NBP] ◇ herbe à la rate («souris»)

***Lycopsis arvensis*** L. = ***Anchusa arvensis*** (L.) M. Bieb.

***Lysimachia nummularia*** L. [PRIMULACÉES] – lysimaque nummulaire, monnoyère, lysimaque monnoyère

- heirb'au z'écus [B./F.], herb'au z'écu [R.M.] ◇ herbe aux écus (fig. 25)
- monnoyère (f.) [M.B.] ◇ monnoyère {empr. au fr., *monnoie* (plus tard *monnaie*), lat. *moneta* + suff. *-āria*} (fig. 25)
- volan [R.Bl.] / herb'au volan (f.) [M.B.] / heirba di volan [B./F.], herba de volan [D./R., NBP], herba di volan [R.M.], herba di volant [R.Bl.] ◇ «faucille» / herbe à la «faucille» / herbe de «faucille» {*volan* «faucille», gaul. \**volam-mo-* «faucille»; cf. moy. fr. *volant* «serpe»}

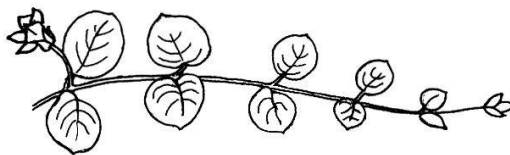


Figure 25.–Les feuilles arrondies de la nummulaire (*Lysimachia nummularia* L.) ont une forme de pièce de monnaie, d'écu.

***Malus*** Mill. [ROSACÉES] – pommier

- pomâ [(m.) (Ollon et env.) B.H., D.-G.], pomâi [PVD] ◇ pommier {*poma* (cf. ci-dessous) + suff. *-āriu*}

***Malus acerba*** DC. = ***Malus sylvestris*** Mill.

***Malus sylvestris*** Mill. (*M. acerba* DC., *Pyrus malus* L.) [ROSACÉES] – pommier sauvage

- aoultro [R.Bl.], avantro [R.M.], avoutro (m.) [B./F.], vuaultro [R.Bl.] ◇ {*v. supra*}
  - beutzenai (m.) [B./F.], beutzenet [R.Bl.], beutzeney [R.Bl.], boetzenai [NBP], bouetsenai [(Orbe) D./R.], bouetzenai (m.) [C.K., B./F.], bouetzené [(Vallorbe) V.-A.], bouetzeney [R.Bl.], boutsena [D.-G.], boutsenai [M.B.], boutsenâi [R.M., R./B., D.-G.] ◇ {*bou(e)tsena* (*v. supra*) + suff. *-āriu*}
  - botsassâ (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {*botsé* (*v. supra*) + suff. *-āriu*}
  - creusonniera [R.M.] ◇ {dér. de *creuson*, var. de *craison*, *crusson* et *croison* (*v. supra*)}
  - mela [D.-G.] ◇ {bas lat. *mela* plur. neutre pris comme fém. sing. de *mēlum*, empr. au gr. *mēlon* «pomme»}
  - mélâi (m.) [(Blonay) L.O.], mélei [C.K.] ◇ {*v. supra*}
  - pomai [D./R.], pomay [NBP], pomei [R.Bl., R.M.] ◇ pommier {*v. supra*}
- pomme sauvage
- botsé (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {germ. \**bosk* «bois, buisson» + suff. *-aceu*}
  - bouetsené [(Orbe) D./R.], bouetzena (f.) [B./F.], bouetzenés [NBP], boutsena [D.-G.], boutzena (f.) [(Orbe) D./R.] ◇ {rad. germ. \**būsk-* (de \**bosk* «bois, buisson») + suff. *-īna*}
  - craison [B./F.], creusson (m.) [(«pomme sauvage» Lavey) B.H.], croison

*Malus sylvestris* (suite)

[B./F.] ◇ {dér. de gaul. \**crōdios* «dur»; -s- sous l'infl. de *cerisier*, *framboisier*, *rosier*}

•melet (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ {bas lat. *mēlum*, empr. au gr. *mēlon* «pommier» + suff. dimin. -*ittu*}

***Malus sylvestris* Mill. (*M. acerba* DC., *Pyrus malus* L.) [ROSACÉES] – pommier, pommier commun**

•aoultro [R.Bl.], vuaultro [R.Bl.] ◇ {«bâtard»; lat. *adulter* «homme adultère», aussi adjt «faux, falsifié»; cf. a. fr. *avoutre*}

•mélei (m.) [R.Bl., B./F.] ◇ {bas lat. *mēlārius* «pommier»}

•meletzi (m.) [R.Bl., B./F.] ◇ {dér. de bas lat. *mēlum*, empr. au gr. *mēlon* «pomme»}

•pomâ [R.M.], pomai (m.) [NBP], pomâi (m.) [(Blonay) L.O.], pomei (m.) [R.Bl., B./F.], pomey [R.Bl.], pomi (m.) [R.Bl., B./F.], ponmai (m.) [M.B.], poumé (m.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ pommier {v. *supra*}

— pomme

•poma (f.) [(Blonay) L.O., (Ollon et env.) B.H.], ponma [D.-G.], pon-ma [Cav.], pouma (f.) [B./F.] / pommetta [(«petite pomme» Blonay) L.O.] ◇ pomme / pommette {lat. *poma*, plur. neutre pris comme fém. sing. de *pomum* «fruit d'un arbre, fruit à pépins ou à noyau»}

***Malva* L. [MALVACÉES] – mauve**

•mâbra (f.) [(Blonay) L.O., R./B., D.-G.] ◇ mauve {lat. *malva* «mauve»}

•tométés [(Dommartin) NBP] ◇ tomme + suff. dimin. [allusion à la forme des fruits ?] (fig. 26)

*Remarque:* selon le *Nomenclateur botanique patois*, à Dommartin, *tométés* désigne les différentes espèces de mauves, sans distinction.

***Malva mauritiana* L. = *Malva sylvestris* L.**

***Malva neglecta* Wallr. (*M. rotundifolia* L.) [MALVACÉES] – mauve négligée, petite mauve, mauve commune, mauve à feuilles rondes**

•mabra (f.) [R.Bl., B./F.], mâbra [D.-G.] ◇ mauve {v. *supra*}

•toutmetets (fruits, pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ tommes + suff. dimin. (cf. *Malva*) (fig. 26)

***Malva rotundifolia* L. = *Malva neglecta* Wallr.**

***Malva sylvestris* L. (*Malva mauritiana* L.) [MALVACÉES]**

– mauve sauvage, grande mauve

•mâbra, marva [R.M.] ◇ mauve {v. *supra*}

•mauvets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ mauves {empr. au fr.}

***Matricaria* L. [ASTÉRACÉES] – camomille**

•camamila [(Blonay) L.O.], camamille [GIVD, D.-G., R./B.] ◇ camomille {empr. au fr.}

•maretta [(Dommartin) NBP] ◇ {v. *Anthemis cotula*}

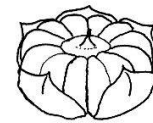


Figure 26.–Les fruits des mauves (*Malva* sp.) forment un cylindre aplati et découpé, rappelant une petite tomme dans son emballage.

*Matricaria chamomilla* auct. = ***Matricaria recutita*** L.

***Matricaria recutita*** L. (*M. chamomilla* auct., *Chamomilla recutita* (L.) Rausch. *Chrysanthemum chamomilla* Bernh.) [ASTÉRACÉES] – camomille vraie, matricaire tronquée

- camamille [R.M.], camoumillets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ camomille(s) {v. *supra*}

***Medicago*** L. [FABACÉES] – luzerne

- luizerne [GIVD] ◇ luzerne {empr. au provenç. *luzerno* «luzerne», par le fr. ?}

***Medicago sativa*** L. [FABACÉES] – luzerne cultivée, sainfoin

- sefoué, sefwé [R.M.], sinfouin (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ sainfoin {v. *Hedysarum*}

***Melampyrum*** L. [SCROPHULARIACÉES] – mélampyre

- bronzalla (f.) [M.B.] ◇ {p.-ê. *bron* «brun» + suff. *-ëlla*, influencé pour la forme par *bronda* «menues branches, ensemble des rameaux d'un arbre» et son dimin. *brondalla* (GPSR 2, p. 828)} [les graines de *Melampyrum arvense*, mêlées aux grains de blé, donnent à la farine une teinte rougeâtre. Les autres espèces, appréciées par le bétail, donnent une couleur jaune au beurre (BONNIER 1911-1935)]

***Melilotus*** Mill. [FABACÉES] – mélilot

- melilon [(Chexbres) NBP], mélulo [(Blonay) L.O.] ◇ mélilot {empr. au lat. *melilōtum* «mélilot»}
- mimilor [(Dommartin) NBP] ◇ {p.-ê. déform. de *mélilot* ?}
- riola (f.) [B./F., M.B.], rolla (f.) [B./F., M.B., PVD] ◇ {orig. obsc.}
- riota (f.), riouta (f.) [B./F.] ◇ {«tiges d'arbrisseau, verges», lat. *rētörtus* «tourné»}

***Melilotus officinalis*** (L.) Lam. (*Trifolium melilotus* Gueldenst.) [FABACÉES] – mélilot officinal

- riola [SEB, NBP], rioula [R.Bl.], rolla [P.R.V., (Morges) SEB, R.Bl., NBP] ◇ {orig. obsc.}
- riota [R.M.], riotta, [R.Bl.], riouta [R.M.] ◇ {v. *supra*}

*Remarque:* BLANCHET (1836) indique que *rioula*, *riotta*, *rolla* désignent *Trifolium melilotus*. Selon l'*Index de Kew*, il y a trois *T. melilotus*: 1.–*T. melilotus* Georgi = *Melilotus albus* Medik., 2.–*T. melilotus* Gueldenst. = *Melilotus officinalis* (L.) Lam., 3.–*T. melilotus* L. = *Melilotus indicus* (L.) All. Selon DURAND et PITTIER (1882), *Melilotus albus* et *M. officinalis* étaient présents dans le canton. *M. indicus*, rare en Suisse, n'existe que dans l'est du pays selon les flores actuelles. Il n'est pas cité par DURAND et PITTIER (*op. cit.*). Le patois semble ne pas distinguer entre les deux espèces *M. albus* et *M. officinalis*.

***Melissa officinalis*** L. [LAMIACÉES] – mélisse officinale

- mélisse (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ mélisse {empr. au lat. *melissa*, tiré d'un empr. au gr. *melissophyllon* «mélisse», compos. de *melissa* «abeille» et *phyllon* «feuille»}

**Mentha** L. [LAMIACÉES] – menthe

- meinta [R./B.], meintha (f.) [M.B., PVD], minta [(Blonay) L.O.] ◇ menthe {empr. au lat. *ment(h)a* «menthe»}

**Mentha longifolia** (L.) Huds. (*M. sylvestris* L.) [LAMIACÉES] – menthe à longues feuilles, menthe sauvage

- menplatro [(Bex) R.Bl.], menpllatro (m.) [(Bex) B./F.] ◇ {déform. de lat. *mentastrum* «menthe sauvage», dér. de *menta* «menthe», sous l'infl. d'un autre mot, p.-ê. *emplâtre*} [En médecine traditionnelle, on appliquait des feuilles écrasées ou des extraits de menthe contre les engorgements, en particulier ceux des seins lors de l'allaitement]

**Mentha x piperita** L. [LAMIACÉES] – menthe poivrée officinale, menthe officinale

- pâirià [D.-G.], pairia, pevria [B./F.], pevrià [R./B., D.-G.], pevrîa [R.M.], pèvrià [D.-G.], pèvria [Cav.] ◇ poivrée

*Remarque:* pour BRIDEL et FAVRAT (1866), *pairia* est la *menthe des jardins*, mais ils ne donnent pas d'autres précisions. Pour GAUDIN (1828-1833), la menthe des jardins est *Mentha gentilis* L. C'est un taxon discuté selon AESCHIMANN *et al.* (2004), hybride entre *M. arvensis* et *M. spicata* pour TUTIN *et al.* (1964-1980). La plante de BRIDEL et FAVRAT (*op. cit.*) est probablement un des nombreux hybrides cultivés de menthe.

*Mentha sylvestris* L. = **Mentha longifolia** (L.) Huds.

**Mercurialis** L. [EUPHORBIACÉES] – mercuriale

- heirb' à tsa, heirb' à tscha [B./F.], herb' a tsa (f.) [M.B.] ◇ herbe à chat
- kakeinlhi [(Pays d'Enhaut) B./F.] ◇ caque en lit
- mercoret (m.) [NBP, M.B.] ◇ mercoret {lat. *mercurialis (herba)* «herbe de Mercure» avec changt de suff.}

**Mercurialis annua** L. [EUPHORBIACÉES] – mercuriale annuelle

- herba à tscha [(Pays d'Enhaut) R.Bl.] ◇ herbe à chat
- kakeinlhi (m.) [B./F.] ◇ caque en lit [l'espèce est un laxatif puissant]
- merkoret (m.) [R.Bl., B./F.] ◇ mercoret {v. *supra*}

**Mercurialis perennis** L. [EUPHORBIACÉES] – mercuriale pérenne, mercuriale vivace

- caquenlit [P.R.V., NBP], kakeinlhi [B./F., R.M.], kakeinllhi [(Pays d'Enhaut) R.Bl.] ◇ caque en lit [cf. *Mercurialis annua*]
- epenatze sauvadze [P.R.V., NBP] ◇ épinards sauvages {v. *Spinacia oleracea*}
- herb' à tscha [R.M.], herba a tchâ [P.R.V.], herba à tscha [(Pays d'Enhaut) R.Bl.] ◇ herbe à chat
- mercoret [R.M.], merkoret (m.) [B./F.] ◇ mercoret {v. *supra*}
- vegrolande [NBP] ◇ «vigneronne»

**Mespilus** L. [ROSACÉES] – néflier

- niblyo [D.-G.] ◇ {v. *infra*}

**Mespilus germanica** L. [ROSACÉES] – néflier, néflier commun, néflier d'Allemagne, mélier (vx et région.)

•mèlai (m.) [M.B.], mélei [R.Bl.], mêlei (m.) [B./F.], mèletsi (m.) [M.B.], meletzi [R.Bl., B./F.] ◇ mélier {lat. *mespilum* «épine blanche, nèfle, nèflier» + suff. *-āriu*; cf. a. fr. *mesle* «nèfle»}

•nebliier [R.M.], neiblyâ (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {*niblyo* (v. le suivant) + suff. *-āriu*}

•nibblo [B./F., R.M.], niblio [C.K., R.Bl.], nibllio (m.) [M.B.], nibllo [B./F.], niblyo [D.-G.] ◇ {lat. *mespilum* «épine-blanche, nèfle, nèflier», empr. au gr. *mespilon* «nèfle»}

•niblya [R.M.] ◇ nèfle {v. *infra*}

— nèfle

•nebye (f.) [(Ollon et env.) B.H.], niblia [C.K.], niblya [D.-G.], niblla (f.) [B./F.] ◇ nèfle {lat. *mespila* «épine blanche, nèflier, nèfle», empr. au gr. *mespilê* «nèflier, nèfle»}

•nèfe [GIVD] ◇ nèfle {empr. au fr. ?}

*Mespilus oxyacantha* Willd. = *Crataegus laevigata* (Poir.) DC.

**Meum athamanticum** Jacq. (*Athamanta meum* L., *Ligusticum meum* Crantz)

[APIACÉES] – fenouil des Alpes, fausse athamante, livêche à feuilles capillacées

•rassena à l'or [R.Bl., B./F.] ◇ racine à l'ours / racine à l'or (cf. *Athamanta cretensis*)

*Meum mutellina* Gaertn. = *Ligusticum mutellina* (L.) Crantz

**Milium** L. [POACÉES] – millet

•mé [R.Bl., D.-G.] ◇ mil {lat. *milium* «mil, millet»} (cf. *Panicum miliaceum*)

•panet [D.-G.] ◇ panic {v. *Panicum miliaceum*} (cf. *Setaria italica*)

*Remarque*: DUBOUX-GENTON (1981) note que le millet porte le nom de *panet*, sans autre précision. Le nom pourrait se rapporter uniquement à *Panicum miliaceum*, portant aussi le nom de *millet*. Rien cependant ne permet de l'affirmer.

**Morus** L. [MORACÉES] – mûrier

•framaur (m.) [(Orbe) B./F.] ◇ {apparenté à moy. fr. *franc-mourier* «mûrier noir», par dér. régressive}

•mâori [D.-G.], maurai [C.K.], mourâ (m.) [(Ollon et env.) B.H.], mourâi (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ mûrier {*maura* + suff. *-āriu*}

**Morus alba** L. [MORACÉES] – mûrier blanc, mûrier commun

•framaur [R.M.] ◇ {v. *supra*}

•mauri, muri [R.M.] ◇ mûrier {v. *supra*}

*Remarque*: les trois noms que donne MOREILLON (1982) se rapportent, dans les autres sources –en particulier chez BRIDEL et FAVRAT (1866)–, au mûrier noir, beaucoup plus fréquemment cultivé dans le canton. Rien ne nous permet toutefois d'affirmer que MOREILLON (*op. cit.*) a tort.

**Morus nigra** L. [MORACÉES] – mûrier noir

•framaur (m.) [B./F.], framoaur [(Orbe) R.Bl.], framour (m.) [M.B.] ◇ {v. *supra*}

•maurai [R.Bl.], mauri (m.) [B./F., M.B.], muri (m.) [R.Bl., B./F.] ◇ mûrier {v. *supra*}



*Morus nigra* (suite)

— mûre

- mâora [D.-G.], maura [B./F.], mâura (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ mûre {bas lat. *mora*, plur. collect. devenu fém. sing. du subst. neutre *mōrum* «mûre»; cf. a. fr. *meure*}

***Muscari racemosum*** (L.) Mill. [LILIACÉES] – muscari à grappes, muscari à fleurs en grappes, ail de chien (SR)

- adé [R.M.], alyet (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {dimin. de *ail*; cf. a. fr. *aillet* «ail pour condiment»}

***Myosotis*** L. [BORAGINACÉES] – myosotis

- m'âoblyâ pas (m.) [R./B.], m'âoblya-pas [D.-G.], m'aubllia pa [M.B.], ne m'âoblyâ pas [PVD] ◇ (ne) m'oubliez pas
- oui-dè-tsa (m.) [B./F.] ◇ œil de chat

*Myosotis annua* Moench = ***Myosotis arvensis*** Hill

***Myosotis arvensis*** Hill (*M. annua* Moench) [BORAGINACÉES] – myosotis des champs

- jet dé tza [R.Bl.], oui de tsa [(Château-d'Oex) P.R.V.] ◇ œil de chat

*Myosotis palustris* Hill = ***Myosotis scorpioides*** L.

*Myosotis perennis* Moench = ***Myosotis scorpioides*** L.

***Myosotis scorpioides*** L. (*M. palustris* Hill, *M. perennis* Moench) [BORAGINACÉES] – myosotis des marais, myosotis faux scorpion

- oui de tsa [(Château-d'Oex) P.R.V.], oui de tzà [(Château-d'Oex) R.Bl.], oui dé tza [NBP] ◇ œil de chat

*Remarque*: BLANCHET (1836) a écrit *oui d'etzà*. Il s'agit probablement d'une coquille typographique et la graphie *de tzà* a été retenue.

***Myosotis sylvatica*** Hoffm. [BORAGINACÉES] – myosotis des forêts

- je-de-tscha [R.M.] ◇ œil de chat
- m'âobly-pas [R.M.] ◇ m'oubliez pas

***Myrrhis odorata*** (L.) Scop. (*Scandix odorata* L.) [APIACÉES] – cerfeuil musqué, myrrhis odorante

- heirba de bekoumo [B./F.], herba de bekoumo [R.M.], herba de biscôme [(Aigle) R.Bl.], herba de biscomo [D./R., NBP] ◇ herbe de biscôme («pain d'épices»)
- sent l'anis [R.M.] ◇ sent l'anis
- tserfoui (m.) [(Bex) B./F., M.B.], tzerfoi [(Bex) R.Bl.] / tserfouillet [(Orbe) D./R., NBP] ◇ cerfeuil / cerfeuil + dimin. {v. *Anthriscus cerefolium*}

***Myrtus communis*** L. [MYRTACÉES] – myrte commun

- mirte (m.) [(Blonay) L.O.], myrtre [GlVD] ◇ myrte {empr. au lat. *myrtus* «myrte»}

***Narcissus*** L. [AMARYLLIDACÉES] – narcisse, jonquille

- coudama [M.B.] ◇ {orig. obsc.}
- gardella [R.Bl.] ◇ {garder + suff. dimin. -*ëlla*}
- gotrâusa (f.) [(Blonay) L.O.], gotrâosa (m.) [R./B.] ◇ goitreuse (fig. 27) (cf.

*Galanthus nivalis*, *Leucojum vernalis*, *Lilium*, *Narcissus poëticus*, *N. pseudonarcissus*, *N. radiiflorus*)

*Narcissus exertus* (Haw.) Pugsley = *Narcissus radiiflorus* Salisb.

*Narcissus jonquilla* L. [AMARYLLIDACÉES] – jonquille  
•gardella [R.Bl.] ◇ {v. supra}

*Narcissus poëticus* L. [AMARYLLIDACÉES] – narcisse des poètes

•coudama (f.) [(Jura) B./F., M.B.], coudena [R.M.], coulédamets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ cou(-les)-dames  
•djanetta (f.) [M.B.], djenetta (f.) [(Jura) B./F.], dzenette, genette [NBP] ◇ genette {orig. obsc., cf GPSR 8, 244-245}

•gottrausa (f.) [(Alpes occidentales et Vevey) R.Bl., B./F., M.B.], gottreuse [CVB], gottrâosa [D.-G.] ◇ goitreuse (cf. *Galanthus nivalis*, *Leucojum vernalis*, *Lilium*, *Narcissus*, *N. pseudonarcissus*, *N. radiiflorus*)

*Narcissus poëticus* ssp. *radiiflorus* (Salisb.) Baker = *Narcissus radiiflorus* Salisb.

*Narcissus pseudonarcissus* L. [AMARYLLIDACÉES] – jonquille, fleur de Pâques

•ayau (m.) [M.B.] ◇ ayau {dér. du lat. *alium* «ail»}  
•battho (m.) [(Orbe) B./F., R.M., M.B.] ◇ batail {lat. vulg. *\*batt(u)aculum* «battant de cloche»}  
•campanna (f.) [(Coppet) R.Bl., (La Côte) B./F., R.M.], canpanna (f.) [M.B.] ◇ «clochette» {lat. *campāna* «cloche»}  
•gardella (f.) [B./F., R.M., M.B.] ◇ {v. supra}  
•gottrâosa [D.-G.] ◇ goitreuse (cf. *Galanthus nivalis*, *Leucojum vernalis*, *Lilium*, *Narcissus*, *N. poëticus*, *N. radiiflorus*)  
•hllor [R.M.] / hllor à l'or (f.) [(Pays d'Enhaut) R.Bl., B./F.] / hllor de Pâques [B./F.] ◇ fleur / fleur à l'or / fleur de Pâques

*Narcissus radiiflorus* Salisb. (*N. exertus* (Haw.) Pugsley, *N. poëticus* ssp. *radiiflorus* (Salisb.) Baker) [AMARYLLIDACÉES] – narcisse à fleurs rayonnantes  
•gottrausa (f.) [B./F.] ◇ goitreuse (cf. *Galanthus nivalis*, *Leucojum vernalis*, *Lilium*, *Narcissus*, *N. poëticus*, *N. pseudonarcissus*)

*Nardus stricta* L. [POACÉES] – nard raide, nard serré  
•pâi de tsin [R./B.], pâi de tsin [R.M.], pai de tzein [(Bex) R.Bl.], pei de tzein [(Bex) R.Bl.], pei-de-tsin (m.) [B./F.] / peloutsin [R.M., R./B.] / pei-de-lau (m.) [B./F.] ◇ poil de/au chien / poil de loup (fig. 28)

Remarque: sur l'étiquette de deux récoltes, datées de 1873, présentes dans l'herbier du Musée botanique cantonal, le *poil de chien* est le nom vulgaire de la fétuque rouge (*Festuca rubra* agg.) et du paturin des prés (*Poa pratensis* L.)

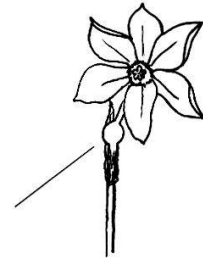


Figure 27.–selon ODIN (1910), le nom *gottrâusa* viendrait du renflement que forme l'ovaire infère, assez semblable à un goitre.



Figure 28.–Les inflorescences très serrées du nard (*Nardus stricta* L.) ont une allure de poils de chien ou de loup.

***Nasturtium*** R. Br. [BRASSICACÉES] – cresson

- berlo (m.) [M.B.] ◇ berle {empr. au bas lat. *bērŭla*, apparenté au nom celt. du «cresson», gaul. \**berura*, *beruro*-}
- creinson [R./B.], crinson (m.) [R.Bl., M.B., D.-G., R./B.] ◇ cresson {a. bas frq. \**kresso* «cresson», cf. all. *Kresse* «cresson»} (cf. *Cardamine*)

***Nasturtium officinale*** R. Br. (*Sisymbrium nasturtium* Thunb.) [BRASSICACÉES] – cresson de fontaine, nasturciole officinale

- crinson [R.M.], krinson (m.) [R.Bl., B./F.] / crinson de fontanna (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ cresson / cresson de fontaine {v. *supra*}

***Nerium oleander*** L. [APOCYNACÉES] – laurier rose

- lorâi [PVD] ◇ laurier {v. *Laurus nobilis*}

***Nicotiana tabacum*** L. [SOLANACÉES] – tabac, grand tabac, nicotiane tabac

- peton (m.) [B./F., M.B.] ◇ pétun {empr. au fr.} (cf. *Symphytum officinale*)
- tabà [D.-G.] ◇ tabac {empr. au fr.}

***Nigella arvensis*** L. [RENONCULACÉES] – nigelle des champs

- gnièle [R.M.], gniella (f.), neyalla (f.), niella (f.) [B./F.], nielle, nigelle [R.M.] ◇ nielle {v. *Agrostemma githago*}

***Nigritella angustifolia*** Rich. = ***Nigritella rhellicani*** Teppner et Klein

***Nigritella nigra*** (L.) Rchb. = ***Nigritella rhellicani*** Teppner et Klein

***Nigritella rhellicani*** Teppner et Klein (*N. angustifolia* Rich., *N. nigra* (L.) Rchb., *Orchis nigra* Scop., *Satyrium nigrum* L.) [ORCHIDACÉES] – orchis vanillé, orchis noir

- dzalosi (m.) [B./F., M.B., R./B.], dzalosî [R.M., D.-G.], tsalosi (m.) [(Pays d'Enhaut) R.Bl., B./F.], tsaloti [R.M.], tzalosi (m.) [B./F.], tzalozi [D./R., NBP] ◇ jalousie
- mans u bon Dieu [(Vallorbe) V.-A.] ◇ mains au bon Dieu
- ritzaude [R.M.] ◇ «racine» chaude ?

***Nymphaea alba*** L. [NYMPHÉACÉES] – nymphéa, nénuphar blanc

- crèvacou (m.) [M.B.], kreivakon (m.) [(Villeneuve) R.Bl., (Villeneuve) B./F., R.M.] ◇ crève-con [sans doute à cause de la croyance aux propriétés antiaphrodisiaques du nénuphar]

*Remarque:* BADAN (1986) note que *crèvacou* (forme fautive selon le GPSR) désigne le nénuphar, qui est le nom français de *Nuphar luteum*. Il semble toutefois qu'à l'instar de BRIDEL et FAVRAT (1866) il ne fasse pas la différence entre *nénuphar* et *nymphéa*.

***Ocimum basilicum*** L. [LAMIACÉES] – basilic

- baselico [R.Bl.], bazelico (m.) [B./F., R.M., M.B., R./B.] ◇ basilic {empr. au bas lat. *basilicum*, empr. au gr. *basilikon* littéral «(plante) royale»}

***Olea europaea*** L. [OLÉACÉES] – olivier, olivier d'Europe

- oulevai (m.) [M.B.], oulevâi [(m.) (Blonay) L.O., R.M., D.-G.], oulevei (m.) [B./F.], oulevi [R.M.] ◇ olivier {*ouliva* + suff. *-āriu*}

*Remarque:* BLANCHET (1836) note que l'olivier était cultivé pour l'huile à Saint-Saphorin (Lavaux) et que l'hiver 1709 a gelé toutes les plantations. ODIN (1910)

ajoute que les oliviers de Blonay ont tous péri lors du même gel. Cela signifie-t-il qu'on cultivait aussi cet arbre sur les pentes dominant Vevey ? ou la commune de Blonay avait-elle des vergers dans la région de Saint-Saphorin ?

— olive

•ouliva (f.) [(Blonay) L.O.], oulîva [D.-G.] ◇ olive {lat. *oliva* «olivier, olive»}

**Onobrychis** Mill. [FABACÉES] – esparcette, sainfoin (voir aussi *Hedysarum*)

•esparcetta [(Orbe) D./R., R.Bl., B./F.], esparcette [R.M.], esparsetta (f.) [(Blonay) L.O.], espeircetta (cf. *Hedysarum*) [B./F.], èspeircetta (f.) [M.B.], espercetta (cf. *Hedysarum*) [R./B., D.-G.] ◇ esparcette {v. *Hedysarum*}  
 •fenassa, fenasse [B./F.] ◇ fenasse {v. *Hedysarum*} (cf. *Bromus erectus*)  
 •tsevretta (f.) [B./F., R.M., M.B.], tzevretta [D./R.] ◇ chevrette (cf. *Hedysarum*)

Remarque: voir la remarque sous *Hedysarum*

*Onobrychis sativa* Lam. = ***Onobrychis viciifolia*** Scop.

*Onobrychis vulgaris* Gaud. = ***Onobrychis viciifolia*** Scop.

***Onobrychis viciifolia*** Scop. (*O. sativa* Lam., *O. vulgaris* Gaud., *Hedysarum onobrychis* L.) [FABACÉES] – esparcette à feuilles de vesce, esparcette commune

•esparcetta (f.), espeircetta (f.), [R.Bl., B./F.], espercette, ispercette [(Vallorbe) V.-A.] ◇ esparcette {v. *supra*}  
 •tsevretta (f.) [R.Bl., B./F.], tsvretta [R.Bl.] ◇ chevrette

***Ononis natrix*** L. [FABACÉES] – bugrane jaune, bugrane gluante

•cartapudge [(Ollon) R.Bl.], carta-pudje (f.) [B./F.], cârta pudze (f.) [(Ollon et env.) B.H.], kaïta püdze [R.M.] ◇ (é)carte-puces (cf. *Euphorbia lathyris*)

Remarque: BRIDEL et FAVRAT (1866) notent qu'on glissait «des faisceaux [de bugrane gluante] sous les lits afin que les puces aillent s'y engluer.»

***Ononis spinosa*** L. [FABACÉES] – bugrane épineuse, arrête-boeuf

•bavena [R.M.], bovena (f.) [B./F., NBP, (Blonay) L.O.], bovenô (f.) [(Ollon et env.) B.H.], bovenaz [(Jorat) R.Bl.] ◇ bovine {lat. *bovīna* «qui se rapporte aux bœufs»}

•revire-bâo [D.-G.], revire-bau (m.) [(Jura) B./F., M.B.], revire-bou [R.M.] ◇ «arrête»-bœuf

Remarque: BLANCHET (1836) indique que *bovenaz* est le nom patois d'*Ononis arvensis* L. Or, ce taxon n'appartient pas à la flore suisse (AESCHIMANN *et al.* 2004). GAUDIN (1828-1833) cependant cite *Ononis arvensis* Lam. et précise qu'elle diffère d'*Ononis spinosa* par divers caractères (habitus, longueur des épines, poils glanduleux, etc.). Ce taxon doit toutefois être rapporté à *Ononis spinosa*.

***Ophioglossum vulgatum*** L. [OPHIOGLOSSACÉES] – langue de serpent, ophioglosse vulgaire, herbe sans couture

•êrba sin cooudera (f.) [(Blonay) L.O.], heirba sein coutera [B./F.], herba san codoura [NBP], herba san coutera [(Alpes) R.Bl.], herba sans couture [D./R.], herba sein couture [R.M.], herba sin coutera [(Vallorbe) V.-A.] ◇ herbe sans couture (fig. 29)

*Ophioglossum vulgatum* (suite)

- leinhoua dé serpein (f.) [(Blonay) L.O.], lein-  
voua de serpein [R.Bl., B./F.], lenvua de serpan  
[D./R.], lingua (lingua) de serpeih [(Vallorbe) V.-  
A.] ◇ langue de serpent
- serpeintena [R.Bl., B./F.], serpentena [NBP,  
R.M.], serpentenaz [D./R.] ◇ serpentine (cf.  
*Polygonum bistorta*)



Figure 29.—La fronde de la langue de serpent (*Ophioglossum vulgatum* L.) n'a pas de nervures apparentes. Elle semble donc «sans couture».

*Ophrys* L. [ORCHIDACÉES] – ophrys

- monsu (m.) [R.Bl., (nom générique des orchi-  
dées) B./F.] / monsu de velou [R.M.] ◇ monsieur  
/ monsieur de velours

*Ophrys arachnites* Murray = *Ophrys holosericea* (Burm. f.) Greuter*Ophrys fuciflora* (Crantz) Moench = *Ophrys holosericea* (Burm. f.) Greuter*Ophrys holosericea* (Burm. f.) Greuter (*O. arachnites* Murray, *O. fuciflora* (Crantz) Moench) [ORCHIDACÉES] – ophrys bourdon, ophrys frelon

- monsu de velau [(Montreux) B./F.], monsu dé vélau [(Montreux) R.Bl.] ◇ monsieur de velours

*Orchis* L. [ORCHIDACÉES] – orchis

- dametta [NBP] ◇ damette {dimin. de *dame*}
- monsu [R.Bl.] ◇ monsieur
- taietta (f.) [(Orbe) B./F.], taietta (f.) [M.B.], taiettè [«les orchis en général»  
D.-G.], taïtte [R.M.] ◇ {orig. obsc.}

*Orchis mascula* (L.) L. [ORCHIDACÉES] – orchis mâle

- dametets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ damettes {dimin. de *dames*}

*Orchis nigra* Scop. = *Nigritella rhellicani* Teppner et Klein*Orchis ustulata* L. [ORCHIDACÉES] – orchis brûlé, orchis mignon

- monsu bourla [R.M.] ◇ monsieur brûlé

*Origanum majorana* L. [LAMIACÉES] – marjolaine des jardins

- mardzolâina (f.) [(Blonay) L.O.], merdjouléna [(Vallorbe) V.-A.], mèrdzo-  
lâina (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ marjolaine {empr. au lat. médiév. *majorana*  
d'orig. obsc.}

*Remarque:* ODIN (1910) raconte que les femmes se rendant au culte mettaient un brin d'hysope ou de marjolaine dans leur psautier. Il est peu probable qu'elles soient allées cueillir de la marjolaine sauvage et *mardzolâina* et *mèrdzolâina* en patois de Blonay désigneraient plutôt *Origanum majorana* L., la marjolaine des jardins.

*Origanum vulgare* L. [LAMIACÉES] – origan, origan commun, marjolaine, marjolaine sauvage

- citron béteih [(Vallorbe) V.-A.] ◇ citron («thym») bâtard {v. *Thymus vul-  
garis*}
- mardjolanna (f.) [B./F., D.-G.], mardjolâna [R.M.], mardzolaina batarda  
[NBP], mardzolana [R.Bl.], mardzolanna (f.) [M.B.], martzolaina batarda  
[D./R.] ◇ marjolaine / marjolaine bâtarde {v. *supra*}



- peléoué (m.) [(Blonay) L.O.], pèlevoué (m.) [M.B.], pelevoué (m.) [R.Bl., B./F.], pèlevouet [R./B.], pelevouet [R.M., D.-G.], penevoué [R.Bl.], perrevoué (m.) [B./F.] / gros pelevouët [(Orbe) D./R.], gros pelévuet [NBP] ◇ «thym» / gros «thym» {v. *Thymus serpyllum*}
- Orobanche alba** Willd. (*O. epithymum* DC.) [OROBANCHACÉES] – orobanche blanche
- mé de bourdon [(Vallorbe) V.-A.] ◇ miel de bourdon
- Orobanche epithymum* DC. = **Orobanche alba** Willd.
- Orthilia secunda** (L.) House (*Pyrola secunda* L.) [PYROLACÉES] – pyrole unilatérale
- pirola [R.Bl.] ◇ pirole {empr. au lat. bot. *pirola*, dér. de *pirus* «poirier»} (cf. *Pyrola*)
- Osmunda lunaria* L. = **Botrychium lunaria** (L.) Sw.
- Oxalis acetosella** L. [OXALIDACÉES] – oxalis petite oseille, oxalide oseille, pain de coucou, surelle
- erb'âo cocu [PVD], erb'âo coucou [D.-G.], herba au coucou [R.Bl.], heirb'au coucou [B./F.], herb'à coucou [R.M.], herb'au cocu [M.B.] ◇ herbe au coucou
- mota ou coucou (f.) [(«fleur de l'oxalis» Blonay) L.O.] ◇ «fromage» au coucou
- pan au cucu [NBP], pan ou coucou (m.) [(Blonay) L.O.] / pain de coucou [B./F., GIVD], pan de coqui [R.Bl.], pan de coucu [(Vallorbe) V.-A., D.-G.], pan de cotyu [R./B.], pan de cucu (m.) [B./F., R.M.] ◇ pain au/de coucou
- Padus mahaleb* Borkh. = **Prunus mahaleb** L.
- Paeonia officinalis** L. [PÉONIA CÉES] – pivoine, pivoine officinale
- clliiau au mallet (f.) [M.B.], cliiâo âo malet (f.) [R./B., R.M.], hllor au mallet (f.) [B./F.] / flior dau mallet [NBP] / flor de mallet [P.R.V.] ◇ fleur au/du/de malet («convulsion»)
- herba au malet [R.Bl.] / herba d'au malet [NBP] / herba de malet [P.R.V.] ◇ herbe au/du/de malet («convulsion»)
- piwouanna [R.M.] ◇ pivoine {empr. au lat. *paeonia* «pivoine», empr. au gr. *paiônia* «pivoine», fém. subst. de l'adj. *paiônios* «relatif à Paeôn, propre à guérir»}
- plyooumiye (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ {dér. de *plūma* «plume»}
- Panicum miliaceum** L. [POACÉES] – mil, millet cultivé, panic millet
- mai (f.) [B./F.], mé (m.) [R.M., M.B.], mei (f.) [B./F., masculin selon M.B.] ◇ mil {v. *Milium*}
- panet [D.-G.] ◇ panic {lat. *panīcum* «millet à grappes, millet des oiseaux»} (cf. *Milium*, *Setaria italica*)
- Papaver rhoeas** L. [PAPAVÉRACÉES] – coquelicot, pavot, pavot coquelicot, pavot des blés
- cabossetta (f.) [P.R.V., NBP, R.M., M.B., D.-G., R./B.], kabossetta [R.Bl., B./F.] ◇ caboche + suff. dimin.

*Papaver rhoeas* (suite)

- pavot [(Blonay) L.O.], pavot roudzou [(Vallorbe) V.-A.] ◇ pavot / pavot rouge {empr. au fr.}
- poutarousa [(Vallorbe) V.-A.] ◇ pouette («vilaine») rose
- tiutiu (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ coucou

*Remarque:* HASSELROT précise que le mot *tiutiu*, coucou, signifie coquelicot dans l'expression *rodze qu'mint on tiutiu* «rouge comme un coquelicot».

*Parietaria erecta* Mert. et Koch = *Parietaria officinalis* L.

*Parietaria officinalis* L. (*P. erecta* Mert. et Koch) [URTICACÉES] – pariétaire officinale

- herba l'epeïa [R.M.] ◇ herbe à l'épée

*Paris quadrifolia* L. [LILIACÉES] – parisette à quatre feuilles

- grosala à l'or [P.R.V.], grosalla à l'or (f.) [(Château-d'Oex) R.Bl., B./F., NBP, M.B., R.M.] ◇ groseille à l'ours {v. *Ribes uva-crispa*}
- herba u bouton nai [(Vallorbe) V.-A.] ◇ herbe au bouton noir (fig. 30)

*Remarque:* pour DUBOUX-GENTON (1981), *belladonna* (v. *Atropa bella-donna*) est un des noms de la parisette ou raisin de renard. Dans la réédition de son travail, (PVD 2006), il est précisé que ce mot est employé à tort pour désigner cette espèce.

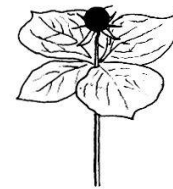


Figure 30.–La parisette à quatre feuilles a une baie toxique.

*Parnassia palustris* L. [SAXIFRAGACÉES] – parnassie des marais

- auteneta [(Vallorbe) V.-A.] ◇ automnette (cf. *Euphrasia*)

*Pastinaca sativa* L. [APIACÉES] – panais, panais cultivé, pastenade

- patenaille [NBP] ◇ {v. *Daucus carota*}

*Remarque:* le «Nomenclateur botanique patois» précise que le mot *patenaille* désigne *Pastinaca sativa* L. ailleurs qu'aux Ormonts où ce mot désigne la carotte.

- pouai (m.) [M.B.] ◇ porc ?
- racena bliantze [NBP] ◇ racine blanche

*Pedicularis* L. [SCROPHULARIACÉES] – pédiculaire

- fliaudza (f.), fliaudzé (f. pl.) [M.B.] / fiaudze floria [P.R.V.], fiaudze-floria [NBP] ◇ foug(ère) / foug(ère) fleurie {v. *Pteridium aquilinum*} (cf. *Dryopteris filix mas*)

*Pedicularis palustris* L. [SCROPHULARIACÉES] – pédiculaire des marais

- fiaudja-floria (f.) [B./F., M.B.], fiaudza cllioria [D.-G.], fiaudze floria [R.Bl.] ◇ foug(ère) fleurie {v. *supra*}

*Petasites albus* (L.) Gaertn. (*Tussilago albus* Hoppe) [ASTÉRACÉES] – pétasite blanc, tussilage blanc

- dravasse [(Bex) R.Bl.], dravasses [R.M.], dravasso (m.) [(Bex) B./F.] ◇ {gaul. *dravoca* «ivraie» avec changt de suff.}
- drouche [R.M.], drouzets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ {v. *Arctium*} (cf. *Rumex alpinus*)

*Remarque:* VALLOTTON-AUBERT (1875) indique que *drouzets* est le nom patois de *Tussilago petasites* Hoppe. Or, ce nom ancien est synonyme de *Petasites japonicus* (Siebold et Zucc.) Maxim., une espèce n'appartenant pas à la flore suisse. Aucun nom patois de *Tussilago farfara* L. n'est proche du nom proposé par VALLOTTON-AUBERT (*op. cit.*), alors que MOREILLON (1982) propose le nom *drouche* pour *Petasites albus*. Guidés par cette ressemblance, nous avons assigné le mot patois vallorbier à cette dernière espèce.

•ouarosse (f.) [(Ollon et env.) B.H.], vuarosse [R.M.] ◇ {formé sur un rad. \*war- d'orig. pré-indo-européenne qu'on trouve dans différents noms de plantes}

*Petroselinum hortense* Hoffm. = ***Petroselinum crispum*** (Mill.) Fuss

***Petroselinum crispum*** (Mill.) Fuss (*P. hortense* Hoffm., *P. sativum* Hoffm., *Apium petroselinum* L.) [APIACÉES] – persil, persil cultivé

•apio (m.) [R.Bl., B./F.] ◇ {v. *Apium graveolens*}

•peirasset (m.) [B./F.], peirasset (m.) [B./F.], piarosset, pieirasset [R.Bl.], pierracet (m.) [M.B., D.-G., R./B.], pierrasset (m.) [B./F., NBP, (Vallorbe) V.-A., R.M.], pierrosset (m.) [B./F., R.M.], pyèrasset (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ persil {lat. *pētrōsēlinum*, contracté populairement en \**petrosīnu*, dans lequel *-īnu* a été interprété comme suffixe et remplacé par *-īliu*}

•persî [R./B., D.-G.] ◇ persil {probabl. empr. au fr.}

*Petroselinum sativum* Hoffm. = ***Petroselinum crispum*** (Mill.) Fuss

***Peucedanum ostruthium*** (L.) W.D.J. Koch (*Imperatoria ostruthium* L.) [APIACÉES] – impéatoire, impéatoire commune

•autricha (f.) [(Alpes) R.Bl., B./F.], autriche [(Orbe) D./R., SEB2, NBP] ◇ autriche {nom fr. région. de la SR et de la Savoie, altér. du lat. *ostruthium* «autriche», sous l'infl. d'une variété de cette plante, le peucedan d'Autriche (*Peucedanum austriacum* Koch), avec lequel l'impéatoire a été parfois confondue}

•dyera [R.M.], dyèrâ (m.) [(Ollon et env.) B.H.], gaira (f.) [R.Bl., B./F., M.B.], guaira [SEB2], guéra (f.) [B./F.], guera [R.M.], gueyrar [D./R., NBP] / gaira blian [(Orbe) D./R.] / gaira nai [(Orbe) D./R.] ◇ ... / ... blanc / ... noir {orig. obsc.} (cf. *Astrantia major*)

•eutrèfe [R.M.] / leutrefe [D./R., NBP], leutreffila (f.) [M.B.], leutreffila (f.) [B./F.], leutreffila [(Alpes) R.Bl.], leutrehlla [R.M.] {lat. *strūthio* «autriche», empr. au gr. *strouthion* «autriche», sous l'infl., pour l'initiale, d'*avis* «oiseau»; *l-* initial par agglutination de l'article; cf. moy. fr. *ostrice* «imperatorium ostruthium»}

***Phaseolus vulgaris*** L. [FABACÉES] – haricot, haricot commun

•bassettè (pl.) [«haricots nains» PVD] ◇ bas + suff. dimin.

•faveyoûla (f.) [(Blonay) L.O.], favioles [GIVD], favioula (f.) [R.Bl., «haricot en grain» B./F., M.B.], favioûla [D.-G.], favioule [NBP], favioûle [R./B., R.M.], favioulets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.], fayoulé [Cav.] ◇ {sans doute croisement entre lat. *faba* «fève» et *phaseolus* «haricot»}

*Phaseolus vulgaris* (suite)

- faviolon (m.) [R.Bl., B./F.] ◇ {favioula + suff. -ōne}

*Phellandrium mutellina* L. = *Ligusticum mutellina* (L.) Crantz

*Philadelphus coronarius* L. [SAXIFRAGACÉES] – seringa(t), seringa(t) en couronne, seringa(t) odorant, jasmin bâtard

- citronella (f.) [R.Bl., B./F., R.M., M.B.], citronelle [NBP] ◇ citronelle

*Phleum* L. [POACÉES] – fléole

- thimoty (m.) [M.B.] ◇ {orig. obsc.}

*Phragmites australis* (Cav.) Steud. (*Ph. communis* Trin.) [POACÉES] – roseau, roseau commun, phragmite à balai

- nounou [R.M., D.-G., R./B.] ◇ nounou ? (cf. *Festuca arundinacea*)

•rosai (m.) [M.B.], rôsi [R.M.], rosî [D.-G.] ◇ {germ. \**raus* «roseau» + suff. -āriu}

*Phragmites communis* Trin. = *Phragmites australis* (Cav.) Steud.

*Phyllitis scolopendrium* (L.) Newman (*Asplenium scolopendrium* L., *Scolopendrium officinarum* DC.)

[POLYPODIACÉES] – scolopendre, langue de cerf

- leinvoua de cer (f.) [B./F., R.M., M.B.], leinvoua de cèr [R.Bl.], linga de cer [(Vallorbe) V.-A.] ◇ langue de cerf (fig. 31)

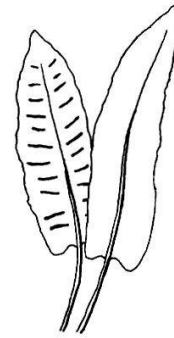


Figure 31.–Les frondes du scolopendre (*Phyllitis scolopendrium* (L.) Newman) sont en forme de langue (de cerf ?).

*Physalis alkekengi* L. [SOLANACÉES] – physalis, coqueret, coqueret alkékenge, coqueret officinal, amour en cage, cerise de Juif

- pépounet [D./R., R.Bl., NBP], pépounet (m.) [(Aigle) B./F., R.M., M.B.] ◇ {orig. obsc.}

*Picea abies* (L.) H. Karst. (*Abies picea* Duroi, *Pinus*

*abies* L., *P. excelsa* Lam.) [PINACÉES] – épicéa, pesse, sapin rouge

- bosson [P.R.V., R.Bl.] ◇ buisson {v. *Abies alba*}
- fiva (f.) [R.M., M.B., R./B.], fîva [PVD], fuya (f.) [(Vallorbe) V.-A.], hyuva (f.) [(Blonay) L.O.], tzua [(Pays d'Enhaut) R.Bl.] / hyuvetta (f.) [(«petite pesse» Blonay) L.O.] / fiola (f.) [R.M., M.B.] ◇ {empr. au germ. *viehte* (moy. haut all.) avec div. transformations; cf. all. *Fichte* / *hyuva* + suff. dimin. -*itta* / *fiola* mot du Jura / Jura bernois} (cf. *Abies alba*)
- pessa (Alpes et Jura) [R.Bl., R.M.], pèssa [D.-G.], pesse (f.) [C.K., M.B.], pèsse (f.) [(Blonay) L.O.] / pessenet (m.) [(«petite pesse» Blonay) L.O.], pèssenet [«petit épicéa» D.-G.] ◇ pesse / pesse + suff. dimin. {lat. *picea* «épicéa»}

Remarque: à propos de *pesse* voir la remarque sous *Abies alba*.

- sapàlla [(Lausanne) R.Bl.], sapallaz [C.K.] ◇ {v. *Abies alba*}

- sapin [P.R.V.] ◇ sapin {v. *Abies alba*}

– cône de l'épicéa, pive

•monnè (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {orig. obsc.} (cf. *Abies alba*, *Pinus sylvestris*)

•pévau [C.K.], pevo, pevu, [Cav.], piva [C.K.], pivà [Cav.], pîva [D.-G.], povau [C.K.] ◇ pive {lat. \**pipa* «sifflet, flûte»} (cf. *Pinus sylvestris*)

*Pimpinella magna* L. = *Pimpinella major* (L.) Huds.

*Pimpinella major* (L.) Huds. (*P. magna* L.) [APIACÉES] – grand boucage, boucage majeur

•rai à bocko (f.) [B./F.] / rai de bocko (f.) [(Bex) R.Bl., B./F.], rai de bocko (f.) [M.B.], ri de bocko [(Bex) R.Bl.], ri-de-bocko [R.M.] ◇ «racine» à/de bouc {pour rai/ri cf. *Daucus carota*}

*Pinguicula* L. [LENTIBULARIACÉES] – grassette

•daudze [(Chexbres) NBP] ◇ {identique à *daodze* «douve (ver parasite)» (?), cf. fr. *douve* «ver intestinal qu'on trouve dans le foie du mouton; renoncule» (GPSR 5.1, p. 37)}

*Pinguicula vulgaris* L. [LENTIBULARIACÉES] – grassette, grassette commune

•grasséta [D./R.], grassetta (f.) [R.Bl., B./F., R.M.2, M.B., D.-G.], grassette [R.M.], grésetta (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ grassette {dimin. de *gras*; cf. nom de genre *Pinguicula*, dimin. de lat. *pinguis* «gras»}

•leinvoua d'ouïe (f.) [B./F., R.M.], leinvoua d'ouïe (f.) [M.B.] ◇ «langue d'ouïe» (fig. 32)

*Pinus abies* Duroi = *Abies alba* Mill.

*Pinus abies* L. = *Picea abies* (L.) H. Karst.

*Pinus cembra* L. [PINACÉES] – arolle, pin alvier, pin à cinq feuilles

•arola [R.M., D.-G., R./B.], arôle [R.M.], arolla (f.) [C.K., D./R., (Pays d'Enhaut) R.Bl., B./F., NBP, M.B.], erolla (f.) [(Pays d'Enhaut) R.Bl., B./F.] ◇ arolle {\**arulla*, \**arwa* + suff. celt. (le même que dans *betulla*); cf. all. *Arve*}

*Pinus excelsa* Lam. = *Picea abies* (L.) H. Karst.

*Pinus larix* L. = *Larix decidua* Mill.

*Pinus mugo* Turra s.l. [PINACÉES] – pin de montagne

•pennêz [(Bex) R.Bl.] ◇ {dér. de lat. *pinus* «pin»}

•tèya (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {lat. *taeda* «pin»}

*Pinus pectinata* Lam. = *Abies alba* Mill.

*Pinus picea* L. = *Abies alba* Mill.

*Pinus sylvestris* L. [PINACÉES] – pin sylvestre, pin des forêts, pin rouge

•daila [(Jura et Alpes) R.Bl., R.M.], daille (f.) [D./R., C.K., LAU 1844, B./F., Cav.], dâille [R.M., D.-G.], dallie (f.) [M.B.], dâlye (f.) [(Blonay) L.O.], dalye [R.M., R./B., Cav.], daûille [(Vallorbe) V.-A.], daye [Cav.] ◇ daille {sans doute d'orig. prélatine}



Figure 32.–Les feuilles épaisses des grassettes (*Pinguicula* sp.) ont une forme de langue d'ouïe, ou d'un ver plat.



*Pinus sylvestris* (suite)

— cône du pin, pomme de pin, pive

- monnè (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {orig. obsc.} (cf. *Abies alba*, *Picea abies*)
- pîva [D.-G.] ◇ pive {v. *Picea abies*}

*Piper* L. [PIPÉRACÉES] – poivre

- pâivro (m.) [(Blonay) L.O., M.B., D.-G.], pâvre (m.) [(Ollon et env.) B.H.], peivro (m.) [B./F.] ◇ poivre {lat. *pipĕrem*, accus. de *piper* «poivre»}

*Pisum* L. [FABACÉES] – pois

- pâ [(m.) (Ollon et env.) B.H., R.M.], pai (m.) [B./F., M.B.], pâi [(Blonay) L.O., D.-G.], pè (pl.) [Cav.] ◇ pois {lat. *pisum* «pois»}

*Pisum sativum* L. [FABACÉES] – pois mange-tout, pois gourmand

- medze-tot (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ mange-tout

*Plantago* L. [PLANTAGINACÉES] – plantain

- plliantain (m.) [M.B., D.-G.], plyantain [R./B.], plyantin (m.) [(Blonay) L.O., (Ollon et env.) B.H.] ◇ plantain {lat. *plantaginem*, accus. de *plantago* «plantain», dér. de *planta* «plante du pied»}

*Plantago alpina* L. [PLANTAGINACÉES] – plantain des Alpes

- plyantain [R.M.], pyaté [R.M.] / prin plantain [D./R., (Aigle) SEB, R.Bl., NBP], prin-pllantain (m.) [B./F., R.M.], prin plliantain (m.) [M.B.] ◇ plantain / «menu» plantain {v. *supra*; prin «menu» du lat. *primus*}

*Plantago lanceolata* L. [PLANTAGINACÉES] – plantain lancéolé

- prin plyantin (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ «menu» plantain {v. *supra*}

*Remarque:* ODIN (1910) précise que *prin plyantin* est le plantain lancéolé. Nous l'avons donc inscrit sous ce nom d'espèce, tout en relevant que les autres sources indiquent que ce terme désignerait plutôt *Plantago alpina* aux feuilles très étroitement lancéolées.

*Plantago major* L. [PLANTAGINACÉES] – grand plantain

- pllianteilon (m.) [(Vallorbe) V.-A.] / gran plyantin [(Blonay) L.O.] ◇ plantain + suff. dimin. / grand plantain {v. *supra*}

*Platanus* L. [PLATANACÉES] – platane

- ayer [(Bex) B./F.] ◇ {v. *Acer*}
- plliâno [D.-G.] ◇ {v. *Acer platanoides*} (cf. *Acer pseudoplatanus*)
- plliataùnou [(Vallorbe) V.-A.] ◇ platane {empr. au lat. *platanus*}

*Remarque:* VALLOTTON-AUBERT (1875) précise que *plliataùnou* désigne *Platanus occidentalis* L. d'origine nord-américaine et qui n'appartient pas à la flore suisse. Y a-t-il confusion avec *P. orientalis* L. ou avec le taxon incertain *P. acerifolia* (Ait.) Willd., considéré par certains botanistes comme hybride entre les deux espèces *P. orientalis* et *P. occidentalis* et par d'autres comme un cultivar de *P. orientalis* L. ? Devant l'impossibilité de répondre à cette question, nous avons rapporté le mot patois vallorbier au genre *Platanus* L.

Selon le dictionnaire patois de 2006 (PVD), *plliâno* ne désigne que l'érable plane et non plus le platane.

***Polygala chamaebuxus*** L. [POLYGALACÉES] – faux-buis, polygala faux-buis, polygale petit buis

•kikeriki [R.M.] ◇ {orig. obsc.}

***Polygonatum odoratum*** (Mill.) Druce (*P. officinale* All., *Convallaria polygonatum* L.) [LILIACÉES] – sceau-de-Salomon, sceau-de-Salomon officinal, muguet sceau-de-Salomon, polygonate officinal

•êrba d'agasson (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ herbe de «durillon»

•genoillet [(Alpes) R.Bl.], genollet (m.) [B./F., M.B.] ◇ genouillet

*Polygonatum officinale* All. = ***Polygonatum odoratum*** (Mill.) Druce

***Polygonatum verticillatum*** (L.) All. (*Convallaria verticillata* L.) [LILIACÉES] – sceau-de-Salomon verticillé, polygonate verticillé

•mourguet, muguet [(Vallorbe) V.-A.] ◇ muguet {v. *Convallaria majalis*} (cf. *Scilla bifolia*, *Syringa vulgaris*)

*Remarque*: dans les autres sources, *mourguet* désigne le muguet (*Convallaria majalis* L.). VALLOTTON-AUBERT (1875) fait-il une confusion avec le nom de genre (*Convallaria*) ou est-ce une particularité du patois vallorbier ? Il n'est pas possible de trancher.

***Polygonum aviculare*** L. [POLYGONACÉES] – renouée des oiseaux, renouée des petits oiseaux, centinode

•trainassa [R.Bl.], trainasse [B./F., R.M.], traînasse (f.) [B./F., M.B.] / tréinéné [(Blonay) L.O.] ◇ traînasse / traîn- + suff. *-aceu* (cf. *Agropyrum*, *Agrostis stolonifera*, *Cynodon*)

***Polygonum bistorta*** L. [POLYGONACÉES] – bistorte, renouée bistorte

•cotta (f.) [(Orbe D./R., SEB, NBP, M.B.) ◇ cotte ?

•foulliotta (f.) [(Orbe D./R., SEB, NBP, M.B.) ◇ feuillette

•iotta (f.) [R.Bl., B./F., M.B.], jotta (f.) [B./F.], jotta (f.) [(Orbe D./R., SEB, NBP, M.B.) ◇ {v. *Beta vulgaris*} [la renouée bistorte «était autrefois utilisée comme légume, au printemps, en l'absence d'aliments meilleurs.» (BOIS 1927)]

•linga bau [(Aigle) SEB] / lenvua a beu [D./R.], lenvua-a-bu [NBP] / leinvoua au bau (f.) [B./F., R.M., M.B.], leinvoua au baû [(Alpes) R.Bl.], linhoua de beu (f.) [(Ollon et env.) B.H.], leoua de boe [R.M.], linga de bau [SEB], linga dé baú [(Orbe) D./R.], linga de beû [SEB], lingua de bau [NBP] ◇ langue bœuf / langue à bœuf / langue de bœuf (fig. 33)

•serpentina [R.M.], serpentine [(Morges) SEB], serpeintina (f.) [(Morges) R.Bl., B./F.] ◇ serpentine (cf. *Ophioglossum vulgatum*)

*Polygonum convolvulus* L. = ***Fallopia convolvulus*** (L.) A. Löwe

*Polygonum fagopyrum* L. = ***Fagopyrum esculentum*** Moench

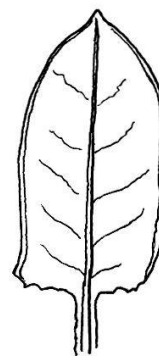


Figure 33.–La feuille de la renouée bistorte (*Polygonum bistorta* L.) est en forme de langue de bœuf.

***Polygonum hydropiper*** L. [POLYGONACÉES] – poivre d'eau, renouée poivre d'eau

- curadjo (m.) [B./F.], curadze [P.R.V., NBP], curadzo [R.Bl.] ◇ curage {lat. médiév. *scurrago*, cf. a. fr. *scurage*; p.-ê. déformé par étym. pop. *cul* + *rage*}
- herba au dzenau [P.R.V., NBP], heirb'au djenau [B./F.], herb'au djenau [R.M.] ◇ herbe au genou [la tige est genouillée, c'est-à-dire pliée en forme de genou]

***Polygonum persicaria*** L. [POLYGONACÉES] – renouée persicaire, pied rouge

- curadjo (m.) [B./F., M.B.] ◇ curage {v. *supra*}
- herba au dzenau [(Pays d'Enhaut) R.Bl.] ◇ herbe au genou [voir ci-dessus]

***Polypodium vulgare*** L. [POLYPODIACÉES] – polypode vulgaire, réglisse des bois (cf. *Glycyrrhiza*)

- regalissa (f.) [R.Bl., B./F.], régalisie [R.M.] / regalisse sauvadze [NBP], regalisse sauvage [D./R.], réguelisse (f.) [B./F.] ◇ réglisse / réglisse sauvage {v. *Glycyrrhiza*}

***Populus*** L. [SALICACÉES] – peuplier

- peblye (m.) [(Ollon et env.) B.H.], pûbllio [D.-G.], pûblyo [(m.) (Blonay) L.O., R./B.] ◇ peupl(-ier) {lat. *pōpŭlus* «peuplier»; cf. a. fr. *pople*}

***Populus alba*** L. [SALICACÉES] – peuplier blanc

- obeau (m.) [B./F., M.B.], aubol (m.) [(Jura) B./F.] ◇ {lat. pop. *\*albellus* «blanchâtre»; cf. moy. fr. *aubel* «peuplier blanc»}

*Remarque:* selon BRIDEL et FAVRAT (1866), ces deux noms sont peu utilisés.

***Populus deltoides*** Bartram (*P. monilifera* Ait.) [SALICACÉES] – peuplier carolin, peuplier de la Caroline, peuplier noir d'Amérique

- carolain (m.)[(Ollon et env.) B.H.] ◇ carolin {de Caroline}

*Populus monilifera* Ait. = ***Populus deltoides*** Bartram

***Populus nigra*** L. [SALICACÉES] – peuplier noir, peuplier commun

- poublio (m.) [B./F.], poublioz [C.K.], poublo [R.Bl.], poublo [D./R., NBP], pubblio (m.) [M.B.], pubblio [(Orbe) D./R., C.K., NBP], pubblio (m.) [R.Bl., B./F., R.M.], publoz [D./R., NBP], pûblyo [R.M.] ◇ peupl(-ier) {v. *supra*}

***Populus nigra* ssp. *pyramidalis*** Celak [SALICACÉES] – peuplier d'Italie

- piblliou [(Vallorbe) V.-A.] ◇ peupl(-ier) {v. *supra*}

*Remarque:* VALLOTTON-AUBERT (1875) précise que *piblliou* désigne le peuplier d'Italie. N'est-ce pas trop restrictif et le mot patois vallorbier ne désigne-t-il pas plus généralement *Populus nigra* L. ?

***Populus tremula*** L. [SALICACÉES] – tremble, peuplier tremble

- ètreimblyo [D.-G.], treimblio [C.K.], treimblyo [D.-G.], treinbllio (m.) [M.B.], treinblyo [R.M., R./B.], treimblio [NBP], treimblioz [(Orbe) D./R.], treimbllho [R.Bl.], treimbloz [D./R., (Aigle) SEB, NBP], trimblliou [(Vallorbe) V.-A.], trinblyo (m.) [B./F., (Blonay) L.O.] ◇ tremble {bas lat. *tremulus* «tremble», littéral «le tremblant»}
- pûbllio [D.-G.] ◇ peupl(-ier) {v. *supra*}

**Portulaca oleracea** L. [PORTULACACÉES] – pourpier, pourpier potager

- porcellanna (f.) [D./F., B./F., NBP, R.M., M.B.], porrecelanna [R.Bl.] ◇ {lat. *pōrtŭlāca* «pourpier» avec changt de suff.}

**Potamogeton** L. [POTAMOGETONACÉES] – potamot

- fava [R.M., M.B.], favâ [(f.) B./F., GIVD] ◇ {lat. *faba* «fève» + suff. -ata} (cf. *Veronica beccabunga*)

*Remarque:* à la page 159 du troisième volume du *Léman*, FOREL (1895) précise que le terme de *fava* se rapporte à *Potamogeton perfoliatus*, *P. lucens* et *P. crispus*. Plus loin, il propose d'utiliser le terme de *fava* pour désigner tous les macrophytes aquatiques: potamots, myriophylles et ceratophylles. (Voir aussi l'entrée *Veronica beccabunga*). Le Dictionnaire patois vaudois de 2006 (PVD) suit cette proposition puisque, selon lui, *favâo* désigne la végétation aquatique en général.

**Potamogeton natans** L. [POTAMOGETONACÉES] – potamot nageant

- favâ [(Léman) R.Bl.] ◇ {v. *supra*}

**Potamogeton perfoliatus** L. [POTAMOGETONACÉES] – potamot perfolié, potamot embrassant

- favâ [(Léman) R.Bl.], favau (f.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ {v. *supra*}

**Potentilla erecta** (L.) Raeusch (*P. tormentilla* Sibth., *Tormentilla erecta* L.) [ROSACÉES] – potentille dressée, potentille tormentille, tormentille

- tormeintelye [R.M., D.-G., R./B.], tourmaintellia [(Morges) R.Bl.], tourmeintellha [(Morges) B./F.], tourmeintellie (f.) [M.B.], tourmentille [(Morges) SEB] ◇ tormentille {empr. au lat. médiév. *tormentilla* «tormentille», dér. dimin. de *tormentum* «tourment»}

*Remarque:* Selon DUBOUX-GENTON (1981), et la réédition de son travail (PVD 2006), *tormeintelye* est «un genre de rosacées qui croît dans les bois». Or, *Potentilla erecta* n'est pas une espèce forestière, comme aucune potentille à fleurs jaunes d'ailleurs. On la trouve dans les prairies humides et les landes à éricacées. Il n'est toutefois pas possible de rapprocher le nom de *tormeintelye* d'une autre espèce.

**Potentilla palustris** (L.) Scop. (*Comarum palustre* L.) [ROSACÉES] – comaret, comaret des marais, potentille des marais

- poupon [R.M.] ◇ poupon ?

*Potentilla tormentilla* Sibth. = **Potentilla erecta** (L.) Raeusch

*Poterium sanguisorba* L. = **Sanguisorba officinalis** L.

**Primula** L. [PRIMULACÉES] – primevère

- cucu [NBP, D.-G.], tiutiu [D.-G.] ◇ coucou
- oulivets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] / ouveletta [B./F.] ◇ olives / olivette (cf. *Hepatica nobilis*)
- tzandelai [NBP] ◇ chandelier

*Remarque:* pour le *Nomenclateur botanique patois*, *tzandelai* désigne le genre *Primula* en entier et pas uniquement *Primula auricula*, comme l'indiquent d'autres sources.

**Primula acaulis** (L.) L. (*P. grandiflora* DC., *P. vulgaris* Huds.) [PRIMULACÉES] – primevère acaule, primevère grandiflore

- oliva (f.) [(La Côte, Lausanne) R.Bl., B./F.], ouliva (f.) [(Blonay) L.O.],

*Primula acaulis* (suite)

oulivés [NBP] / olivatta [(La Côte, Lausanne) R.Bl.], olivetta (f.) [B./F., R.M., M.B., R./B., PVD], oulevette [R.M.], ouveletta [(Bex) R.Bl.] ◇ olive(s) / olivette {v. *supra*}

•pikosi [R.M.], pikozé (m.) [(Moudon) B./F.] ◇ pique-oiseau (cf. *Consolida regalis*, *Delphinium elatum*, *Primula veris*, *Thymus vulgaris*)

*Primula auricula* L. [PRIMULACÉES] – primevère auricule, oreille d'ours, auricule des Alpes

•barellon [NBP], barrillon (m.) [D./R., (Alpes) R.Bl., B./F., NBP, R.M., R./B.] ◇ barillon («petit barril portatif») [à cause de la forme allongée et renflée du calice (GPSR 2, p. 256-257)]

•berbolatse [R.M.] ◇ {v. *Heracleum sphondylium* ?}

*Remarque*: pour MOREILLON (1982), *berbolatse* désigne la primevère auricule et la patte d'ours (*Heracleum sphondylium*). Or, dans son index patois-latin, *berbolatse* ne se rapporte qu'à la patte d'ours.

•ganguillon [(Vevey) R.Bl.] ◇ ganguillon («chose qui pendille») {*gangelyi* «pendiller» + suff. *-ōne*}

•ganguelin [(Vevey) R.Bl., M.B.], guinguelin [M.B.] ◇ «chose qui pendille» {croisement entre *guelin* (v. *Primula veris*) et *gangelyon* (v. *supra*)}

•tsandelai (f.) [M.B.], tsandelei (m.) [(Alpes occidentales) R.Bl., B./F., R.M.], tsandelay [C.J.D.], tsandelée [R.M.2] ◇ chandelier

*Primula elatior* (L.) L. [PRIMULACÉES] – primevère élevée, primevère inodore

•ganguillon [(Vevey) R.Bl.], ganguelon [(Blonay) L.O.] ◇ ganguillon («chose qui pendille») {v. *supra*}

•ganguelin [(Vevey) R.Bl.], ganguellin (m.) [B./F., R.M.] ◇ «chose qui pendille» {v. *supra*}

•tsandelai (m.) [M.B.] ◇ chandelier

*Primula farinosa* L. [PRIMULACÉES] – primevère farineuse

•gé de pèdri [M.B.], get de pèdrî [D.-G.], je-de-pèdrî [R.M.], jet dé pèdrix [(Alpes et Jura) R.Bl.] ◇ œil de perdrix

•mayetson [R.M.], mayetzon [R.M.2] ◇ {formé sur *mai*} [la floraison de l'espèce débute au mois de mai]

•rousèlin [R.M.] ◇ {p.-ê. dér. de lat. *rosa* «de couleur rose»}

*Primula grandiflora* DC. = *Primula acaulis* (L.) L.*Primula officinalis* Jacq. = *Primula veris* L.*Primula veris* L. (*P. officinalis* Jacq.) [PRIMULACÉES] – primevère officinale, primevère du printemps, primevère odorante, piquoiseau (SR)

•barelyon (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ barillon {v. *supra*}

•cocu (m.) [R.Bl., B./F., R.M., M.B.], cotius [R.M.], cucu (m.) [(Orbe D./R., R.Bl., B./F., D.-G.], tiutiu [R.M., D.-G.] ◇ coucou

•ganguelin [R.M.] ◇ «chose qui pendille» {v. *supra*}

•guelin [(Blonay) L.O.] ◇ «petite cloche» {orig. onomat.} (cf. *Viola odorata*)



- ouletta (f.) [(Ollon et env.) B.H.] / oulivets roussetets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ olivette / olives rousses {v. *supra*}
- pecosi [R.M.], pecosî [R./B.], pecozî [D.-G.], pekozî [Cav.], pequozi [(Lavaux) NBP], picozi (m.) [M.B.], piqu'ozî (m.) [M.B.] ◇ pique-oiseau (cf. *Consolida regalis*, *Delphinium elatum*, *Primula acaulis*, *Thymus vulgaris*)
- tsandelai [M.B.], tsandelei (m.) [B./F.], tzandelai [D./R.] ◇ chandelier  
*Primula vulgaris* Huds. = ***Primula acaulis*** (L.) L.
- Pritzelago alpina*** (Spreng.) Greuter et Burdet (*Hutchinsia alpina* (L.) R. Br.)  
[BRASSICACÉES] – pritzelago des Alpes, cresson des chamois
- herb'â tsamo [R.M.2] ◇ herbe à chamois
- Prunus armeniaca*** L. [ROSACÉES] – abricotier, abricot
- abrecot [D.-G.] ◇ abricot {empr. au fr.}
- abrecotâi [(Blonay) L.O., R.M.], abricotâ (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ abricotier {empr. au fr. *abricot* + suff. *-āriu*}
- persa (f.) [B./F.] ◇ pêche {v. *Prunus persica*}
- Prunus acida*** Ehrh. = ***Prunus cerasus*** L.
- Prunus avium*** L. (*Cerasus duracina* DC.) [ROSACÉES] – cerisier, cerisier sauvage, cerisier merisier
- ceraisi (m.) [D./R., B./F.], cerasi (m.) [B./F., (Vallorbe) V.-A., (Ollon et env.) B.H., M.B.], cerasî [D.-G.], cerezi [(Orbe) D./R.], seresi (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ cerisier {*ceraisa* + suff. *-āriu*; cf. lat. médiév. *ceresariu*}
- ceresolet [«petit cerisier» D.-G.], céresolet [«petit cerisier» B./F.] ◇ cerise + suff. dimin.
- meresi (m.) [(Ollon et env.) B.H.], merisâi (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ merisier {empr. au fr. (?), *merise* (pour \**amerise* par mécoupure, dér. de *amer* sous l'infl. de *cerise*) + suff. *-āriu*}
- bigarreau
- grachon (m.) [(Ollon et env.) B.H.], gréchon (m.) [(Blonay) L.O.], graffion [R.Bl., GlVD, D.-G.], grafion (m.) [B./F., (Blonay) L.O.], greffion (m.) [B./F.], greffion [GlVD] ◇ greffon
- cerise
- ceraisa (f.) [B./F.], cerese [PVD], cerisa (f.) [B./F.], cèrise [Cav.], serise (f.) [(Blonay) L.O.], sariz [Cav.] ◇ cerise(s) {lat. vulg. \**cerēsia* «cerise», neutre plur. considéré comme fém. sing., du bas lat. *ceresium*, *cerasium* neutre sing., empr. au gr. *kerasion* «cerise»}
- margala [«petite cerise» PVD], margale [C.K.] ◇ {dér. d'un empr. à l'ar. *mahlab* «*Prunus mahaleb*», le *-r-* sous l'infl. de lat. *amarus* «amer»} (cf. *Solanum tuberosum*)
- Prunus caproniana*** Gaud. = ***Prunus cerasus*** L.
- Prunus cerasus*** L. (*P. acida* Ehrh., *P. caproniana* Gaud., *Cerasus caproniana* DC.) [ROSACÉES] – griottier, cerisier griottier
- ceraisi [R.Bl., NBP], cerasi [R.Bl.] ◇ cerisier {v. *supra*}

*Prunus cerasus* (suite)

•griettai (m.) [B./F., M.B.], griottier [B./F.], griottâi [D.-G.], griyotâi (m.) [(Blonay) L.O.], griyoutti [(Vallorbe) V.-A.] ◇ griottier {*griotta* + suff. *-āriu*}

•griotta [R.Bl., D.-G.] ◇ griotte {*v. infra*}

## — griotte

•gréta [D.-G.], griette (f.) [B./F.], griotta [D.-G.], griotte (f.) [B./F.], griyota (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ griotte {mécoupage d'un empr. au provenç. *agriota*, dér. du lat. class. *acer* «âpre»}

*Prunus domestica* L. [ROSACÉES] – prunier, prunier commun

•premâ (m.) [(Ollon et env.) B.H.], premai (m.) [C.K., M.B.], premâi [D.-G.], premi (m.) [C.K., R.Bl., B./F., (Vallorbe) V.-A.], prumi (m.) [C.K., R.Bl., B./F.] ◇ prunier {*pronma* + suff. *-āriu*}

•premiolâi [R.M.], premioulaih (m.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ pruneaulier {*premyô* + suff. *-āriu*}

## — prune

•bao, bavo [«variété de prune dont le noyau ne se détache pas» (Pays d'Enhaut) B./F.] ◇ {p.-ê. dér. de *bave*; le GPSR l'attribue à *Prunus insititia* et aussi à la reine-claude}

•bèrodze [«sorte de prune» PVD] ◇ berudge {compos. de *bec* et de *rouge*}

•promma (f.) [R.Bl., B./F.], pronma [(f.) (Ollon et env.) B.H., D.-G.] ◇ prune {lat. pop. *prūna*, plur. neutre pris comme fém. sing. du lat. class. *prūnum* «prune, prunelle»; plusieurs hypothèses ont été émises pour expliquer le *-m-*, cf. BOSSARD (1990), p. 24-26}

*Prunus domestica* L. (*P. pyramidalis* DC.) [ROSACÉES] – pruneautier, prunier pruneaulier

•premiolâi [R.M., D.-G.], premyolâi [(Blonay) L.O., Cav.] ◇ pruneaulier {*v. supra*}

## — pruneau (SR), quetsche

•premiau (m.) [(Ollon et env.) B.H.], premyó (m.) [(Blonay) L.O.], premyô [D.-G., Cav.] ◇ pruneau {dér. de lat. pop. *prūna* «prune»}

*Remarque:* HASSELROT (1937) note que ce nom désigne «une grosse prune allongée». Vu la forme allongée du pruneau et la parenté du nom avec celui du patois de Blonay, nous l'en avons rapproché.

*Prunus dulcis* (Mill.) D.A. Webb (*Amygdalus communis* L.) [ROSACÉES] – amandier, amandier commun

•amandolâi [(m.) (Blonay) L.O., D.-G.] ◇ {*amandole* autre forme patoise à côté de *amandre* + suff. *-āriu*}

## — amande

•amandre [GIVD] ◇ amande {bas lat. *amandŭla*, lat. class. *amygdāla* «amande, amandier», empr. au grec *amygdalê* «amande»}

*Prunus insititia* L. [ROSACÉES] – prunier sauvage, prunier à greffer

•bellossi [C.J.D.] ◇ belossier {*v. infra*}

•premi, pronmâi, prumi [R.M.] ◇ prunier {*v. supra*}

***Prunus mahaleb*** L. (*Cerasus mahaleb* (L.) Mill., *Padus mahaleb* Borkh.)

[ROSACÉES] – bois de Sainte Lucie, faux merisier, prunier mahaleb

•pouta [(Dommartin) NBP] ◇ {v. *Prunus padus*} (cf. *Frangula alnus*, *Ligustrum vulgare*, *Rhamnus cathartica*, *Sorbus aucuparia*)

***Prunus padus*** L. (*Cerasus padus* DC.) [ROSACÉES] – merisier à grappes, cerisier à grappes, bois puant

•crousellion (m.) [M.B.], kresellhon (m.) [(Pays d'Enhaut, Aigle) R.Bl., (Pays d'Enhaut) B./F.], kresselion [C.K.] / gros crousselion [NBP], gros croussillon [P.R.V., (Pays d'Enhaut) R.Bl.], gro crouzillon (m.) [(Pays d'Enhaut) B./F.], gro kruzillon (m.) [(Pays d'Enhaut) B./F.] ◇ ... / gros ... {orig. obsc.} (cf. *Euonymus europaeus*, *Ligustrum vulgare*)

•pouetta (f.) [R.Bl., B./F.], pouëtta (f.) [(Jura) B./F.], pouette [C.K.], pouta [(Blonay) L.O., R.M., R./B.], poutta (f.) [R.Bl., B./F., M.B.], putiet (m.) [(Ormonts) C.K., R.Bl., B./F.] ◇ {lat. *putida* «qui sent mauvais»} (cf. *Frangula alnus*, *Ligustrum vulgare*, *Prunus mahaleb*, *Rhamnus cathartica*, *Sorbus aucuparia*)

***Prunus persica*** (L.) Batsch (*Amygdalus persica* L.) [ROSACÉES] – pêcher, amandier pêcher

•perfé [R.M.], pèrhéyi [(Blonay) L.O.], persa (f.) [B./F.], pêtî [D.-G.], pêt-sîs, portsai [R.M.] ◇ pêcher {*pêche* + suff. - *āriu*}

— pêche

•pêchier [GIVD] ◇ pêcher {v. *supra*}

•perhya (f.) [(Blonay) L.O.], pêtse [D.-G.] ◇ pêche {bas lat. *persica* «pêche», neutre plur. pris comme fém. sing. de *persicum*, issu par ellipse de *malum persicum* propr. «fruit de perse»}

***Prunus pyramidalis*** DC. = ***Prunus domestica*** L.

***Prunus spinosa*** L. [ROSACÉES] – prunier épineux, prunellier, épine noire

•béloci (m.) [M.B.], bélosi (m.) [(Blonay) L.O.], bellossi [C.J.D.], belossi [P.R.V., R.Bl., R.M.], bélossi (m.) [D./R., C.K., R./B., B./F.], bélossî [D.-G.], bolassi (m.) [B./F.], bolossi (m.) [B./F.] ◇ belossier {*belossa* + suff. - *āriu*}

•bolassa (f.) [B./F.], belosses [D./R.], bélosses [NBP] ◇ belosse(s) {v. *infra*}

•epenaire [R.M.], epena nâira [R.M.], epena-naire (f.) [B./F.], épéna naire [(Vallorbe) V.-A.], épéna-naire (f.) [(Blonay) L.O.], èpena naire [M.B.], èpena nâire [D.-G.], epena neira [P.R.V., D./R., R.Bl.], epena neire [C.K.] ◇ épine noire

— prunelle, belosse

•bèloce (f.) [(Ollon et env.) B.H.], bélossa [B./F.], belosse [GIVD], bélosse [C.K., (Blonay) (f.) L.O., D.-G.], belossé [P.R.V.], bélossé [Orbe D./R.], béloucets [(Vallorbe) V.-A.], bolassa [B./F.], bolassi (m.) [B./F.] ◇ belosse(s) {bas lat. *bulluca*, d'orig. celt.; cf. a. fr. *beloce* «prune sauvage»}

***Pteridium aquilinum*** (L.) Kuhn (*Pteris aquilina* L.) [POLYPODIACÉES] – fougère aigle

•failla [R.Bl.] ◇ {var. de *fliaudze*}

*Pteridium aquilinum* (suite)

•féthé [R.Bl.] ◇ {var. de *fliaudze*}

•fiaudje [R.Bl.], fiaudze [D./R.], fiaudze [(Orbe) D./R.], flauze [R.Bl.], fyaüdzè (f.) [(Orbe) D./R.], hlyâudze (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ foug(ère) {lat. imp. *filicem* accus. de *filix* «fougère»} (cf. *Dryopteris filix mas*, *Pedicularis*)

*Pteris aquilina* L. = *Pteridium aquilinum* (L.) Kuhn

*Pulsatilla alpina* (L.) Delarbre (*Anemone alpina* L.)

[RENONCULACÉES] – anémone des Alpes, pulsatile des Alpes

•amimone [R.Bl.], animone [D./R., NBP] ◇ anémone {v. *Anemone*}

•pai du cu (m. pl.) [M.B.] / pei di cu [R.Bl.], pei-diku (m.) [B./F., R.M.2] ◇ poils du / de cul (fig. 34)

*Pulsatilla vulgaris* Mill. (*Anemone pulsatilla* L.) [RE-

NONCULACÉES] – pulsatile vulgaire, coquelourde, anémone pulsatile

•teta de louaise [(bords du lac d'Yverdon) R.Bl.], têtta de loyze [NBP], tête de loyze [P.R.V., D./R.], tita-de-louaise [(Yverdon) B./F.], tita de louaize [M.B.] ◇ tête d'yeuse {formellement difficile}

*Pyrola* L. [PYROLACÉES] – pyrole

•pirolet (m.) [B./F., R.M.] ◇ pirole + suff. dimin. {v. *Orthilia secunda*}

*Pyrola rotundifolia* L. [PYROLACÉES] – pyrole à feuilles rondes

•pirola [R.Bl.], pirolet (m.) [M.B.] ◇ pirole / pirole + suff. dimin. {v. *supra*}

*Pyrola secunda* L. = *Orthilia secunda* (L.) House

*Pyrus communis* L. [ROSACÉES] – poirier sauvage

•bliessenai [(Orbe) D./R., NBP], bllesenay [R.Bl.], bllessenei (f.) [B./F.], bliessonei [M.B.], blossonei (f.) [B./F.], blyenssenâi [D.-G.], blyéssenâi (m.) [(Blonay) L.O.], blyessounâi [R./B.] ◇ blessonnier {*bllesson* + suff. *-âriu*}

•pèrà [D.-G.], perâi [PVD], peray [D./R.] / perâ èpena (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ poirier / poirier (à) épine {v. *infra*}

– poire sauvage

•bliesseney [C.K.], bliesson [(Orbe) D./R.], bllesson (m.), bllosson (m.) [B./F.], blyésson [(Blonay) L.O.] ◇ blesson / blessonnier {*bllessir* «blettir» + suff. *-ōne*}

*Pyrus communis* L. (*P. domestica* Medik.) [ROSACÉES] – poirier domestique, poirier cultivé

•perâ (m.) [(Ollon et env.) B.H.], pèrà [D.-G.], pérâi (m.) [(Blonay) L.O.], perai (m.) [(Orbe) D./R., M.B.], perâi [R.M., PVD], peré [(Vallorbe) V.-A.], pereï (m.) [B./F.], perel [R.M.], perey [R.Bl.] ◇ poirier {*pere* + suff. *-âriu*}

– poire

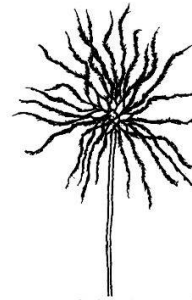


Figure 34.–Les fruits hérissés de la pulsatile des Alpes (*Pulsatilla alpina* (L.) Delarbre) évoquent des «poils de cul».

- pere (m.) [B./F., (Ollon et env.) B.H., D.-G.], perè (m.) [(Blonay) L.O.], peri (m.) [(Ollon et env.) B.H.], pre [Cav.] ◇ poire {dér. de lat. *pirum* «poire»}

*Pyrus domestica* Medik. = *Pyrus communis* L.

*Pyrus malus* L. = *Malus sylvestris* Mill.

**Quercus** L. [FAGACÉES] – chêne

- tchano [R.M.], tsanno (m.) [B./F.], tsano (m.) [C.K., M.B., D.-G.], tsâno [(m.) (Blonay) L.O., R.M., R./B.], tschano (m.) [B./F.], tzano [(Orbe) D./R., NBP], tzéno [NBP], tzenoz [D./R.], zano (m.) [C.K., B./F., R.M.] ◇ chêne {gaul. \**cassānus* «chêne»}

— gland

- aillan (m.) [B./F.], alyan (m.) [(Blonay) L.O., (Ollon et env.) B.H.], eillan (m.) [B./F.], lyan [D.-G.] ◇ gland {lat. *glandem*, accus. de *glans* fém. «gland» ou empr.; le *a-* initial s'explique par mécoupure quand le terme était encore fém.}

*Quercus pedunculata* Ehrh. = *Quercus robur* L.

**Quercus petraea** L. (*Q. sessiliflora* Salisb.) [FAGACÉES] – chêne sessile, chêne à fruits sessiles, chêne noir, rouvre

- rouve (f.) [M.B.] ◇ rouvre {lat. pop. *rōborem* «rouvre» accus. masc. alors que lat. class. *robur* était neutre}

**Quercus robur** L. (*Q. pedunculata* Ehrh.) [FAGACÉES] – chêne pédonculé, chêne à fruits pédonculés, chêne commun

- aillan, eillan, llan [R.Bl.] ◇ gland {v. *supra*}
- tsano [R.Bl.], tsanoz [P.R.V.], tzano [(Morges) SEB], tzaûnou [(Vallorbe) V.-A.], tzenoz [(Aigle) SEB], zano [R.Bl.] ◇ chêne {v. *supra*}

*Quercus sessiliflora* Salisb. = *Quercus petraea* L.

**Ranunculus** L. [RENONCULACÉES] – renoncule, bouton d'or

- boton d'oo (m.) [R./B., D.-G.] ◇ bouton d'or
- hllor de buro [B./F.] ◇ fleur de beurre [à cause de la couleur jaune ou blanche de la fleur, GPSR 2, p. 373]
- piapâo [D.-G.], pi-à-pau [B./F.] ◇ pied à «coq» {pour *pu/pâo* cf. BOSSARD (1990), p. 47-49}

**Ranunculus aconitifolius** L. [RENONCULACÉES] – renoncule à feuilles d'aconit

- merlà [R.M.], merla [NBP], merlod [(Bex) R.Bl.], mèrlâ (f.) [(Ollon et env.) B.H.], merlot (m.) [(Bex) B./F., R.M., M.B., R./B., D.-G.] / merla bliantze [NBP] ◇ merle + suff. / merle + suff. blanche (cf. *Caltha palustris*)

*Remarque:* HASSELROT (1937) ne précise pas l'espèce et se contente de noter «*espèce de renoncule à fleur blanche qui croît près des chalets aux alpages*». Nous avons rapporté ce nom à *Ranunculus aconitifolius*, car il est proche de celui des autres sources. On ne peut toutefois exclure qu'il se rapporte à *Ranunculus platanifolius*, dont l'écologie est proche et qui ne se distingue de la première espèce que par l'absence de poils sur le pédoncule floral.

**Ranunculus acris** L. [RENONCULACÉES] – renoncule âcre, bouton d'or

- bouton d'ouai (m.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ bouton d'or
- flor de buro [P.R.V.] ◇ fleur de beurre {v. *supra*}



*Ranunculus acris* (suite)

- piapau [P.R.V., GIVD], pi à pau, pi à pù [R.Bl.], piapu [P.R.V.] ◇ pied à «coq» {pour *pu/pâo* cf. BOSSARD (1990), p. 47-49}

*Ranunculus alpestris* L. [RENONCULACÉES] – renoncule alpestre, renoncule des Alpes

- flau de bûro [(Alpes) R.Bl.], flor de buro [P.R.V.], hllor de bûro [(Alpes) R.Bl.] ◇ fleur de beurre {v. *supra*}
- piapau, piapu [P.R.V.] ◇ pied à «coq» {pour *pu/pâo* cf. BOSSARD (1990), p. 47-49}

*Ranunculus aquatilis* L. [RENONCULACÉES] – renoncule aquatique, renoncule hétérophylle

- fanau d'aigue [(Pays d'Enhaut) R.Bl.], fanâo d'iguie [D.-G.], fanau d'iguie (m.) [B./F.], fanau d'ivoué [P.R.V., (Château-d'Oex) NBP], yanâo d'iguie [R.M.] ◇ fenouil d'eau (fig. 35)

*Remarque:* BLANCHET (1836) précise que *fanau d'aigue* désigne *Ranunculus aquatilis* au Pays d'Enhaut. Il est curieux que cette espèce, plutôt collinéenne (c'est-à-dire poussant préférentiellement au-dessous de 600 m d'altitude), ait reçu un nom au Pays d'Enhaut qui s'étend aux étages montagnard et subalpin (800 à 2400 m d'altitude environ). En outre, Blanchet ne cite l'espèce que dans des stations de basse altitude (Roche, Lausanne, Sauvabelin, Cour). Cette distribution est corroborée par DURAND et PITTIER (1882): env. de Lausanne, Morges, Allaman, Bottens, Cugy, env. d'Avenches, de Payerne, d'Yverdon, de Faoug et de Corcelles.

Il faut donc considérer, comme le «Nomenclateur botanique patois» et VICAT (1776) qui notent que *fanau d'ivoué* est le nom des renoncules aquatiques, que le nom patois désigne toutes les espèces de la section *Batrachium* du genre *Ranunculus*, c'est-à-dire les espèces à feuilles submergées finement découpées. A l'appui de cette hypothèse on peut ajouter que le nom *fanau* désigne le fenouil dont les feuilles sont aussi très finement découpées.

*Ranunculus arvensis* L. [RENONCULACÉES] – renoncule des champs

- piapeu (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ pied à «coq» {pour *pu/pâo* cf. BOSSARD (1990), p. 47-49}

*Ranunculus bulbosus* L. [RENONCULACÉES] – renoncule bulbeuse

- boleta [R.M.], bolletta (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {lat. *bulla* «bulle» + suff. *-ïtta*}
- boton-d'or [NBP] ◇ bouton d'or
- gottetta (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ gouttette {lat. *gütta* «goutte» + suff. dim. *-ïtta*}

*Remarque:* le *Nomenclateur botanique patois* précise que *boton-d'or* désigne *Ranunculus bulbosus* à fleurs doubles.

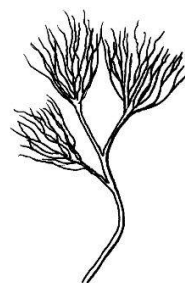


Figure 35.–Les feuilles des renoncules d'eau (*Ranunculus aquatilis* L.) sont découpées en lanières très fines comme celles du fenouil.

**Ranunculus ficaria** L. (*Ficaria verna* Huds.)

[RENONCULACÉES] – ficaire

- boutaillets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ bouteilles
- éteila (f.) [M.B.] / étaila dzono [NBP], etaila tzona [D./R., R.Bl.], étaila tzôna (f.) [B./F., R.M.] ◇ étoile / étoile jaune

- figueta (f.) [B./F., R.M.], figuetta (f.) [R.Bl., M.B.], figuietta [D.-G.], fiquetta [P.R.V.] / rai à la figua (f.) [B./F.], rai à la figue [P.R.V., R.Bl., NBP] ◇ figuette / «racine» à la figue {cf. *ficaire* dériv. de lat. *ficus* «figue» (fig. 36); pour *rai/ri* cf. *Daucus carota*}

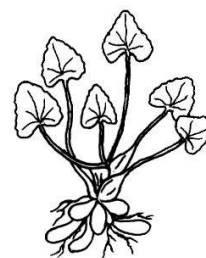


Figure 36.–Les racines de la ficaire (*Ranunculus ficaria* L.) sont mêlées de petits tubercules en forme de figes.

**Ranunculus glacialis** L. [RENONCULACÉES] – renoncule des glaciers

- carlina (f.) [(Ormonts) R.Bl., C.J.D., B./F.], carolina (f.) [B./F.] ◇ carline {v. *Carlina acaulis*}

- herba à l'étaila [NBP], heirba de l'étaila (f.) [B./F.], herba de l'etaila [D./R., R.Bl.] ◇ herbe à l'étoile / herbe de l'étoile

**Ranunculus repens** L. [RENONCULACÉES] – renoncule rampante

- piapa (m.) [M.B.], piapâo [D.-G.], pî a pâo [PVD], pi à pau (m.) [R.Bl., M.B.], pi-à-pau [B./F.], piâpeau [R.M.], pi-à-pou [R.M.], pi à pù [R.Bl.], pyapâo [(Blonay) L.O.], pyapoe [R.M.] / pipau (m.) [M.B.], pipu (m.) [M.B.] ◇ pied de «coq» / pied «coq» {pour *pu/pâo* cf. BOSSARD (1990), p. 47-49}

**Ranunculus sceleratus** L. [RENONCULACÉES] – renoncule scélérate, renoncule vénéneuse

- bassenet [M.B.] ◇ bassinet [à cause de la forme de la fleur ?]

- grenohlietta [R.Bl.], grenouilletta (f.) [M.B.], grenoullheta (f.) [B./F., R.M.] ◇ grenouillette

**Ranunculus thora** L. [RENONCULACÉES] – renoncule thora, renoncule vénéneuse

- bassenet [P.R.V., (Alpes, Jura) R.Bl., B./F., NBP] ◇ bassinet {v. *supra*}

- cabaret (m.) [P.R.V., (Jura) R.Bl., B./F., NBP, R.M.] ◇ cabaret {v. *Asarum europaeum*}

**Raphanus raphanistrum** L. [BRASSICACÉES] – ravenelle

- senévo [NBP] ◇ sénevé {v. *Sinapis*}

**Raphanus sativus** L. [BRASSICACÉES] – radis, radis cultivé

- radi (m.) [B./F.] ◇ radis {empr. à l'it. *radice* «radis», propr. «racine»} (cf. *Brassica rapa*)

- ravon (m.) [B./F.], ravonet [(m. pl.) R./B., D.-G.], ravonnet (m.) [B./F., R.M., M.B., GlVD, D.-G.], ravounet (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ rave + suff. dimin. {v. *Brassica rapa*}

**Reseda** L. [RÉSÉDACÉES] – réséda

- réséda (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ réséda {empr. au lat. *reseda* «réséda», impér. de *resedare* «calmer (un mal), guérir»}

***Reseda lutea* L. [RÉSÉDACÉES] – réséda jaune**

- tota bounna (f.) [M.B.] ◇ toute bonne

***Reseda luteola* L. [RÉSÉDACÉES] – gaude, réséda gaude, réséda des teinturiers**

- tota bouna [R.Bl., NBP, R.M., R./B.], tota-bouna [D.-G.], tota bounna (f.) [M.B.], tota-bounna (f.) [B./F.] tota bona [D./R.] ◇ toute bonne

*Remarque:* DUBOUX-GENTON (1981) et la deuxième édition de son dictionnaire (PVD 2006) précisent que la gaude est une «*plante aromatique médicinale*», or, malgré son nom patois, cette plante n'a que peu été utilisée en médecine. Par ailleurs, elle est inodore.

***Rhamnus cathartica* L. [RHAMNACÉES] – nerprun purgatif**

- arcossai [C.K., (Aigle) R.Bl.], arcossé (m.) [M.B.], arcossei (m.), ercossei (m.) [B./F.] ◇ argoussier {v. *Hippophaë rhamnoides*}
- epena à teindre [R.Bl., R.M.], epena à tieindre (f.) [C.K., NBP, M.B.], èpen' à tieindre [D.-G.], epena à tiendre [B./F.] ◇ épine à teindre (cf. *Hippophaë rhamnoides*)
- pouetta (f.) [R.Bl., B./F., R.M.], pouta [D./R., NBP], poutta (f.) [C.K., R.Bl., B./F.], putiet (m.) [(Ormonts) R.Bl., B./F.] / poeta neire [NBP], pouetta neire [(Orbe) D./R.] ◇ ... / ... noire {v. *Prunus padus*} (cf. *Frangula alnus*, *Ligustrum vulgare*, *Prunus mahaleb*, *Sorbus aucuparia*)

*Rhamnus frangula* L. = ***Frangula alnus*** Mill.

***Rheum rhabarbarum* L. [POLYGONACÉES] – rhubarbe**

- rubarba [R.M.], rubârba (f.) [(Blonay) L.O., (Ollon et env.) B.H., D.-G., R./B.] ◇ rhubarbe {bas lat. *rheubarbum*, orig. obsc.} (cf. *Rumex alpinus*)

***Rhinanthus* L. [SCROPHULARIACÉES] – rhinathe, crête de coq**

- appraleira (f.) [M.B.], apralaira [NBP], apralura [(Vevey) R.Bl.] ◇ {p.-ê. parenté avec *aprali* «mettre en pré»} (cf. *Sambucus ebulus*)
- crêta de pão [R./B.], crêta de pu [NBP], crêta de pu (f.) [M.B.], crêta de pû [D.-G.] ◇ crête de «coq» {pour *pu/pão* cf. BOSSARD (1990), p. 47-49}

***Rhinanthus alectorolophus* (Scop.) Pollich (*Rh. crista-galli* L., *Rh. hirsutus* Lam.) [SCROPHULARIACÉES] – rhinathe velu, cocriste à grandes fleurs**

- appraleira (f.) [B./F.] ◇ {v. *supra*}
- crêta de pão [R.M.], crêta de poeu, crêta de pu [(Alpes) R.Bl.] ◇ crête de «coq» {pour *pu/pão* cf. BOSSARD (1990), p. 47-49}
- kierquevés (pl.), querquevés (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ {lat. vulg. \**casca-bellus* «clochette», dimin. de *cascabus*, var. de *caccabus* «chaudron»}
- tartari [(Bex) R.Bl.], tartaris [R.M.] ◇ {dér. d'un rad. onomat. *tar-* (FEW 13, p. 106-111) évoquant un bruit fort et prolongé; le terme signifie «crécelle»} [lorsqu'on secoue la capsule sèche, les graines qu'elle contient font un bruit de crécelle] (cf. *Cirsium*)

*Rhinanthus crista-galli* L. = ***Rhinanthus alectorolophus*** (Scop.) Pollich

*Rhinanthus crista-galli* L. = ***Rhinanthus minor*** L.

*Rhinanthus hirsutus* Lam. = ***Rhinanthus alectorolophus*** (Scop.) Pollich

**Rhinanthus minor** L. (*Rh. crista-galli* L.) [SCROPHULARIACÉES] – petit rhinanthé, rhinanthé crête de coq, cocriste, cocriste à petites fleurs

- appraleira (f.) [B./F.] ◇ {v. *supra*}
- crêta de pão [R.M.], crêta de poeu, crêta de pu [(Alpes) R.Bl.] ◇ crête de «coq» {pour *pu/pão* cf. BOSSARD (1990), p. 47-49}
- kierquevés (pl.), querquevés (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ {v. *supra*}
- tartari [(Bex) R.Bl.], tartaris [R.M.] ◇ {v. *supra*}

*Remarque:* la plupart des noms patois proposés se rapportent à *Rhinanthus crista-galli*, une espèce qui a été divisée en *Rh. alectorolophus* et *Rh. minor*: les noms proposés se rapportent donc aux deux espèces actuelles.

**Rhizoclonium rivularis** Kütz. = **Cladophora rivularis** (L.) van den Hoek

**Rhododendron** L. [ERICACÉES] – rhododendron, rosage

- antenet (m. pl.) [B./F.] ◇ antoinets {dimin. de *Antoine*} [la fête de Saint Antoine de Padoue étant fêtée le 13 juin, époque où les rhododendrons commencent à fleurir (GPSR 1, p. 465)]
- ardzelâi [PVD] ◇ {v. *infra*}
- drouènâ (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {v. *Alnus viridis*} (cf. *Juniperus*)
- dzeintelyet [PVD] ◇ gentillet {v. *Daphne mezereum*} (cf. *Rhododendron ferrugineum*, *Taraxacum officinale*)
- rosadze (m.) [M.B.], rosâdzo [PVD] ◇ rosage {empr. au lat. médiév. \**rosago* «laurier-rose», formé d'apr., entre autres, *plantago* «plantain»} (cf. *Rosa canina*)
- rosâi [PVD] ◇ rosier {v. *Rosa*}
- rosalâi (m.) [R./B., PVD], rossalai [C.K.] ◇ {v. *infra*}

**Rhododendron ferrugineum** L. [ERICACÉES] – rhododendron ferrugineux, rosage ferrugineux

- antenet (m.) [(Ormons) R.Bl., (m. pl.) selon B./F., M.B.], antenetta (f.) [M.B.] ◇ antoinet / antoinette {v. *supra*, le GPSR ne cite pas de forme fém.} (cf. *Euphrasia*)
- arsalai [NBP], arsaley [D./R.], arzalai (m.) [B./F.], arzalei (m.) [B./F.], arzaley [(Alpes) R.Bl., NBP], arzelai (m.) [B./F., R.M.] ◇ {v. *Sorbus aria*}
- dzentellet [R.M.2] ◇ gentillet {v. *supra*}
- rosadze (m.) [M.B.], rosatze [R.M.2] ◇ rosage {v. *supra*}
- rosai de montagne [P.R.V., C.K.] ◇ rosier de montagne {v. *Rosa*}
- rosalai (m.) [B./F., M.B.], rosalâi [R.M.], rossalai [(Alpes) R.Bl., NBP], rossaley [D./R., (Alpes) R.Bl., NBP], rosaly [R.M.2] ◇ {dér. de lat. *rosa* «rose»} (cf. *Rosa canina*)

**Rhododendron hirsutum** L. [ERICACÉES] – rhododendron cilié, rosage velu

- antenet (m. pl.) [B./F.] ◇ antoinets {v. *supra*}
- arzalai (m.), arzalei (m.), arzelai (m.) [B./F.] ◇ {v. *supra*}
- brévire (f.) [M.B.] ◇ bruyère {v. *Erica*} (cf. *Calluna vulgaris*)
- orollietta (f.) [M.B.] ◇ oreillette (cf. *Asarum europaeum*)
- rosalai (m.) [B./F.] ◇ {v. *supra*}

*Rhododendron hirsutum* (suite)

- vérochy (m.) [M.B.] ◇ {v. *Arctostaphylos uva-ursi*}
- vira (f.) [M.B.] ◇ {orig. obsc.}

*Ribes alpinum* L. [SAXIFRAGACÉES] – groseillier des Alpes

- moukausets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ {orig. obsc.}

*Ribes grossularia* L. = *Ribes uva-crispa* L.*Ribes nigrum* L. [SAXIFRAGACÉES] – groseillier noir, cassis, cassissier

- caüssis (m.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ cassis {probabl't empr. au lat. *cassia*, le cassis ayant été employé au Moyen Âge comme substitut de la casse}
- grosallai (m.) [M.B.] / gresalâi nâi [D.-G.] ◇ groseiller / groseiller noir {v. *infra*}

*Ribes rubrum* L. [SAXIFRAGACÉES] – groseillier rouge, groseillier à grappes, groseillier commun, raisinet, raisin de mars

- resenè [Cav.], resenet (m.) [R.M., M.B., D.-G.], resenis [(Vallorbe) V.-A.], raisin de mars [GIVD], resain dè mâ (m.) [(Ollon et env.) B.H.], resein de mars [C.K.], resin de ma (m.) [M.B.], resin de mar (m.) [B./F., R.M.], resins de mars [(Vallorbe) V.-A.] ◇ raisinet / raisin(s) de mars

*Ribes uva-crispa* L. (*R. grossularia* L.) [SAXIFRAGACÉES] – groseillier, groseillier épineux, groseillier des haies, groseillier à maquereaux

- ingresala [R.Bl.], ingresalla (f.) [B./F., R.M., D.-G.] ◇ {v. *infra*} (cf. *Rubus saxatilis*, *Vaccinium myrtillus*)
- gresala (f.) [R.Bl., B./F.], gresalla [D.-G.], grosala [R.Bl.] / gresalâi (m.) [(Blonay) L.O., D.-G.], gresalai [C.K., NBP], gresali (m.) [(Vallorbe) V.-A.], gresallai (m.) [M.B., R.M.], grezalei [(Orbe) D./R.], grosalai [NBP], grosaley [D./R.], grosallai (m.) [M.B., R.M.], grosallei (m.) [B./F.] ◇ groseille / groseillier {*gresalla* (v. *infra*) / + suff. *-āriu*}

## — groseille

- engresalé [(Orbe) D./R.], ingresalla [D.-G.] ◇ {croisement de *gresalla* «groseille» avec *ambrotse* «myrtille»}
- gresala [D.-G.], gresalla (f.) [(Blonay) L.O.], gresalles [NBP] ◇ groseille(s) {lat. vulg. \**ācrīcēlla* «baie d'un arbuste à épine; nerprun», dér. de lat. *acer* «aigu»}

*Ricinus communis* L. [EUPHORBIACÉES] – ricin

- érixin [(de l'huile d'érixin) GIVD] ◇ {déform. de ricin (?)}
- ricin (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ {empr. au lat. *ricinus* «ricin»}

*Robinia pseudo-acacia* L. [FABACÉES] – robinier faux-acacia, robinier acacia, acacia

- agacia (m.) [M.B., GIVD, D.-G., R./B.] ◇ acacia {empr. au lat. *acacia*, empr. au gr. *akakia* «acacia» d'orig. égyptienne}
- robigne [R.M.], robigné (m.) [(Ollon et env.) B.H.], robinè [R.M.] ◇ robinier {empr. au lat. sc. *robinia*, mot créé par Linné en l'honneur de Jean Robin (1550-1629) qui introduisit et sema cet arbre à Paris}



**Rosa** L. [ROSACÉES] – rosier, églantier

•rosai (m.) [C.K., R.Bl., B./F., M.B.], roûsâi (m.) [(Blonay) L.O.], rousâi [D.-G.], rousis [(Vallorbe) V.-A] ◇ rosier(s) {*roûsa* + suff. *-āriu*} (cf. *Rhododendron*)

— rose

•rousa (f.) [(Blonay) L.O.], roûsa (f.) [(Ollon et env.) B.H., R./B., D.-G.], rouza [R.Bl., Cav.], roûza [Cav.] ◇ rose {empr. au lat. *rosa* «rose»}

— cynorrhodon, gratte-cul, grattacul (SR)

•coró [(Blonay) L.O.] ◇ corail {bas lat. *corallum*, lat. class. *corallium* «corail» ou empr. au fr.}

•gratacu [NBP], grattacul [Cav.], gratta-cul [GIVD], grattatiu [D.-G.], gratta-tiu [(m.) (Ollon et env.) B.H., R.M.], gratatiü, grétatyu [Cav.], gréta-tyü (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ grattacul {p.-ê. déform. pop. de lat. *crataegus*}

**Rosa canina** L. [ROSACÉES] – rosier des chiens, rosier sauvage, églantier

•boteni (m.) [M.B.], botenî [PVD] ◇ {correspond à a. et moy. fr. *boutonnier* «églantier»}

•grattacu [(Vallorbe) V.-A.], gratta-cu [R.Bl.], gratta tiu [R.M.] ◇ gratte-cul {v. *supra*}

•rosadzo [PVD] ◇ rosage {v. *Rhododendron*}

•rosalâi [PVD] ◇ {v. *Rhododendron ferrugineum*}

•rouza [R.M.] / rosâi [PVD] / rosai sauvadze (m.) [M.B.], rousâ sauvadze [R.M.], rousâi sauvadzo [D.-G.], roûsa sauvâdze [(églantine) PVD] ◇ rose / rosier / rosier sauvage

**Rosmarinus officinalis** L. [LAMIACÉES] – romarin, romarin officinal

•remani (m.) [R.Bl., B./F., (Blonay) L.O., M.B., R.M., D.-G., R./B.], roumani (m.) [R.Bl., B./F., R.M., D.-G.] ◇ romarin {lat. *rosmarinus*, propr. «rosée de mer»}

**Rubia** L. [RUBIACÉES] – garance

•vuarança (f.) [B./F., R.M., M.B.] ◇ garance {empr. à l'a. bas frq. *\*wratja* «garance», empr. au lat. *bractea*, *brattea* «feuille de métal, notamment d'or»}

**Rubus** L. [ROSACÉES] – ronce

•mauron [C.K., B./F.], mouron [C.K., (m.) (Ollon et env.) B.H.] ◇ meuron {dér. de *meure*, lat. pop. *mōra*, plur. neutre pris comme fém. sing. du lat. class. *mōrum* «mûre»}

•reisi [PVD] ◇ {orig. obsc.}

•rionce (f.) [M.B., D.-G., R./B.], rionze (f.) [(Blonay) L.O., (f.) (Ollon et env.) B.H.] ◇ ronce {lat. *rumicem*, accus. de *rumex* «rumex, petite oseille, puis ronce»}

— mûre, meuron (SR), mûron

•mâora, mâoron [D.-G.], mauron (m.) [R.Bl., B./F.], meure [GIVD], meuron (m.) [B./F., Cav., GIVD], moouron (m.) [(Blonay) L.O.], moûre (f. pl.) [(Ollon et env.) B.H.], mouro, moro, mœro [Cav.], mûron [Cav., GIVD] ◇ mûre / meuron {v. *supra*}

*Rubus* (suite)

- tchogne [D.-G.] ◇ {orig. obsc.}

***Rubus fruticosus*** aggr. [ROSACÉES] – ronce, ronce commune

- maurets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] / meuron, mouron [R.M.] ◇ mûres / meuron {v. *supra*}
- rionce [R.M.], rionze [B./F.], rionzé [C.K., R.Bl.] ◇ ronce {v. *supra*}

***Rubus idaeus*** L. [ROSACÉES] – framboisier, ronce framboisier

- ampâi (m.) [(Blonay) L.O.], ampé, ampî [D.-G., R.M.], ampouae [R.Bl.], ampoués [D./R., NBP], ampouis (pl.) [(Vallorbe) V.-A.], anpouae [R.Bl.], empoué [D./R.] ◇ {*amp(ou)a* (cf. ci-dessous) + suff. *-āriu*}
- hammer (m.) [M.B.] ◇ {v. *infra*}

## – framboise

- ampa (f.) [(Blonay) L.O., M.B., R./B., D.-G.], ampe (f. pl.) [B./F.], ampoua (f.) [(Ollon et env.) B.H.], ampoue (f. pl.) [B./F.], ampoués [C.K.], ampouets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.], einpoue (f. pl.) [B./F.] ◇ {orig. obsc.}
- hammer (m.) [B./F., M.B.] ◇ {orig. obsc.; p.-ê. apparenté à all. *Himbeere* «framboise», d'une orig. prélatine commune}

***Rubus saxatilis*** L. [ROSACÉES] – ronce des rochers

- angresallets [(Vallorbe) V.-A.] ◇ {v. *Ribes uva-crispa*} (cf. *Vaccinium myrtillus*)
- resenet [R.M.] ◇ raisinet

***Rumex*** L. [POLYGONACÉES] – oseille, oseille sauvage

- lampé (m.) [B./F., M.B., Cav., D.-G.], lâpé (m.) [(Blonay) L.O.], lappé (m.) [B./F.] ◇ lampé {lat. *lapathium* et var. «sorte d'oseille», empr. au gr. *lapathon* «patience»}
- saléta [NBP], saletta [(f.) (Blonay) L.O., D.-G., R./B.] ◇ salette {lat. *oxalis* «oseille» + suff. dimin. *-itta*; la chute du *o-* s'expliquerait par le fait que le terme a été pris pour un dér. de lat. *sal* «sel»}

***Rumex acetosa*** L. [POLYGONACÉES] – oseille des prés, oseille sauvage, surette, salette, patience, patience oseille

- sagnetta (f.) [B./F., M.B.], saignetta [R.M.], saignette (f.) [B./F.], salagnetta (f.) [R.Bl., B./F.], salguetta (f.) [B./F.] ◇ saignette {v. *Achillea millefolium*}
- salarette [R.M.], salêretta (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {déform. de *salette* ?}
- saletta (f.) [R.Bl., B./F., M.B.], salette [R.M., GIVD], saliette, sayette [GIVD], soletta (f.) [B./F.], granta saletta (f.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ salette / grande salette {v. *supra*}

***Rumex acetosella*** L. [POLYGONACÉES] – petite oseille

- petita saletta (f.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ petite salette {v. *supra*}

***Rumex alpinus*** L. [POLYGONACÉES] – rumex des Alpes, patience des Alpes, rhubarbe des moines

- droutzche (f.) [B./F.], drutche (f.) [B./F., M.B.] / droutschi lampe [R.Bl.] ◇ {v. *Arctium*} (cf. *Petasites albus*)

- lampe [(Alpes, Jura) R.Bl.], lampé (m.) [B./F., R.M.2], lapé (m.) [(Ollon et env.) B.H.], lappé (m.) [(Alpes, Jura) R.Bl., B./F., R.M.2] / lampérian [NBP] ◇ lampé / lampé + suff. dimin. {v. *supra*}
  - raponti [R.Bl., NBP], rapporti [R.M.], rhaponti [(Aigle) SEB] ◇ rhapontic {lat. médiév. *raponticum* «rhapontic», gr. *rha* «sorte de rhubarbe» + lat. *ponticum* «du Pont-Euxin»}
  - rhubarba [SEB], rubarba [NBP] ◇ rhubarbe {v. *Rheum rhabarbarum*}
- Rumex conglomeratus** Murray (*R. nemolapathum* Ehrh.) [POLYGONACÉES] – rumex aggloméré, patience agglomérée, patience aquatique
- parella [R.Bl.], pârella (f.) [B./F.] ◇ pabelle {lat. vulg. \**paratella*, dimin. de *parata* participe passé de *parare* «préparer»}
- Rumex nemolapathum* Ehrh. = **Rumex conglomeratus** Murray
- Rumex obtusifolius** L. [POLYGONACÉES] – rumex à feuilles obtuses, patience à feuilles obtuses, patience sauvage
- droutschi lampe [R.Bl.] ◇ {v. *supra*}
- Rumex sanguineus** L. [POLYGONACÉES] – rumex sanguin, patience sanguine
- décallie-san (m.) [M.B.], dekailliesan [R.Bl.], décallhe-san (m.) [B./F.] ◇ décaille-sang
  - tota bouna [NBP] ◇ toute bonne
- Remarque:* le *Nomenclateur botanique patois* n'est pas sûr de la désignation de *Rumex sanguineus* par le nom de *tota bouna*. En effet, il écrit: «*je crois qu'on appelle aussi de ce nom la patience sanguine.*»
- Ruscus aculeatus** L. [LILIACÉES] – fragon, fragon piquant, fragon épineux, petit houx, houx frelon
- bou âi dzé [R./B.], bou aidjé [(Aigle) R.Bl.], boueidjan [R.M., R./B.] ◇ bois aux geais
  - graibllo [R.Bl.] ◇ {v. *Ilex aquifolium*}
  - pairfou (m.) [B./F., R.M., M.B.], parfou [R.M.] ◇ {v. *Ilex aquifolium*}
  - pithiou agrebblai (m.) [B./F.], pithiou agrebley [(Ollon) R.Bl.] ◇ petit «houx» {v. *Ilex aquifolium*}
  - tau (m.) [R.Bl., (Aigle) B./F., M.B.] ◇ {v. *Ilex aquifolium*}
- Ruta graveolens** L. [RUTACÉES] – rue fétide, rue des jardins
- retta [SEB2], rista (f.) [SEB2, B./F., NBP, R.M., M.B.], rita (f.) [(Blonay) L.O.], rota [R.Bl., (f.) (Ollon et env.) B.H.], rotsa (f.) [M.B.], rotta (f.) [R.Bl., B./F.], rusta [R.Bl.], ruta (f.) [B./F., R.M.], rutta [SEB2, R.M.], rûta [D.-G.] ◇ rue {lat. *rûta* «rue (plante)»} (cf. *Artemisia absinthium*)
- Salix** L. [SALICACÉES] – saule, osier
- avan (m.) [(Blonay) L.O., M.B., («matériau» ?) D.-G., R./B.], avans [«liens d'osier» GIVD] ◇ {probabl de l'adj. subst. gaul. \**abanko* «(arbre) riverain», de \**abon-*, *abona* «rivière»}
  - chaudze [(Château-d'Oex) B./F.], saudze [(f.) (Ollon et env.) B.H., D.-G.], sódze (f.) [(Blonay) L.O.] / saudzetta [(Blonay) L.O.] / saudjon [(petit saule)

*Salix* (suite)

- B./F.), *saudzon* [(petit saule) PVD] ◇ {lat. *salīcem*, accus. de *salīx* «saule»; cf. a. fr. *salz*, moy. fr. *saus*}
- malana [(Jorat) R.Bl.] ◇ {var. du suiv. ou coquille typographique ?}
  - matanne [D.-G.] ◇ {v. *infra*}
  - ouarsa [(Aigle) B./F.] ◇ {gaul. \**worrike* «saule»} (cf. *Alnus viridis*)
  - pleyon [GIVD] ◇ *pleyon* {*ployer* + suff. *-ōne*}
  - repé (m.) [M.B.] ◇ *repas*
  - saule (f.) [GIVD] ◇ *saule* {a. bas frq. \**salha* «saule»}
  - vausi (m.) [B./F.], *vourci* (m.) [B./F.], *vourzi* (m.) [B./F., (Blonay) L.O., M.B.], *vourzî* [R./B.], *vousî*, *vusî* [D.-G.], *vuzi* (m.) [B./F.] ◇ {gaul. \**worri-ke-* «saule» + suff. *-āriu*}
- chaton
- menon (m.) [B./F., D.-G., Cav.], *minon* (m.) [B./F.] / *menet* (m.) [B./F.] / *minetta* (f.) [B./F.] ◇ *minon* / *minet* / *minette*
- Salix alba*** L. (*S. vitellina* L.) [SALICACÉES] – saule blanc
- avan [R.Bl., B./F.], *avans* (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ {v. *supra*}
  - repé [B./F.], *repè* [R.Bl.] ◇ *repas*
  - sadjé [(La Côte) R.Bl.], *sadze* [C.K.], *saudja* (f.) [B./F., R.M.], *saudza* (f.) [M.B.], *saudze* (f.) [D./R., C.K., NBP, R.M., R./B.], *saudzè* [(La Côte) R.Bl.], *saudzets* (pl.) [(Vallorbe) V.-A.], *sodze* (f.) [(Orbe) D./R., B./F., NBP] / *saudzon* [(La Côte) R.Bl.] ◇ {v. *supra*}
  - vitellina (f.) [M.B.] ◇ *vitelline* {dér. de *vitellum* ou *vitellus* «jaune d’œuf»} [d’après la couleur des rameaux]
  - vouabllia [R.Bl.] ◇ {v. *Clematis vitalba*} (cf. *Lonicera*, *Viburnum lantana*)  
*Remarque*: à propos de l’espèce désignée par *vouabllia*, BLANCHET (1836) ne tranche pas entre *S. vitellina* (*S. alba*) et *S. viminalis*.
  - wouezi [(Vallorbe) V.-A.] ◇ {v. *supra*}
- Salix caprea*** L. [SALICACÉES] – saule marsault, saule marceau
- matanna (f.) [C.K., B./F., M.B., R.M., R./B.], *matanne* [D.-G.] ◇ {dér. de \**matta* «buisson», d’orig. pré-lat.}
  - mouetala [(f.) (Ollon et env.) B.H., R.M.] ◇ {orig. obsc.}
  - saule matte [LAU 1873] / *saudze mata* (f.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ *saule* / «saule» *m.* {p.-ê. de \**matta* «buisson», d’orig. prélat., cf. *matanna* ci-dessus}
  - vaouzi [R.M.], *vasi* (m.) [B./F., R.M.], *vaurze* (m.) [B./F.], *vausy* [(Morges) SEB, NBP], *vauzi* (m.) [C.K., R.Bl., B./F.], *vazi* [C.K., R.Bl.], *voazi* [C.K.], *wouezi* (m.) [B./F.], *wouizi* [R.Bl.], *vourzi* (m.) [B./F.], *vuezi* [C.K., R.Bl.], *vusy*, *wuésy* [NBP] ◇ {v. *supra*}
- Salix helix* L. = ***Salix purpurea*** L.
- Salix purpurea*** L. (*S. helix* L.) [SALICACÉES] – saule pourpré
- ouarse [P.R.V.], *ouarza* [(Aigle) R.Bl.], *ouarze* [NBP] ◇ {v. *supra*}
- Salix viminalis*** L. [SALICACÉES] – saule des vanniers, saule à longues feuilles, osier jaune

- avan [C.K., R.M.] ◇ {v. *supra*}
- vouablla (f.) [B./F.], vouabllia [R.Bl.] ◇ {v. *supra*}

A propos de *vouabllia*, voir la remarque sous *Salix alba*.

*Salix vitellina* L. = ***Salix alba*** L.

***Salvia*** L. [LAMIACÉES] – sauge

- sódze (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ sauge {lat. *salvia* «sauge»}

***Salvia officinalis*** L. [LAMIACÉES] – sauge officinale, grande sauge

- sarva [R.M.] ◇ sauge {lat. *salvia* «sauge»}
- saudjetta (f.) [B./F., R.M.], saudzeta [(Vallorbe) V.-A.], saudzetta [R.Bl., NBP, D.-G.], tsausetta (f.) [B./F.], tsauzetta [R.Bl.], tschauseette (f.) [B./F.] ◇ sauge + suff. dimin. {v. *supra*}

***Salvia pratensis*** L. [LAMIACÉES] – sauge des prés

- orvau [(m.) (Ollon et env.) B.H., R./B., M.B.], orveau [D.-G.], orvó [(Blonay) L.O.] ◇ orvale {orig. obsc.; selon GUIRAUD (DEO, p. 419) dér. de lat. *orbis* «aveugle» [on introduisait la graine de la plante dans l'œil pour en extraire les corps étrangers]}
- saudjetta (f.) [B./F.], saudzetta (f.) [M.B., R./B., D.-G.], saudzette [D.-G.] ◇ sauge + suff. dimin. {v. *supra*}

***Sambucus*** L. [CAPRIFOLIACÉES] – sureau

- châo [D.-G., R./B.], chau (m.) [C.K., M.B., D.-G.], châo (m.) [(Blonay) L.O.], sau (m.) [C.K., M.B., D.-G.], su (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ su(-r)(-eau) {lat. *sabūcum* autre forme de *sambūcum*; cf. a. fr. *seu* et *seur* «sureau»}

***Sambucus ebulus*** L. [CAPRIFOLIACÉES] – yèble, sureau yèble, hièble, sureau hièble, sureau en herbe

- alidzo [P.R.V., (Orbe) D./R., C.K., (Alpes) R.Bl., NBP], alizo (m.) [B./F., R.M.], allidro (m.) [B./F., R.M.] ◇ {orig. obsc.; non confirmés par les sources orales; *allidro* est une erreur (GPSR 1, p. 272)}
- appraleira (f.) [B./F., M.B.] ◇ {v. *Rhinanthus*}
- dziblio [NBP], hiblio [(Orbe) D./R., NBP], ibiblio (m.) [M.B.], ibblo [R.Bl., R.M.], iblio [C.K.] ◇ hièble {lat. *ebulus* «hièble»}
- raudjo [(Ormonts) R.Bl.], raudzo (m.) [(Ormonts) P.R.V., C.K., R.Bl., B./F., NBP], rouaidjo (m.) [(Ormonts) R.Bl., B./F.], rouaidze (f.) [M.B.], rouaidzo (m.) [M.B.], roudze [R.M.], ruaidzo [D./R., NBP] ◇ {orig. obsc.}
- sau batard [NBP], suor batard [P.R.V., NBP] ◇ su(-r)(-eau) bâtard {v. *supra*}

***Sambucus nigra*** L. [CAPRIFOLIACÉES] – sureau noir, sureau commun, grand sureau

- cha [R.Bl.], châ [R.M.], châo [R.M.], chau (m.) [R.Bl., NBP, M.B.], sahu (m.) [R.Bl., B./F.], sau (m.) [R.Bl., B./F., NBP, (Vallorbe) V.-A., M.B.], sa-u [D./R.], saû [(Orbe) D./R.], siau [P.R.V.], suau (m.) [R.Bl., B./F.], scior (m.) [B./F.], suor [P.R.V., R.Bl.] ◇ su(-r)(-eau) {v. *supra*}
- siro (m.) [P.R.V., R.Bl., B./F.] ◇ sureau {empr. au fr.}

*Remarque:* BLANCHET (1836) précise que *cha* désigne le sureau noir à St-Gingolph. Comme le nom est presque identique à l'un indiqué par MOREILLON (1982), nous l'avons conservé. DURHEIM (1856), lui, ne l'a pas retenu.



- Sambucus racemosa*** L. [CAPRIFOLIACÉES] – sureau à grappes, sureau rouge  
 •sahu [R.M.], sau [R.M.], saû [(Orbe) D./R.], sü [R.M.], scior [R.M.] / sau rodjo (m.) [(Pays d’Enhaut) B./F.], sau rodze [(Pays d’Enhaut) R.Bl.], sau rodzé [C.K.], sau rodzo (m.) [NBP, M.B.], sa-u rodzo [D./R.], suor rodze [P.R.V.] ◇ su(-r)(-eau) / su(-r)(-eau) rouge {v. *supra*}
- Sanguisorba*** L. [ROSACÉES] – pimprenelle  
 •pimpinella [D.-G.], pinpinella (f.) [R./B.] ◇ pimpinelle {lat. médiév. *pipinella* «boucage»}
- Sanguisorba minor*** Scop. [ROSACÉES] – petite pimprenelle  
 •pimpinelle [SEB] ◇ pimpinelle {v. *supra*}
- Sanguisorba officinalis*** L. (*Poterium sanguisorba* L.) [ROSACÉES] – pimprenelle officinale, sanguisorbe officinale, sangsorbe officinale  
 •fréthyâ (f.), fréyolâ (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ {orig. obsc.}  
 •pinpinella (f.) [B./F.] ◇ pimpinelle {v. *supra*}
- Sanicula europaea*** L. [APIACÉES] – sanicle d’Europe  
 •saniclio [NBP], sanicllio [R.M., R./B.], saniclo (m.) [D./R., B./F., R.M.], sanietto [R.M.], saniklo [R.Bl.], sarnietto (m.) [R.Bl., B./F., M.B., D.-G.], sarnikllo (m.) [B./F.] ◇ sanicle {empr. à un lat. bot. \**sanicula* dér. de *sanus* «sain»}
- Saponaria*** L. [CARYOPHYLLACÉES] – saponaire  
 •savonnaira (f.) [M.B.], savounâire (f.) [R./B.] ◇ {cf. a. fr. (*erbe*) *savoniere* «saponaire» dér. de *savon*; ce terme fut latinisé par des botanistes au Moyen-Âge → *saponaria* → fr. *saponaire*}
- Saponaria officinalis*** L. [CARYOPHYLLACÉES] – saponaire officinale  
 •savonnaira (f.) [B./F.], savounaire [(Léman) R.Bl.], savounaire [R.M.] ◇ {v. *supra*}
- Sarothamnus scoparius*** (L.) Koch = ***Cytisus scoparius*** (L.) Link
- Satureja*** L. [LAMIACÉES] – sarriette  
 •herb’â pai (f.) [M.B.] ◇ herbe à pois {cf. all. *Bohnenkraut* «sarriette»}  
 •savoria (f.) [M.B.], savoriâ [D.-G.], savoryâ (f.) [R./B.] ◇ {lat. *satureia* «sarriette», sous l’infl. de *sapor* «goût, saveur»}
- Satureja acinos*** (L.) Scheele = ***Acinos arvensis*** (Lam.) Dandy
- Satureja hortensis*** L. [LAMIACÉES] – sarriette commune, sarriette des jardins, herbe aux pois  
 •êrba a pâi (m.) [(Blonay) L.O.], heirb’â pai [B./F.], herb’â pai (f.) [M.B., R.M.], herba à pai [R.Bl.] ◇ herbe à pois {v. *supra*}
- savana [R.M.] ◇ {orig. obsc.}  
 •savorette [R.M.] ◇ {*savoria* + suff. dimin. *-itta*}
- savoria (f.) [B./F., M.B.], savoua (f.) [R.Bl., B./F.], savorya [R.M.] ◇ {v. *supra*}
- Satyrion nigrum*** L. = ***Nigritella rhellicani*** Teppner et Klein  
***Saxifraga aizoon*** Jacq. = ***Saxifraga paniculata*** Mill.

***Saxifraga paniculata*** Mill. (*S. aizoon* Jacq.) [SAXIFRAGACÉES] – saxifrage aizoon, saxifrage paniculée

•arfin [R.M.] ◇ {sans doute à rattacher à la famille d'*orpin*, de lat. *auripigmentum* «orpiment»}

*Remarque:* Selon MOREILLON (2001), *arfin* désigne aussi la saxifrage à feuilles opposées (*Saxifraga oppositifolia* L.)

***Scabiosa*** L. [DIPSACACÉES] – scabieuse

•bousseven [NBP] ◇ «pousse en» avant (cf. *Centaurea jacea*)

•veva [M.B., R./B.], vèva [D.-G.], vevé [NBP] ◇ veuve (cf. *Knautia arvensis*, *Scabiosa columbaria*, *Succisa pratensis*)

*Scabiosa arvensis* L. = ***Knautia arvensis*** (L.) Coult.

***Scabiosa columbaria*** L. [DIPSACACÉES] – scabieuse colombarie

•ombretta [R.M.] ◇ ombrette

•veva [R.Bl.] ◇ veuve (cf. *Knautia arvensis*, *Scabiosa*, *Succisa pratensis*)

*Scandix cerefolium* L. = ***Anthriscus cerefolium*** (L.) Hoffm.

*Scandix odorata* L. = ***Myrrhis odorata*** (L.) Scop.

***Scandix pecten-veneris*** L. [APIACÉES] – peigne de Vénus

•aiguellietta (f.) [M.B.], eiguilletta (f.) [B./F., R.M.], einguilletta (f.) [(Jura) B./F.] ◇ aiguillette

***Schoenoplectus lacustris*** (L.) Palla (*Scirpus lacustris* L.) [CYPÉRACÉES] – scirpe des étangs, jonc des tonneliers

•bâtze [NBP] ◇ bâche {gaul. \**balcos* «fort, dur», sous la forme fém. (*herba*) \**balca* «herbe dure»} (cf. *Carex*)

***Scilla*** L. [LILIACÉES] – scilla, scille

•scilla [R.M., R./B.], scillà (lo) [D.-G.] ◇ scille {empr. au lat. *scilla*, empr. au gr. *skilla* «scille»}

***Scilla bifolia*** L. [LILIACÉES] – scille à deux feuilles

•mourdyet (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ muguet {v. *Convallaria majalis*} (cf. *Polygonatum verticillatum*, *Syringa vulgaris*)

*Remarque:* dans presque toutes les autres sources, *mourdiet* est le nom du muguet. ODIN (1910) précise que *mourdyet* désigne la scille à deux feuilles et ajoute que le muguet n'est connu que depuis peu d'années... Cette remarque à propos de cette espèce eurasiatique appartenant à la flore suisse est étonnante. Peut-être n'était-elle guère cultivée dans les jardins et que c'est à cette culture nouvelle qu'ODIN (*op. cit.*) fait allusion. Quoi qu'il en soit, BLANCHET (1836) cite déjà l'espèce (*mourguet* = *Convallaria majalis*) en 1836. Voir également la remarque sous *Polygonatum verticillatum*.

*Scirpus lacustris* L. = ***Schoenoplectus lacustris*** (L.) Palla

*Scolopendrium officinarum* DC. = ***Phyllitis scolopendrium*** (L.) Newman

***Scorzonera hispanica*** L. [ASTÉRACÉES] – scorzonère, scorzonère d'Espagne, salsifis noir

•écorcenères, écorcenoires [GIVD], ecorsenero [R.M.], ècorsénero [D.-G.] ◇ écorce noire (fig. 37) {p.-ê. par étym. pop. d'après scorzonère}

•racena nâire [D.-G.], racene nâire (f. pl.) [R./B.] ◇ racine(s) noire(s)

*Scorzonera hispanica* (suite)

**Remarque:** MOREILLON (1982) rapporte *ecorsenero* à *Scorzonera hirsuta* L. Cette espèce est méditerranéenne. Nous avons pris le parti de rattacher ce nom patois à *S. hispanica* qui est la scorzonère comestible. En ce qui concerne le nom français, les ouvrages de botanique publiés en français (BINZ et THOMMEN 1966, AESCHIMANN et BURDET 1994, AESCHIMANN et HEITZ 1996, AESCHIMANN *et al.* 2004) orthographient *scorzonère*, alors que LAUBER et WAGNER (2000) écrivent *scorsonère* comme les dictionnaires usuels.



Figure 37.—Racine noire comestible de la scorzonère (*Scorzonera hispanica* L.)

**Scrophularia** L. [SCROPHULARIACÉES] – scrofulaire

- moretta [M.B.] ◇ {soit lat. (*herba*)*maura* «*Solanum nigrum*», littéral «herbe maure» + suff. dimin. -*itta*, soit lat. *maurella* «*Solanum nigrum*» (forme dér. de *maura*) avec changt de suff.}

**Scrophularia nodosa** L. [SCROPHULARIACÉES] – scrofulaire noueuse

- herba de St Félix [P.R.V., NBP] ◇ herbe de Saint Félix
- moretta (f.) [(Château-d'Oex) P.R.V., NBP., R.Bl., (Château-d'Oex) B./F., R.M.] ◇ {v. *supra*}

**Remarque:** voir remarque sous *Anthemis cotula*.

**Secale cereale** L. [POACÉES] – seigle, seigle cultivé

- sala (f.) [M.B.], sâila (f.) [(Blonay) L.O., R./B., M.B., D.-G.], sâilo [D.-G.], sâlye [R.M.], sâlyo [D.-G.], seyla [R.M.], sîlla [R.M.] ◇ seigle {lat. *sēcale* «seigle»}

**Sedum acre** L. [CRASSULACÉES] – sédum âcre, orpin âcre, orpin brûlant

- lia (f.) [(Jura) R.Bl., B./F.] ◇ {lat. *alium* «ail» + suff. -*ata*, propr «plante ayant le caractère de l'ail» (GPSR 1, p. 318)} (cf. *Sempervivum tectorum*)
- papa colon [D./R., R.Bl.], papacolon (m.) [R.M., M.B.] ◇ {orig. obsc.} (cf. *Sempervivum tectorum*)
- paratein [R.M.], perratein (m.) [B./F., M.B.], perrateni [(Château-d'Oex) R.Bl.], perratin [P.R.V., NBP] ◇ {dér. de lat. *pētra* «pierre»} [pousse volontiers entre des pierres]
- resenet (m.) [R.Bl., B./F.], rezenet [D./R.] / resin à la ratta [B./F.] / resin de ratta [R.Bl., B./F.], rezin de rata [D./R., NBP] ◇ raisinet / raisin à / de rate («souris»)

**Sedum album** L. [CRASSULACÉES] – orpin blanc

- papa colon [R.Bl.] ◇ {orig. obsc.}
- resenet (m.) [B./F.] / resin à la ratta [B./F.], resin à la ratte [R.M.] / resin de ratta [B./F.] ◇ raisinet / raisin à la / de rate («souris»)

**Sedum dasyphyllum** L. [CRASSULACÉES] – orpin à feuilles épaisses

- raisins di rata [R.M.] resin de ratta [(Bex) R.Bl.] ◇ raisin(s) de rate («souris»)

**Sedum telephium** L. [CRASSULACÉES] – orpin reprise, herbe à la couture

- repraisa (f.) [(Aigle) R.Bl., (Aigle) B./F., M.B.], repraisa [NBP] ◇ reprise

*Remarque:* selon BRIDEL et FAVRAT (1866), l'orpin reprise est le nom français de *Sedum anacampseros* L. BLANCHET (1836) note que *repraisa* désigne *Sedum anacampseros* et, peut-être, *S. telephium* qu'il assortit d'un point d'interrogation. En Suisse, *Sedum anacampseros* a une répartition restreinte au Bas-Valais (WELTEN et SUTTER 1982), avec une mention, issue de la littérature, dans le secteur vaudois 516 (Les Plans-sur-Bex) et une dans le secteur 711 (Dents de Morcles).

Vu la rareté de *S. anacampseros* dans le canton de Vaud, alors que *S. telephium* y est plus fréquent, nous avons considéré que le nom de *repraisa* correspondait à cette dernière espèce. C'est en accord aussi avec GAUDIN (1828-1833) et AESCHIMANN et HEITZ (1996) pour qui le nom français *orpin reprise* désigne *S. telephium*.

**Sempervivum** L. [CRASSULACÉES] – joubarbe

•ougnon-de scé (m.) [B./F.] ◇ oignon de scex («rocher») {v. *Allium cepa*}

**Sempervivum arachnoideum** L. [CRASSULACÉES] – joubarbe aranéuse, joubarbe à toiles d'araignées

•herba à l'aragne [R.M.] ◇ herbe à l'araignée

**Sempervivum tectorum** L. [CRASSULACÉES] – joubarbe des toits

•herba tounero [R.M.], herb' à tonnero [R.M.2] ◇ herbe (à) tonnerre

•lalia [R.Bl.], lia (f.) [(Orbe) D./R., B./F., NBP] ◇ {v. *Sedum acre*}

•papacoulon [(Vallorbe) V.-A.] ◇ {orig. obsc.} (cf. *Sedum acre*)

•ugnon (m.) [M.B.] / oignon de sé [D./R., NBP], ugnion-de-scé (m.) [B./F., R.M.], ugnon de scex [PVD], ugnon de scé [D.-G.], ugnon de sé [(Alpes) R.Bl.] ◇ oignon / oignon de scex («rocher»)

**Senecio** L. [ASTÉRACÉES] – seneçon, seneçon

•sanson [D.-G.], seneçon (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ seneçon {lat. *senecio* «seneçon» dér. de *senex* «vieillard» sur le modèle de gr. *êrigerôn* «seneçon», littéral «vieillard du printemps»}

**Serratula arvensis** L. = **Cirsium arvense** (L.) Scop.

**Setaria italica** (L.) P. Beauv. [POACÉES] – sétairie d'Italie, millet des oiseaux

•panâi [D.-G.], panet (m.) [B./F., M.B., R./B.] ◇ panic {v. *Panicum miliaceum*} (cf. *Milium*)

•penai (m.) [M.B.] ◇ {v. *Equisetum*} (cf. *Chara vulgaris*)

**Silene cucubalus** Wibel = **Silene vulgaris** (Moench) Garcke

**Silene inflata** Sm. = **Silene vulgaris** (Moench) Garcke

**Silene vulgaris** (Moench) Garcke (*S. cucubalus* Wibel, *S. inflata* Sm.) [CARYOPHYLLACÉES] – silène vulgaire, silène enflée, silène à calice enflé, taquet

•dagua [R.M.] ◇ dague (cf. *Iris x germanica*, *Juglans regia*)

*Remarque:* selon MOREILLON (2001), *daga* désigne aussi la silène acaule (*Silene acaulis* (L.) Jacq.).

•tac [R.M.], taque [R.M.], taquet (m.) [(Vallorbe) V.-A., (Blonay) L.O., M.B., R.M.] ◇ taquet(et) {d'un radical *takk-* d'orig. onomat.} (fig. 38).



Figure 38.–Le calice enflé de la silène vulgaire (*Silene vulgaris* (Moench) Garcke) éclate avec un bruit sec lorsqu'on l'écrase.

**Sinapis** L. [BRASSICACÉES] – sénevé, moutarde

- mothârda (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ moutarde {dér. de *moût*}
- senève [Cav.], senèvo [D.-G.] ◇ senève {lat. pop. \**sinapatum*, lat. class. *sinapi/senapis/sinapis* «moutarde» du gr. *sinapi*}

**Sinapis arvensis** L. [BRASSICACÉES] – moutarde des champs

- mothârda bathârda (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ moutarde bâtarde {v. *supra*}
- seneva [R.M.], senèva [(m.) (Ollon et env.) B.H., Cav.], senèvo (m.) [D.-G.], senévo (m.) [(Blonay) L.O.], senévous (pl.) [(Vallorbe) V.-A.], senevé [R.M.] ◇ senève(s) / sénevé {v. *supra*}

*Sisymbrium nasturtium* Thunb. = **Nasturtium officinale** R. Br.

**Solidago virgaurea** L. [ASTÉRACÉES] – solidage verge d'or, verge d'or, verge d'Aaron

- verdze (f.) d'Auron [(Vallorbe) V.-A.] ◇ verge d'Aaron

**Solanum dulcamara** L. [SOLANACÉES] – douce-amère, morelle douce-amère

- êrba oou yolet (f.) [(Blonay) L.O.], heirb'au violet (f.) [B./F.], herb'au violet [R.M., M.B.], herba au violet [R.Bl., Cav.], herba d'au violet [NBP], herba dau violet [P.R.V.] ◇ herbe au/du violet («érysipèle») (cf. *Bryonia alba*)

**Solanum nigrum** L. [SOLANACÉES] – morelle noire

- herba d'au violet [(Dommartin) NBP], herba dau violet [P.R.V.] ◇ herbe du violet («érysipèle»)
- sonnamau [R.M.] ◇ «sent mauvais» (cf. *Vincetoxicum hirundinaria*)

**Solanum tuberosum** L. [SOLANACÉES] – morelle tubéreuse, pomme de terre, truffe (vx, région.)

- margala [«petite pomme de terre» PVD] ◇ {sans doute même orig. que *margala* «petite cerise» (v. *Prunus avium*), dans le sens figuré «qui n'a pas atteint la croissance voulue»}
- poma dé têra (f.) [(Blonay) L.O.], pòmte (pl.) [Cav.] ◇ pomme(s) de terre
- ravon (m.) [(Leysin) B./F., R.M.] ◇ rave + suff. dimin. {v. *Brassica rapa*}
- tartifla [Cav.] ◇ {lat. pop. \**terrae tufèr* «truffe»; cf. *tartiflette* et *tartufe*}
- treufe [(Coppet) R.Bl.], trifa (f.), trife (f. pl.) [(Ollon et env.) B.H.], truffle [R.M.], trüchlla (f.) [(Blonay) L.O.], trufé (pl.) [Cav.], truffia (f.) [M.B.], truffla [Cav.], trufflha [(Coppet) R.Bl.], trufflla (f.) [(au pl.: truhlle) B./F.], truffye (f. pl.) [R./B., Cav.], truffyé [R.M., (pl.) D.-G.], truffyè (pl.) [Cav.], tuféla [(Coppet) R.Bl.] ◇ truffe(s) {lat. pop. *tūfera* par l'a. provenç.}

**Sonchus** L. [ASTÉRACÉES] – laitron, laitron

- laitron, laitron [B./F.], lâitron [D.-G.] ◇ lait(e)ron {empr. au fr. (?), lat. *lactarius* «qui a rapport au lait» + suff. *-(er)on*} (cf. *Euphorbia*, *Taraxacum officinale*)

**Sonchus asper** (L.) Hill [ASTÉRACÉES] – laitron (laitron) rude

- lacion (m.), lasseron (m.) [B./F.] ◇ lasseron {lat. *lacteus* «laiteux» + suff. *-eron*}

**Sonchus laevis** Vill. = **Sonchus oleraceus** L.



**Sonchus oleraceus** L. (*S. laevis* Vill.) [ASTÉRACÉES] – laitron (laitron) maraîcher, laitron (laitron) lisse

•lacion (m.) [B./F., R.M.], laseiron (m.) [B./F.] ◇ lasseron {v. *supra*}

•laitron [R.M.], laitron [R.M.] ◇ lait(e)ron {v. *supra*}

**Sorbus** L. [ROSACÉES] – sorbier, alisier

•alyî [D.-G.] ◇ {correspond à l'a. fr. *alie*, sans doute même radical que fr. *alise*, d'orig. germ. ou gaul.; autre étym. chez GUIRAUD (DEO, p. 45)}

**Sorbus aria** (L.) Crantz (*Crataegus aria* L.) [ROSACÉES] – sorbier, alisier commun, alisier blanc, alouchier

•aillhi (m.) [B./F.], ailli (m.) [C.K., (Vallorbe) V.-A., M.B.], ailly [(Alpes) R.Bl., NBP] ◇ {v. *supra*}

•aloutso (m.) [M.B., R./B.], aloûtso [PVD] ◇ alouche {apparenté à *alise*}

•ârsalâ (m.) [(Ollon et env.) B.H.], orsala [R.M.] / orsallet [R.M.] ◇ {*arsala* (ci-dessous) + suff. *-āriu*}

•timiai (m.) [M.B.] ◇ {v. *infra*}

— *alise*

•arsala (m. –plutôt f. d'après FEW 21, p. 69-70) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {d'une forme préromane *\*arsalla*} (cf. *Rhododendron*, *R. ferrugineum*, *R. hirsutum*)

**Sorbus aucuparia** L. [ROSACÉES] – sorbier des oiseleurs, sorbier sauvage, timier, thymier, cochène

•aillhi (m.) [B./F.] ◇ {v. *supra*}

•aloutzo [(Jura) B./F.] ◇ {v. *supra*}

•poueta (f.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ {v. *Prunus padus*} (cf. *Frangula alnus*, *Ligustrum vulgare*, *Prunus mahaleb*, *Rhamnus cathartica*)

•temé [D./R., C.K., (Aigle) SEB, (Alpes) R.Bl., NBP, (m.) (Ollon et env.) B.H.], teméi (m.) [(Blonay) L.O.], temi [NBP], temî [D.-G.] / temalla [(Morges) SEB, R.Bl.], temela [C.K.] ◇ {lat. vulg. *\*tēmēllus* «sorbier» / formes fém. en *-ēlla*}

**Sorbus domestica** L. [ROSACÉES] – sorbier domestique, cormier, cormier commun

•cormâi [D.-G.] ◇ cormier {v. *Cornus mas*}

•corniolai (m.), creniolai (m.) [B./F.] ◇ cornouiller {v. *Cornus*}

— *corme*

•corma, corme [D.-G.] ◇ corme {probabl't de gaul. *\*corma* «bière»}

•corniola (f.), creniula (f.) [B./F.] ◇ cornouille {v. *Cornus mas*}

**Spinacia inermis** Moench = **Spinacia oleracea** L.

**Spinacia oleracea** L. (*Spinacia inermis* Moench) [CHÉNOPODIACÉES] – épinards

•épenatse (m. pl.) [R./B.], épenatsè (f. pl.) [(Blonay) L.O.], èpenatse [D.-G.], èpenatsé [M.B.], epenaûs [(Vallorbe) V.-A.], epenatze (f. pl.) [R.Bl., B./F., R.M.] ◇ épinard(s) {lat. médiév. *spinarchia*, *-um*; cf. a. fr. *espinace*}

•maih d'où [(Vallorbe) V.-A.] ◇ mois d'août [on les sème au mois d'août]

**Spiraea ulmaria** L. = **Filipendula ulmaria** (L.) Maxim.

**Stachys** L. [LAMIACÉES] – épiaire, bétoine

- pitouana (f.) [M.B.] ◇ bétoine {adapt. du lat. *betonica*, *vetonica* et *vettonica* «plante des Vettones (peuple d'Espagne qui en aurait tiré parti le premier)» (TLF 4, p. 437)}

**Stachys officinalis** (L.) Trevis. (*Betonica officinalis* L.) [LAMIACÉES] – épiaire officinale, bétoine officinale

- pitouana (f.) [B./F., R.Bl.] ◇ bétoine {v. *supra*}

*Remarque*: BLANCHET (1836) propose la graphie *pitonana*. Est-ce une erreur typographique ?

**Stachys sylvatica** L. [LAMIACÉES] – épiaire des forêts, ortie puante

- êrba dé bordon [(Blonay) L.O.] ◇ herbe de bourdon

**Staphylea pinnata** L. [STAPHYLÉACÉES] – staphylier, staphylier penné, staphylier à feuilles ailées, pistachier sauvage, tête de mort, nez coupé

- teta de mort [NBP], teta de moua [(Avenches) R.Bl.], tita dè mouer [R.M.], tita-de-mouer (f.) [(Avenches) B./F.] ◇ tête de mort

**Stellaria media** (L.) Vill. (*Alsine media* L.) [CARYOPHYLLACÉES] – mouron des oiseaux, stellaire intermédiaire, stellaire morgeline, morgeline

- moron (m.) [B./F., (Ollon et env.) B.H., M.B.], morron [R.Bl.], mouron (m.) [B./F.] ◇ mouron {v. *Anagallis arvensis*}

**Succisa pratensis** Moench [DIPSACACÉES] – succise des prés

- veva [R.M.] ◇ veuve (cf. *Knautia arvensis*, *Scabiosa*, *Scabiosa columbaria*)

**Symphytum officinale** L. [BORAGINACÉES] – grande consoude, consoude officinale

- peton (m.) [R.Bl., B./F., M.B., R.M.] ◇ petun {v. *Nicotiana tabacum*}

**Syringa vulgaris** L. [OLÉACÉES] – lilas, lilas commun

- mouget (m.) [(Montreux) R.Bl., B./F., M.B., R.M.], mouguet [C.K.], mourgâi (m.) [(Blonay) L.O.], mourgatai [R.M.], mourguet (m.) [B./F., NBP, R.M.] ◇ muguet {v. *Convallaria majalis*} (cf. *Polygonatum verticillatum*, *Scilla bifolia*)

**Tamus communis** L. [DIOSCORÉACÉES] – tamier, tamier commun, taminier commun, herbe aux femmes battues

- racena à noutra Dama [R.M.], rassena à noutra Dama [R.Bl., B./F.] ◇ racine à Notre Dame
- tam (m.) [(Montreux) B./F., M.B.], tan [(Bex) R.Bl.] ◇ tam(-ier) {empr. au lat. *thamnum* «sorte d'arbrisseau», empr. au gr. *thamnos* «buisson, taillis»; cf. moy. fr. *tam* «sorte de plante grimpante»}

**Tanacetum** L. [ASTÉRACÉES] – tanaïsie

- tania (f.) [(Pays d'Enhaut) B./F., M.B.], tanià [D.-G.] ◇ tanaïsie {lat. vulg. *tanaceta* «tanaïsie», d'orig. obsc., sans doute prélatin; pour GUIRAUD (DEO, p. 72), «*tanacētum* est un mot savant composé vraisemblablement de *tanus* + *acetum* pour désigner l'acide de *tan*, l'acide *tanique*»}

**Tanacetum balsamita** L. (*Balsamita major* Desf.) [ASTÉRACÉES] – herbe au coq, menthe de Notre-Dame, balsamite odorante

•tania [(Pays d'Enhaut) R.Bl.] ◇ tanaisie {v. *supra*}

**Tanacetum vulgare** L. [ASTÉRACÉES] – tanaisie vulgaire, tanaisie commune

•tanaie, tania [R.M.] ◇ tanaisie {v. *supra*}

**Taraxacum officinale** aggr. (*Leontodon taraxacum* L.) [ASTÉRACÉES] – pissenlit, dent-de-lion, liondent commun

•ala-corbé [(Montreux) R.Bl.] / ala de corbé (f.) [B./F.] ◇ aile (à) corbeau / aile de corbeau

•coumacliet (m.) [R./B., R.M.2, PVD] ◇ {*cremacle* «crémaillère» + suff. dimin. -*ittu*}

•deint-de-lion [D.-G., Cav.], deint-de-lyon [R./B., R.M.] ◇ dent-de-lion

•dzeintelet (m.) [M.B.] ◇ gentillet {v. *Daphne mezereum*} (cf. *Rhododendron*)

•èrb'a cayon (m.) [(Ollon et env.) B.H.], herb'à cayon [R.M.] ◇ herbe à «cochon»

•gra u pouaih [(plante) (Vallorbe) V.-A.] ◇ groin au porc {cf. moy. fr. *groin de porc* «pissenlit», d'après le lat. médiév. *rostrum porcinum*}

•laitron (m.) [(environs de Vevey) R.Bl., (Villeneuve) B./F.], léitron (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ laitron {v. *Sonchus*} (cf. *Euphorbia*)

•pessellhi [R.Bl.], pesselinly [R.M.], pesselinlyî [D.-G.], pessellhi (m.) [B./F.], pesselli (m.) [M.B.] ◇ pissenlit

•tailletta [R.M.], talyetta (f.) [(Ollon et env.) B.H.], tayata [R.M.2] ◇ {v. *Orchis*} (cf. *Hypochaeris radicata*)

*Remarque:* selon ODIN (1910), le capitule du pissenlit portait le nom de *caquinli* (littéralement «chie-en-lit») à Blonay et, selon VALLOTTON-AUBERT (1875), celui de *kikouet* à Vallorbe.

**Taxus baccata** L. [TAXACÉES] – if, if commun, if d'Europe

•asse (f.) [R.Bl., B./F., M.B., D.-G., R./B., PVD], es [(montagnes d'Aigle) R.Bl., B./F., R.M.], èse (m.) [(Blonay) L.O.], esse [C.K., (montagnes d'Aigle) R.Bl., B./F., R.M.] ◇ {orig. obsc., à rattacher p.-ê. à lat. *taxus* «if»}

•bou d'i [(Vallorbe) V.-A.] / bou d'aci [P.R.V.], bou d'acî [D.-G.], bou d'aci (m.) [R.Bl., (Aigle) B./F., NBP] / bou dé fê (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ bois d'if / bois d'acier / bois de fer (cf. *Laburnum*)

•dhi (m.) [(Aigle) B./F., M.B.], di (m.) [(Orbe) D./R., C.K., (Aigle) R.Bl., B./F., NBP, M.B.], dî [PVD], dih [(Orbe) D./R.], dik [NBP] / if (m.) [(Blonay) L.O.] / lai (m.) [R.Bl., B./F., M.B.], lâi [R.M., D.-G., R./B., PVD], le [D./R., NBP], lé (m.) [R.Bl., B./F., M.B.], lè [C.K., (m.) (Ollon et env.) B.H., R.M.], lei [R.M.], loi [R.M.] ◇ if {gaul. \**īvos* (p.-ê. attesté dans le calendrier de Coligny); *if* doit être un empr. au fr.; les *d-* et *l-* initiaux doivent être le résultat de l'agglutination de l'article pour *l-* et de *de* pour *d-* (cf. *supra* *bou d'i*)}

**Teucrium** L. [LAMIACÉES] – germandrée

- dzermândri [M.B., D.-G.], dzèrmandrî (f.) [(Blonay) L.O., R./B.] ◇ germandrée {lat. médiév. *germandria*, lat. class. *chamaedrys* «germandrée», empr. au gr. *khamaidrys* «germandrée», littéral «chêne à terre»}

**Teucrium chamaedrys** L. [LAMIACÉES] – petit chêne, germandrée petit chêne, germandrée officinale

- dzermândrî [R.M.], tzermandri (f.) [R.Bl., B./F.], tzermandry [D./R., NBP] ◇ germandrée {v. *supra*}

**Thymus acinos** L. = **Acinos arvensis** (Lam.) Dandy**Thymus serpyllum** aggr. [LAMIACÉES] – serpolet, thym serpolet

- citron batard [SEB] ◇ citron («thym») bâtard {v. *infra*}
- peгноlet [D.-G.], peiolei (f.) [B./F., R.M.], peiolet (m.) [M.B.], peioley [(Bex) R.Bl.], pelevoué (m.) [R.Bl., B./F.], pelevouet [SEB], pelyolet (m.) [(Ollon et env.) B.H.], penevoué [R.Bl.], peniolet [NBP], perrevoué (m.) [B./F.], pignolat [D.-G.], pignolet (m.) [R.Bl., B./F., M.B., R.M., D.-G., GIVD], piliolet (m.) [R.Bl., B./F.], piniolet [SEB], piolet (m.) [(Aigle) SEB, R.Bl., B./F., NBP, R.M., GIVD], pioulet [GIVD], piyolet (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ {lat. pop. \**pūleium*, lat. class. *pūleium* «pouliot» + suff. dimin. -*ittu*; cf. moy. fr. *pillolet* «serpolet»} (cf. *Origanum vulgare*)
- serpoulet [(Vallorbe) V.-A.] ◇ serpolet {empr. au fr., moy. fr. *serpol* «thym sauvage», lat. *serpullum* «serpolet», empr. au gr. *herpyllon*, de *herpein* «se traîner péniblement», avec *s-* restitué d'après *serpo* «ramper» + suff. dimin. -*ittu*}
- thin bâtard (m.) [M.B.], thin-bâtard [(Morges) B./F.], tin batard [(Morges) SEB] ◇ thym bâtard

**Thymus vulgaris** L. [LAMIACÉES] – thym, thym vulgaire, thym commun, thym des jardins

- citron (m.) [R.Bl., B./F., (Vallorbe) V.-A., R.M., M.B.] ◇ citron [à cause de l'analogie de parfum]
- mignotisa (f.) [(Coppet) B./F.], mignotise (f.) [M.B.], miotisa (f.) [B./F., R.M., M.B.] ◇ mignotise {empr. au fr. (?), dér. d'un rad. exprimant la gentillesse} (cf. *Acinos arvensis*)
- pecozî [R.M.] ◇ pique-oiseau (cf. *Consolida regalis*, *Delphinium elatum*, *Primula acaulis*, *Primula veris*)
- pellevouet [R.M.] ◇ {v. *supra*}

Remarque: chez MOREILLON (1982), le nom de *pellevouet* se rapporte aussi à *Origanum vulgare* et le nom de *pecozî* désigne également *Delphinium elatum* et *Primula veris*.

**Tilia** L. [TILIACÉES] – tilleul

- patta [C.K., (Montreux) R.Bl., (Montreux) B./F.] ◇ patte ?
- te [NBP], té (m.) [D./R., C.K., R.Bl., M.B.] ◇ {lat. pop. \**tilius*, masc. issu du lat. class. *tilia* fém. «tilleul»; cf. a. fr. *t(e)il*}
- telin [(Orbe) D./R., R.Bl.], télîn [C.K.] ◇ {lat. pop. \**tilius* + suff. -*īnu*}
- teliot [(Orbe) D./R., R.Bl., NBP], teliu (m.) [NBP, M.B., (Orbe) D./R.], tel-

lio (m.) [M.B.], telliot [C.K.], telliu (m.) [M.B.], telyot [(fleur) D.-G., R./B.], tillio (m.) [M.B.], tilyot (m.) [(Ollon et env.) B.H.], tillot [GIVD], tiyot (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {lat. pop. \*tilius + suff. -ĕllu ou -ōttu} •telyotié [(arbre) D.-G.], tilyotâi (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ {tilyot + suff. -āriu}

**Tilia cordata** Mill. (*T. microphylla* Vent.) [TILIACÉES] – tilleul à petites feuilles, tilleul à feuilles en cœur

•té [R.Bl.] ◇ {v. *supra*}

•telin [R.Bl.] ◇ {v. *supra*}

•telio [R.M.], teliot [R.Bl.], teliu, tillho [R.M.] ◇ {v. *supra*}

*Tilia grandifolia* Ehrh. = **Tilia platyphyllos** Scop.

*Tilia microphylla* Vent. = **Tilia cordata** Mill.

**Tilia platyphyllos** Scop. (*T. grandifolia* Ehrh.) [TILIACÉES] – tilleul à grandes feuilles, tilleul à larges feuilles

•té (m.) [R.Bl., B./F.], ty [R.M.] ◇ {v. *supra*}

•teillet [(Vallorbe) V.-A.], telio (m.) [B./F.], teliot (m.) [R.Bl., B./F.], teliu (m.) [B./F.], telyot [R.M.], tillho (m.) [B./F.] ◇ tilleul ◇ {v. *supra*}

•telin [R.Bl.] ◇ {v. *supra*}

*Remarque*: BLANCHET (1836) indique que les noms patois qu'il donne se rapportent à *Tilia europaea*. Or, ce taxon a été divisé en deux espèces distinctes: *Tilia cordata* Mill. et *T. platyphyllos* Scop. On peut considérer que le nom patois se rapporte aux deux espèces actuelles, que les Vaudois d'alors ne différenciaient probablement pas.

*Tormentilla erecta* L. = **Potentilla erecta** (L.) Raeusch

**Tragopogon pratensis** L. [ASTÉRACÉES] – salsifis des prés, barboutset (SR), barbouchet (SR)

•barbetsset [Cav.], barbotzet [(Moudon, Vevey) R.Bl.], barbouchet [GIVD], barboutset (m.) [R.M., M.B., R./B.], barboutzet [NBP], berboutset [D.-G., Cav.], bèrboutset (m.) [(Blonay) L.O.], berboutzet (m.) [(Moudon, Vevey) R.Bl., B./F., (Vallorbe) V.-A.] ◇ {contraction de *barb[a a] botsè* «barbe à bouc»} (fig. 39)

•bernabou (m.) [(Bex) R.Bl., R.M., M.B.], bèrnabou (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ {croisement de *barbabou* «barbe à bouc» et de *bèrnaban*, var. de celui-ci}

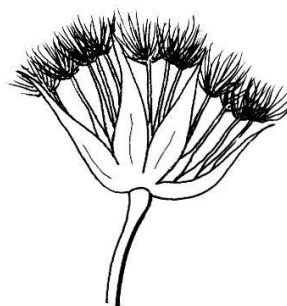


Figure 39.–Les aigrettes hérissées des fruits du salsifis (*Tragopogon pratensis* L.) évoquent une barbe de bouc.

**Trifolium** L. [FABACÉES] – trèfle

•trefflio (m.) [M.B.], trèfle (m.) [(Blonay) L.O.], trè-flyo [D.-G.] ◇ trèfle {gr. *triphyllon* «trèfle», littéral «à trois feuilles»}

•treyolet [D.-G.], triolet [NBP], triyolet (m.) [(Blonay) L.O.] / triyolô (f.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ triolet {dér. du gr. *triphyllon* «trèfle», littéral «à trois feuilles»}

*Trifolium melilotus* Gueldenst. = **Melilotus officinalis** (L.) Lam.

**Trifolium pratense** L. [FABACÉES] – trèfle des champs, trèfle des prés

•treyolet [R.M.], triolet (m.) [D./R., R.Bl., B./F., R.M.] ◇ triolet {v. *supra*}



*Trifolium pratense* (suite)

*Remarque:* DECOPPET et RICOU (1764) notent que *triolet* désigne presque toutes les espèces de trèfle.

***Trifolium repens*** L. [FABACÉES] – trèfle rampant

- trèflyo [R.M., D.-G.] ◇ trèfle {v. *supra*}
- triolet (m.) [R.Bl., M.B., R./B.] / treyoletta (f.) [D.-G.] ◇ triolet / triolette {v. *supra*}

***Triticum*** L. [POACÉES] – blé

- blla [R.Bl.] ◇ blé {emprunt au frq. \**blâd*}
- froumeih [(Vallorbe) V.-A.] ◇ froment {lat. *frūmentum* «froment»}

*Remarque:* VALLOTTON-AUBERT (1875) rapporte *froumeih* à *Triticum sativum* L. Or, ce taxon a été divisé en trois nouvelles espèces: *T. durum* Desf., *T. turgidum* L. et *T. aestivum* L. Ne pouvant les séparer, nous avons pris le parti de rapporter le nom patois vallorbier au genre *Triticum*.

***Triticum aestivum*** L. (*T. hibernum* L., *T. vulgare* Vill.) [POACÉES] – blé, blé ordinaire, froment, froment commun

- blla (m.) [(les diverses espèces de bled) R.Bl., B./F.], bllia (m.) [M.B.], bla (m.) [(Blonay) L.O.], blya [D.-G.], blyâ [R.M., R./B.] ◇ blé {v. *supra*}
- fromeint [D.-G.], froumein (m.) [R.Bl., B./F.] / fromeint-bllia [R.M.] ◇ froment / froment-blé {v. *supra*}
- tserbwade [R.M.] ◇ charbuclé («charbonné, niellé») {lat. *carbūnculus* «petit charbon»}

*Remarque:* HASSELROT (1937) précise que *tserbouacllie* est un adjectif désignant un «froment “ergoté”, niellé», c’est-à-dire impropre à la consommation. Ainsi, contrairement à ce que mentionne MOREILLON (1982), ce mot ne serait pas un nom de plante, mais la désignation d’un état de celle-ci.

*Triticum hibernum* L. = ***Triticum aestivum*** L.*Triticum repens* L. = ***Agropyron repens*** (L.) P. Beauv.***Triticum spelta*** L. [POACÉES] – épeautre, froment épautre

- épéihra (f.) [(Blonay) L.O.], èpêtra [D.-G.] ◇ épeautre {empr. au germ. occidental par le bas lat.}
- nannetta (f.) [(Blonay) L.O.], nonetta (f.) [B./F.], nonnetta (f.) [B./F., (Ollon et env.) B.H., M.B., R./B.] ◇ {lat. *annōna* «récolte de l’année; céréales» + suff. -*ĭtta*}

*Triticum vulgare* Vill. = ***Triticum aestivum*** L.***Trollius europaeus*** L. [RENONCULACÉES] – trolle, trolle d’Europe

- borbo [(Blonay) L.O.] ◇ {v. *Brassica rapa*}
- boron [R.M.2] ◇ {p.-ê. dimin. de *boro* «boure de filasse; touffe, pelote enchevêtrée» à cause de la forme en boule de la fleur}
- boton de matzo [NBP], boton de maze (m.) [(Aigle) B./F., R.M., M.B., R./B., D.-G.], boton de mazo [D./R., (Alpes) R.Bl., NBP] / boton d’oo [R.M.] ◇ bouton de mazot / bouton d’or

- cilliau de mazot (m.) [M.B.], hllor de mâzo [R.Bl.], hllor de mazot (f.) [B./F., R.M.] ◇ fleur de mazot
- piapau [R./R., NBP], gros piapau [D./R.], piapu [NBP] ◇ pied à «coq» / gros pied à «coq» {pour *pu/pâo* cf. BOSSARD (1990), p. 47-49}
- Tropaeolum majus* L.** [TROPÉOLACÉES] – grande capucine
  - capucina [R.M., D.-G.], capussina (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ capucine {empr. au fr., *capuce* «capuchon taillé en pointe que portent certains moines» + suff. *-ine*}
- Tulipa* L.** [LILIACÉES] – tulipe
  - telupa [R.M.], terlupa [D.-G., R./B.], terlupe (f.) [M.B.], turlipa (f.) [B./F., R.M.], turlupa (f.) [B./F., R.M.] ◇ tulipe {emprunt au turc *tülbent* «turban»}
- Tulipa gesneriana* L.** [LILIACÉES] – tulipe, tulipe de Gesner
  - turlupa [R.Bl.] ◇ tulipe {v. *supra*}
- Tussilago albus* Hoppe = *Petasites albus* (L.) Gaertn.**
- Tussilago farfara* L.** [ASTÉRACÉES] – taconnet, tussilage taconnet, tussilage commun, pas d'âne
  - kak'routch (m.) [B./F.] ◇ {p.-ê. *caquerouche* «endroit désert, terrains incultes, propriété de peu de valeur» (GPSR 3, p. 81)}
  - kak'tschou [R.M.] ◇ caque chou
  - taconnet (m.) [M.B., GIVD], tacouenet (m.) [(Vallorbe) V.-A., (Ollon et env.) B.H.], tacounet [(m.) (Blonay) L.O., R.M., R./B., D.-G.], takouenet [R.M.], takouené [R.M.2], takouné (m.) [R.Bl.], takounet (m.) [B./F.], takounè [Cav.] ◇ taconnet {a. bas frq. *\*takko* qui a donné *tacon* + suff. dimin. *-ÿttu*}
- Ulmus* L.** [ULMACÉES] – orme
  - orme (m.) [(Ollon et env.) B.H.], ormo [C.K., (m.) (Blonay) L.O., R./B., D.-G.], ulmo [C.K., R./B.] ◇ orme {lat. *ulmus* «orme»}
- Ulmus campestris* L. = *Ulmus minor* Mill.**
- Ulmus glabra* Huds. (*U. montana* With.)** [ULMACÉES] – orme de montagne, orme rude
  - ourmou [(Vallorbe) V.-A.] ◇ orme {v. *supra*}
- Ulmus minor* Mill. (*U. campestris* L.)** [ULMACÉES] – orme champêtre, orme commun, orme des champs, ormeau
  - oulmo (m.) [B./F., R.M., M.B., D.-G.], ulmo (m.) [R.Bl., B./F., M.B., R.M.], ormo [(Orbe) D./R., R.M.], ormò [R.Bl.], ormoz (m.) [D./R., SEB, B./F., NBP] ◇ orme {v. *supra*}
- Ulmus montana* With. = *Ulmus glabra* Huds.**
- Urtica* L.** [URTICACÉES] – ortie
  - ortia (f.), ortiè (f. pl.) [(Ollon et env.) B.H.], ourtiets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ ortie {lat. *urtica* «ortie»}
- Urtica dioica* L.** [URTICACÉES] – grande ortie, ortie dioïque
  - greindjette (f.) [M.B.], grindzetta [D.-G.] ◇ {lat. pop. *\*graecisca*}

*Urtica dioica* (suite)

«grecque» (cf. fr. *grièche*) + suff. dimin. *-ïtta*; cf. moy. fr. *ortie gringette*; autre étym. de *grièche* chez GUIRAUD (DEO, p. 346 et 432)}

•ortia [(Bex) NBP], ortiaz [(Bex) SEB], ourcliia (f.) [M.B.], ourclié (f. pl.) [M.B.], ourthia (f.) [B./F.], ourtia [R.Bl.], ourtié [(Aigle) SEB], ourties [NBP, GIVD], ourty [(Morges) SEB, NBP], ourtya [(Blonay) L.O.], ourtyà [PVD], ourtye [D.-G.], urti (f.) [R.Bl., B./F.], urtié [SEB, NBP], urtya [R.M.], urtyà [PVD], urtye [R.M., D.-G.], ustia [R.M.], ustie (f.) [NBP, M.B.], ustya [D.-G.], ustyà [PVD], ustye [R.M.] ◇ ortie(s) {v. *supra*}

•requa, riche [PVD] ◇ {orig. obsc.}

*Urtica urens* L. [URTICACÉES] – ortie brûlante, ortie grièche

•greindjetta (f.) [R.Bl., B./F., R.M.] ◇ {v. *supra*}

•ortye [R.Bl., R.M.], ourthia (f.) [B./F., R.M.], ourtia [R.Bl.], urti (f.) [R.Bl., B./F., R.M.] ◇ ortie {v. *supra*}

*Vaccinium myrtillus* L. [ERICACÉES] – myrtiller, myrtille, airelle myrtille

•ambresallâi [(myrtiller) D.-G.], ambresalla [D.-G., (f.) (Blonay) L.O.], ambresalle (f. pl.) [B./F., R.M.], ambresalles [(environs de Vevey) R.Bl.], anbresalle (f.) [M.B.] ◇ ambreselle {combinaison secondaire de *ambrocllia* (v. *infra*), ou de son succédané *ambroche*, avec *gresalla* «groseille» (v. *infra* et *Ribes uva-crispa*)}

•ambroclliè (f. pl.) [(Ollon et env.) B.H.], embrocle [D./R., NBP] ◇ {forme la plus ancienne en patois vaudois d'orig. obsc. (GPSR 1, p. 385-386)}

•ambrotzæ [(Jura, Montreux) R.Bl.], ambrotze (f. pl.) [C.K., B./F., NBP, R.M.], ambrotzetets (pl.) [(Vallorbe) V.-A.], einbrotze (f. pl.) [B./F., M.B.], eimbrotse [PVD], embrotze [NBP], embrotzé [(Orbe) D./R.] ◇ ambroche {forme patoisée de *ambroche*, ancienne francisation du patois *ambrocllia* (v. *supra*)}

•ammer (f. pl.) [(environs de Vevey) R.Bl., B./F.] ◇ (cf. *Rubus idaeus*)

•brimballa [PVD] ◇ brimbelle {rad. onomat. *bri(m)b-* exprimant l'idée de petitesse + suff. *-elle* d'après *airelle*}

•ingresala (f.) [R.Bl., B./F.], ingresalla [D.-G.] ◇ {v. *Ribes uva-crispa*} (cf. *Ribes saxtilis*)

•gresala (f.) [R.Bl., B./F.], gresalla [(Blonay) L.O.], grosala [R.Bl.], grosalai [P.R.V., C.K.], grosalla (f.) [B./F.] ◇ groseille, -eillier {v. *Ribes uva-crispa*}

•reuton (m.) [R.Bl., B./F.], routon (m.) [B./F., R.M.], ruton (m.) [C.K., R.Bl., B./F.] ◇ {orig. obsc.} (cf. *Erica*, *E. carnea*, *Vaccinium vitis-idaea*)

— airelle, myrtille (fruit)

•ambroches [GIVD] ◇ ambroches {v. *supra*}

Remarque: le *Nomenclateur botanique patois* note «*Vicat dit qu'on appelle aussi grosalai l'airelle nommé [sic] plus com. embrotzes*».

•tiein-vin [PVD] ◇ teint-vin

*Vaccinium oxycoccos* L. [ERICACÉES] – canneberge

•roudzetta (f.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ rougette

**Vaccinium uliginosum** L. [ERICACÉES] – airelle des marais

- crullie (f.) [M.B.] ◇ {orig. obsc.}
- grosala à pur [(Vallée de Joux) R.Bl.], grosaley à puer, grosaley a pur [NBP], grosallai a pur (m.) [M.B.], grosallei-à-pur (m.) [B./F., R.M.] ◇ groseille, -eillier à porc {v. *Ribes uva-crispa*} (fig. 40)
- matson [R.M.] ◇ mâchon («bouchée machonnée») ? Voir la remarque à la rubrique suivante.

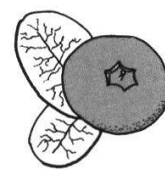


Figure 40.—La saveur fade du fruit de l'airelle des marais (*Vaccinium uliginosum* L.) est appréciée des cochons.

**Vaccinium vitis-idaea** L. [ERICACÉES] – airelle rouge, airelle ponctuée

- reuton [(Bex) R.Bl., R.M.], routon [D./R., NBP] ◇ {orig. obsc.} (cf. *Erica*, *E. carnea*, *Vaccinium myrtillus*)
- rougeole [R.M.] ◇ rougeole

— airelle (fruit)

- ambroches [GIVD], eimbrotse [PVD] ◇ {v. *supra*}
- coyandrou (m.), colyandrou (m.) [(Ollon et env.) B.H.] ◇ coriandre {empr. au lat. *coriandrum* «coriandre», empr. au gr.}

*Remarque:* HASSELROT (1937) note que *colyandrou* désigne une «baie moins noire et moins bonne que la myrtille.» Ce ne serait donc pas la véritable airelle, qui est rouge, mais se rapporterait plutôt à l'airelle des marais dont le fruit est recouvert d'une pruine bleue, le jus incolore, au contraire de celui de la myrtille, et le goût plus fade.

- ingresalla [D.-G.] ◇ {v. *supra*}
- gresala [D.-G.] ◇ {v. *supra*}

**Valeriana officinalis** L. [VALÉRIANACÉES] – valériane officinale

- passamaidje (m.) [B./F.], passa maidjo [R.Bl.], passa-maidze (f.) [M.B.], passa-maidzo [NBP, R.M.], passamâidzo [D.-G.], passa-mâidzo (m.) [R./B.] ◇ passe («évite»)-mèdze («médecin») (cf. *Laserpitium siler*, *Levisticum officinale*)

**Valerianella locusta** (L.) Laterr. (*V. olitoria* Pollich, *Fedia olitoria* Vahl) [VALÉRIANACÉES] – rampon, mâche, doucette

- dâocetta [D.-G.], doucette [R.Bl., B./F., R.M., M.B., Cav., GIVD, D.-G.] ◇ doucette {empr. au fr.}
- mâche [R./B.], mâche commune [R.Bl., B./F., R.M., M.B., Cav., GIVD, D.-G.] ◇ mâche / mâche commune {empr. au fr., probabl. issu par aphérèse, sous l'infl. de *mâcher*, du syn. *pomache*, issu du lat. vulg. \**pomasca*, *pomum* + suff. *-asca*}
- raipau (m.) [M.B.] ◇ raiponce ? {v. *Campanula rapunculus*} ?
- rampon (m.) [R.Bl., B./F., (Blonay) L.O., R.M., M.B., Cav., GIVD, D.-G.] ◇ rampon {empr. au piémontais *rampon*, même famille que fr. *raiponce*} (cf. *Campanula rapunculus*)
- trotsetta (f.) [M.B., PVD], trotzètes [NBP], tourzetets [(Vallorbe) V.-A.],

*Valerianella locusta* (suite)

troutzetets [(Vallorbe) V.-A.] ◇ \*trochette(s) {féminin de *trochet* «bouquet»}

*Valerianella olitoria* Pollich = *Valerianella locusta* (L.) Laterr.

*Vaucheria fontinalis* (L.) T.A. Chr. (*Conferva fontinalis* L.) [VAUCHÉRIACÉES]

– barbe de fontaine, algue des fontaines

•barba de fontana [R.Bl.] ◇ barbe de fontaine (cf. *Cladophora rivularis*)

*Veratrum album* L. [LILIACÉES] – vérâtre, vérâtre blanc, varaire blanc, ellébore blanc

•brotze [R.M.2] ◇ broche {v. *Helleborus foetidus*}

•veraro (m.) [P.R.V., D./R., (Alpes) R.Bl., B./F., NBP, M.B.], verâro (m.) [(Blonay) L.O.], vèraro (m.) [M.B.], vèrâro [D.-G.], verraro, verare [R.M.2], verâre (m.) [(Ollon et env.) B.H.], verairou [(Vallorbe) V.-A.] ◇ veraire {lat. *veratrum* «ellébore»}

•veraûtrouz [(Vallorbe) V.-A.] ◇ vérâtre {empr. au fr., empr. au lat. *veratrum* «ellébore»}

*Verbascum densiflorum* Bertol. (*V. schraderi* Meyer, *V. thapsiforme* Schrad.)

[SCROPHULARIACÉES] – bonhomme, molène thapsiforme, molène à fleurs denses

•bounhommo [B./F.] ◇ bonhomme

*Verbascum schraderi* Meyer = *Verbascum densiflorum* Bertol.

*Verbascum thapsiforme* Schrad. = *Verbascum densiflorum* Bertol.

*Verbascum thapsus* L. [SCROPHULARIACÉES] – molène, molène thapsus, molène officinale, bouillon blanc, bonhomme

•bonhomme [GIVD], bouenhommo [R.M.], bouenhoumou [(Vallorbe) V.-A.], bounhommo (m.) [B./F., M.B., D.-G.], boun-hommo [R.M., R./B.], bounhomo [R.Bl.], bounomo [NBP], buonomo [D./R.] ◇ bonhomme

Remarque: VICAT (1776) propose la graphie *boumono*. C'est probablement une erreur typographique pour *bounomo*.

*Verbena officinalis* L. [VERBENACÉES] – verveine officinale

•craisetta (f.) [B./F., NBP, M.B.], crâisetta [R.M., R./B., D.-G.], creisetta [R.Bl.] ◇ croisette (cf. *Galium verum*)

•vervéna [(Vallorbe) V.-A.] ◇ verveine {lat. *verbēnae* plur. «rameaux de laurier, d'olivier, de myrte, de verveine, réunis en faisceau, en bouquet»}

*Veronica* L. [SCROPHULARIACÉES] – véronique

•vèronica (f.) [M.B., R./B.], véronica (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ véronique {empr. au lat. des bot. *veronica*, lat. *Veronica* nom d'une sainte femme}

*Veronica beccabunga* L. [SCROPHULARIACÉES] – cresson de cheval, véronique beccabunga (beccabonga), véronique cressonnée

•creinson bâtard (m.) [M.B.], crinson [R.M.], crinson batard [D./R., R.Bl., NBP], crinson bâtard [B./F.], krinson batard [R.Bl.], krinson bâtard (m.) [B./F.] ◇ cresson / cresson bâtard

•fava [(Orbe) D./R., NBP], favâ (f.) [(Léman) R.Bl., B./F.] (voir aussi la remarque sous *Potamogeton*) ◇ {v. *Potamogeton*}



- heirba d'oudzi (f.) [B./F.], herba d'oudzi [D./R., M.B.], herba d'ouzi (f.) [R.Bl.], herba-d'oudzi [R.M.], herba-d'outzi [NBP] ◇ herbe d'oiseau
  - herba ai bots [(Chexbres) NBP] ◇ herbe aux bots («crapauds») (cf. *Amaranthus*, *Caltha palustris*)
  - heirba d'oudzi (f.) [B./F.], herba d'oudzi [D./R., M.B.], herba d'ouzi (f.) [R.Bl.], herba-d'oudzi [R.M.], herba-d'outzi [NBP] ◇ herbe d'oiseau
  - Veronica officinalis** L. [SCROPHULARIACÉES] – véronique officinale
    - veronica [R.M.], vèronica [D.-G.], veronika (f.) [D./R., R.Bl., B./F.] ◇ véronique {v. *supra*}
  - Viburnum** L. [CAPRIFOLIACÉES] – viorne
    - frasilyon, freselyon [PVD] ◇ {v. *Ligustrum vulgare*} (cf. *Euonymus europaeus*)
  - Viburnum lantana** L. [CAPRIFOLIACÉES] – viorne lantane, viorne mancienne, viorne commune, viorne flexible
    - lantagne (f.) [(Blonay) L.O.], lantana (f.) [M.B., D.-G.], lantanna (f.) [R.Bl., B./F., (Ollon et env.) B.H., R.M., R./B.], lantanne (f.) [B./F.] ◇ lantane {lat. scientifique *lantana*, gaul. \**lantana* «sorte d'arbuste», appliqué à la viorne par Gesner}
    - mancîva [D.-G.], manciva [R.M., R./B.], maneciva [R./B.], manesiva [NBP], manessive (f.) [(Blonay) L.O.], manecîva [D.-G.] ◇ {dér. du suiv.}
    - mansiana [R.Bl.], mansinna (f.) [C.K., B./F.], mentiane [R.Bl.] ◇ {lat. pop. \**manteana* «viorne», croisement du collectif \**mattea* de *mattus* «humide, mou», en raison de l'aspect des fleurs des viornes qui ressemblent aux grumeaux du lait caillé (TLF 11, p. 286) et de gaul. \**lantana*, v. *supra*}
    - mantanna (f.) [B./F.] ◇ {*lantana* (v. *supra*), le *m-* étant dû à l'influence de formes du type *mancienne*}
    - merresula (f) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ marsault + suff. {dér. de lat. *marem salicem* (accus.) «saule mâle»}
    - tatina [R.M.] ◇ {orig. obsc.}
    - vouablla (f.) [B./F.], vuablia [C.K.] ◇ ouable {v. *Clematis vitalba*} (cf. *Lonicera*, *Salix alba*)
  - Viburnum opulus** L. [CAPRIFOLIACÉES] – boule de neige, viorne obier
    - lantana (f.) [M.B.] / lantanna bâtarde [R.M.], lantagne bathârda (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ lantane / lantane bâtarde {v. *supra*}
    - pesse tzin [NBP] ◇ pisse chien
  - Vicia ervilia** (L.) Willd. (*Ervum ervilia* L.) [FABACÉES] – vesce ervilia, ervilier
    - bezettes [P.R.V., NBP] ◇ {p.-ê. dimin. de *b(e)zeille* qui correspond au fr. *bisaille* «mélange de pois gris et de vesce» (GPSR 2, p. 380), ou déform. de *poisette*}
  - Vicia faba** L. (*Faba vulgaris* Moench) [FABACÉES] – fève, fève commune
    - fava (f.) [R.M., M.B.], fâva (f.) [R.Bl., B./F., (Blonay) L.O., (Ollon et env.) B.H., D.-G.] ◇ fève {lat. *faba* «fève»}
- Remarque:* dans la première édition de son dictionnaire, DUBOUX-GENTON (1981)

***Vicia faba*** (suite)

indiquait que *fīva* désignait la fève et l'épicea. C'est une erreur, corrigée dans la deuxième édition de son travail (PVD 2006) où *fīva* ne désigne plus que l'épicea.

***Vicia hirsuta*** (L.) Gray (*Ervum hirsutum* L.) [FABACÉES] – vesce hérissée  
• dzerdzelia [(Dommartin) NBP] ◇ {se rattache p.-ê. à la racine \**gerg-*, d'orig. préromane}

***Vicia sativa*** L. [FABACÉES] – poisette, vesce cultivée

• pâisetta [R./B., R.M., D.-G.], pésetta (f.) [(Blonay) L.O.], pesette [NBP, GIVD], pezetta (f.) [(La Côte) R.Bl., M.B.], pezette (f. pl.) [B./F., R.M.], poisetta (f.) [M.B.], poisette [R.M., GIVD], poisettes (f. pl.) [B./F.] / pezetti blyantse [SEB] / pesettes noires [SEB] ◇ poisette(s) / poisettes blanches / poisettes noires {*pai* «pois» + suff. dimin. *-itta*}

***Vinca*** L. [APOCYNACÉES] – pervenche

• perveintse [D.-G.], proveinsa (f.) [M.B.], provinsa (f.) [R./B.] ◇ pervenche {lat. *pervinca* «pervenche»}

***Vinca minor*** L. [APOCYNACÉES] – petite pervenche

• proveinsa (f.) [B./F., R.M.], proveincha (f.) [R.Bl., B./F., R.M.], province [D./R., NBP] ◇ pervenche {v. *supra*}

***Vincetoxicum hirundinaria*** Medik. (*V. officinale* Moench, *Cynanchum vincetoxicum* (L.) Pers., *Asclepias vincetoxicum* L.) [ASCLÉPIADACÉES] – dompte-venin, dompte-venin officinal, cynanque dompte-venin

• sonamau (m.) [(Bex) B./F., M.B.], sonameau [(Bex) R.Bl.] ◇ «sent mauvais» (cf. *Solanum nigrum*)

• thia [R.M.] / thia toutscho [(Château-d'Oex) R.Bl., R.M.], thia-toutscho (m.) [(Pays d'Enhaut) B./F.], tia-toutchoz [P.R.V., NBP] ◇ tue / tue-«poison» {lat. *tōxīcum* «poison» cf. nom du genre} [autrefois utilisé comme antidote lors d'empoisonnement (FEW 13, p. 449)]

***Vincetoxicum officinale*** Moench = ***Vincetoxicum hirundinaria*** Medik.

***Viola*** L. [VIOLACÉES] – violette, pensée

• kokka-djenau [(Vully) B./F.] ◇ «heurte»-genou

• pensaye [NBP], panséye (f.) [(Blonay) L.O.] ◇ pensée {empr. au fr. (?)}

[était considérée comme le symbole du souvenir]

*Remarque:* ODIN (1910) précise que les *panséye* sont des fleurs de cimetières. Ce serait alors plutôt un hybride, à rapprocher de *Viola x wittrockiana* Gams ex Kappert.

***Viola odorata*** L. [VIOLACÉES] – violette odorante

• guelein (m.) [M.B.], guelen [(Orbe) D./R., NBP], guellein (m.) [R.Bl., B./F., M.B.] ◇ «petite cloche» {v. *Primula veris*}

• torcou (m.) [R.Bl., B./F., NBP, R.M., M.B.], torcoû [(Orbe) D./R.], torcous [D./R.], touâr-cou (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ tord-cou

• trekaudon (m.) [(Oron) R.Bl., (Oron) B./F.], trekoudon [R.M.], trequâodon [PVD] ◇ «carillon» {déverbal, formé de *tri-* «trois» et de lat. *cūbītus* «coude»} [«wegen der glockenähnlichen form der blume» (FEW 2.2, p. 1452)]

- violetté [(Orbe) D./R., NBP], viouletets (pl.), viouletta (f.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ violette(s) {lat. *viola* «violette entre autres» + suff. dimin. *-tta*}

***Viola tricolor*** L. [VIOLACÉES] – violette pensée, pensée des champs, pensée tricolore

- kokka-djenau [R.M.] ◇ «heurte»-genou
- peinsahie (f.) [B./F.], peinsaïe (f.) [M.B.], peïnseie (f.) [R.Bl., B./F.] / pensâie do tsamp [R.M.] ◇ pensée / pensée du champ {v. *supra*}

***Viscum album*** L. [LORANTHACÉES] – gui, gui commun

- dzi [R.M., R./B., D.-G.], dzî (PVD) ◇ {déform. de fr. *gui*}
- dzelyon [D.-G.], dzillion (m.) [M.B.], dzilyon (m.) [R./B.] ◇ {dér. du précéd.}
- èvi (m.) [(Ollon et env.) B.H.], levé [R.Bl.], lèvé [B./F., R.M., D.-G.], lèvé [PVD], lèvé (m.) [M.B.], louet (m.) [B./F., R.M., M.B.], lova [NBP], lovâi [PVD], lové [NBP], lovet [D.-G.], luvé (m.) [(Blonay) L.O.] ◇ {p.-ê. *lo vé* «le gui», par agglutination de l'article}
- glu [D.-G.] ◇ glu
- lion (m.) [(Bex) R.Bl., B./F., R.M., M.B.] ◇ {*dzilyon* (ci-dessus) par aphérèse}
- lodzelyon [R.M.] ◇ {*dzelyon* (ci-dessus) par agglutination de l'article}
- ve (m.) [(Vallorbe) V.-A.] ◇ gui {lat. *viscum* «gui»}

***Vitis vinifera*** L. [VITACÉES] – vigne, vigne commune

- vegna (f.) [M.B.], vegne [(Lavaux) R.Bl., (f.) (Blonay) L.O., R.M., D.-G.], vi [(Lavaux) R.Bl.] ◇ vigne {lat. *vinea* «vigne»}

– raisin

- rèjins (pl.) [Cav.], resain (m.) [(Ollon et env.) B.H.], resin [(m.) (Blonay) L.O., D.-G., Cav.] ◇ raisin(s) {lat. pop. *\*racīmus*, lat. class. *racēmus* «grappe de raisin»}

***Zea maïs*** L. [POACÉES] – maïs, maïs cultivé, blé de Turquie

- gro blla [(Vevey) B./F., R.M.], gro blya [R.M.], gró-blyâ (m.) [(Blonay) L.O.], gros blla [(Vevey, Montreux) R.Bl.], gros bllia (m.) [M.B.], grôblyâ [D.-G.] ◇ gros blé

*Remarque:* sur une étiquette de récolte, non datée, présente dans l'herbier du Musée botanique cantonal, le *gros blé* est le nom français de *Triticum turgidum* L., le blé poulard.

- lomba [R.M.] / biolombard [R.M.], blla lombard [(Vevey, Montreux) R.Bl., (Vevey) B./F.], bllia lombard (m.) [M.B.], blyâ lombarda [R./B.] ◇ lombard / blé lombard

